

# Course descriptions

## TABLE OF CONTENTS

|                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. mSV-018/22 Confrontational Linguistics.....                              | 3   |
| 2. mPTNE-023/20 Consecutive Interpreting 1.....                             | 5   |
| 3. mPTNE-025/20 Consecutive Interpreting 2.....                             | 7   |
| 4. mpCH-110/15 Croatian Language and Translation ( <b>state exam</b> )..... | 9   |
| 5. mSV-013/22 Croatian Language in Use 1.....                               | 11  |
| 6. mSV-015/22 Croatian Language in Use 2.....                               | 13  |
| 7. mSV-017/15 Croatian Language in Use 3.....                               | 15  |
| 8. mpCH-111/15 Croatian Literature and Culture ( <b>state exam</b> ).....   | 17  |
| 9. A-mpSZ-023/23 Current technologies and procedures in translation.....    | 20  |
| 10. mSV-002/15 Ecology of Slavic Languages.....                             | 22  |
| 11. mPTNE-016/15 German Language and Culture ( <b>state exam</b> ).....     | 24  |
| 12. A-moGE-114/21 German Language and Culture in Slovakia.....              | 26  |
| 13. mPTNE-008/15 German Phraseology.....                                    | 28  |
| 14. bSV-002/15 Historical Development of the Literary Slavic Languages..... | 30  |
| 15. mSV-016/15 Interpretation Seminar in Croatian Literature.....           | 32  |
| 16. mpCH-107/15 Interpreting Revision.....                                  | 34  |
| 17. A-mpSZ-007/22 Introduction into Law.....                                | 36  |
| 18. A-mpSZ-025/15 Introduction into the Comparative Literature.....         | 38  |
| 19. bSV-001/15 Linguistic World-Image of the Slavs.....                     | 40  |
| 20. A-mpSZ-023/22 Literary Science.....                                     | 42  |
| 21. mPTNE-006/15 Literary Translation 1.....                                | 45  |
| 22. A-mpAN-801/15 Master's Degree Thesis Defence ( <b>state exam</b> )..... | 47  |
| 23. A-mpAR-801/15 Master's Degree Thesis Defence ( <b>state exam</b> )..... | 50  |
| 24. A-mpBU-801/15 Master's Degree Thesis Defence ( <b>state exam</b> )..... | 52  |
| 25. A-mpFR-801/15 Master's Degree Thesis Defence ( <b>state exam</b> )..... | 54  |
| 26. A-mpGR-801/19 Master's Degree Thesis Defence ( <b>state exam</b> )..... | 56  |
| 27. A-mpHO-801/15 Master's Degree Thesis Defence ( <b>state exam</b> )..... | 58  |
| 28. A-mpCH-801/15 Master's Degree Thesis Defence ( <b>state exam</b> )..... | 60  |
| 29. A-mpMA-801/15 Master's Degree Thesis Defence ( <b>state exam</b> )..... | 62  |
| 30. A-mpNE-801/15 Master's Degree Thesis Defence ( <b>state exam</b> )..... | 64  |
| 31. A-mpRU-801/15 Master's Degree Thesis Defence ( <b>state exam</b> )..... | 66  |
| 32. A-mpSK-801/15 Master's Degree Thesis Defence ( <b>state exam</b> )..... | 68  |
| 33. A-mpSP-801/15 Master's Degree Thesis Defence ( <b>state exam</b> )..... | 70  |
| 34. A-mpTA-801/15 Master's Degree Thesis Defence ( <b>state exam</b> )..... | 72  |
| 35. A-mpAN-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....                       | 74  |
| 36. A-mpAR-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....                       | 76  |
| 37. A-mpBU-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....                       | 78  |
| 38. A-mpFR-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....                       | 80  |
| 39. A-mpGR-001/19 Master's Degree Thesis Seminar.....                       | 82  |
| 40. A-mpHO-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....                       | 84  |
| 41. A-mpCH-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....                       | 86  |
| 42. A-mpMA-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....                       | 88  |
| 43. A-mpNE-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....                       | 91  |
| 44. A-mpRU-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....                       | 93  |
| 45. A-mpSK-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....                       | 95  |
| 46. A-mpSP-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....                       | 97  |
| 47. A-mpTA-501/15 Master's Degree Thesis Seminar.....                       | 100 |

|                                                                                                            |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 48. mSV-014/22 Modern Croatian Literature.....                                                             | 102 |
| 49. A-mpSZ-024/22 Modern Slovak Literature.....                                                            | 104 |
| 50. m-NE-556/17 Modern Swiss Literature.....                                                               | 106 |
| 51. A-moGE-121/21 Multilingualism.....                                                                     | 108 |
| 52. moge-55/23 Norwegian contemporary film.....                                                            | 110 |
| 53. A-moGE-136/21 Political realities of German-speaking countries.....                                    | 112 |
| 54. A-mpSZ-73/22 Praxeology of Interpreting.....                                                           | 114 |
| 55. MPTNE-65/20 Professional Consecutive Interpreting.....                                                 | 116 |
| 56. mPTNE-022/20 Professional Translation 1.....                                                           | 118 |
| 57. mPTNE-024/20 Professional Translation 2.....                                                           | 120 |
| 58. mPTNE-026/20 Professional Translation 3.....                                                           | 122 |
| 59. mSV-050/22 Reception of South Slavic Literatures in Slovakia.....                                      | 124 |
| 60. A-mpSZ-050/22 Rhetorics.....                                                                           | 126 |
| 61. mpNE-450/20 Rhetorics for Students of Interpreting.....                                                | 128 |
| 62. A-moRV-134/23 Russian and Ukrainian Literature in Slovak Culture.....                                  | 130 |
| 63. A-moHI-426/22 SC: Byzantium and Latin Occident in the years 1054-1204.....                             | 132 |
| 64. mNE-2111/17 Selected Aspects in Lexicology.....                                                        | 134 |
| 65. A-AmpSZ-12/15 Selected Issues from General Linguistics.....                                            | 136 |
| 66. A-mpSZ-022/22 Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2..... | 138 |
| 67. A-mpSZ-021/22 Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1..... | 141 |
| 68. A-AmpSZ-11/15 Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard Language.....               | 143 |
| 69. A-mNE-107/15 Selected Works from the Modern Austrian Literature 1.....                                 | 145 |
| 70. A-mNE-108/15 Selected Works from the Modern Austrian Literature 2.....                                 | 147 |
| 71. A-mNE-105/15 Selected Works from the Modern German Literature 1.....                                   | 149 |
| 72. A-mNE-106/15 Selected Works from the Modern German Literature 2.....                                   | 151 |
| 73. mUNE-014/15 Selected Works from the Old German Literature.....                                         | 153 |
| 74. A-mpNE-004/00 Simultaneous Interpreting 1.....                                                         | 155 |
| 75. mpCH-100/15 Simultaneous Interpreting 1.....                                                           | 157 |
| 76. mPTNE-027/20 Simultaneous Interpreting 1.....                                                          | 159 |
| 77. A-mpNE-005/00 Simultaneous Interpreting 2.....                                                         | 161 |
| 78. mpCH-101/15 Simultaneous Interpreting 2.....                                                           | 163 |
| 79. mSV-042/22 Slavic Dialectology.....                                                                    | 165 |
| 80. mSV-003/15 Slavic Phraseology.....                                                                     | 167 |
| 81. mSV-049/22 Slovak-Slavic Cultural and Literary Relations in 19th and 20th Centuries.....               | 170 |
| 82. mSV-046/22 Specialized Excursion 1.....                                                                | 172 |
| 83. mSV-047/22 Specialized Excursion 2.....                                                                | 174 |
| 84. A-mpSZ-006/15 Theory and Practice of Literary Translation.....                                         | 176 |
| 85. A-mpSZ-024/23 Theory and practice of audiovisual translation.....                                      | 178 |
| 86. mNE-352/20 Training in Teaching German Language.....                                                   | 180 |
| 87. mpCH-103/22 Translating Literary Texts 1.....                                                          | 182 |
| 88. mPTNE-017/15 Translating and Interpreting ( <b>state exam</b> ).....                                   | 184 |
| 89. A-mpSZ-005/15 Translation Criticism.....                                                               | 186 |
| 90. A-mpSZ-001/22 Translation Training.....                                                                | 188 |
| 91. A-mpSZ-001/22 Translation Training.....                                                                | 190 |
| 92. A-mpSZ-72/22 Translation practice of professional translation.....                                     | 192 |
| 93. A-MNE-001/23 Lúbostná lyrika a rodová problematika.....                                                | 194 |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mSV-018/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Course title:</b><br>Confrontational Linguistics |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture / seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 1 / 1 <b>per level/semester:</b> 14 / 14<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Recommended semester:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Course requirements:</b><br>a) During the semester, students prepare one paper (20 points) and write a test ( 30 points).<br>b) There will be one written examination of 50 points during the examination period. The students will be admitted to the examination only with a minimum of 30 points from the continuous assessment.<br>Grading scale in %:<br>100 % - 93 %: A<br>92 % - 84 %: B<br>83 % - 76 %: C<br>75 % - 68 %: D<br>67 % - 60 %: E<br>59 % - 0 %: Fx<br>Two absences are accepted.<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 |                                                     |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Upon successful completion of the course, students have a well-developed broad knowledge of the linguistic system of Croatian in confrontation with Slovak. They are able to apply the basic principles of confrontational analysis to concrete linguistic material. They are well acquainted with the issues of basic differences in phonological and grammatical level and interlingual homonymy. They are able to define developmental tendencies in the contemporary Croatian language in confrontation with Slovak.                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Types of language comparison. 2. Basic developmental issues of confrontational/contrastive linguistics. 3. Contrastive phonology. 4. Confrontational lexicology. 5. Confronting the morphological subsystem. Declension systems. 6. Confronting the morphological subsystem. Conjugation. 7. Confronting the morphological subsystem. Synsemantic words. 8. Confronting the syntactic subsystem. 9. Confronting the stylistic level of language. 10. Confronting the textics. 11.                                                                                                                                                                                         |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |       |      |      |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|-----|
| Comparing the communicative spheres in two languages. 12. Ethnolinguistic characteristics of L1 and L2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |      |      |     |
| <b>Recommended literature:</b><br>DUDOK, Miroslav. Úvod do textiky. Petrovec : Kultúra, 1998. ISBN 86-7103-132-2<br>SESAR, Dubravka (ed.):Slavenski jezici u usporedbi sa hrvatskim I. Zagreb: FF Press 2009. ISBN 978-953-175-359-3.<br>Kol.: Kontrastivna jezička istraživanja. Novi Sad : Društvo za primenjenu lingvistiku, 1990.<br>UHLÁRIKOVÁ, Jasna: Somatická frazeológia v slovenčine a srbčine. Nový Sad: Filozofická fakulta v Novom Sade 2021. ISBN 978_86-6065-642-3 |       |       |      |      |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak and Croatian languages.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |       |      |      |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |       |      |      |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 45                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |       |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B     | C     | D    | E    | FX  |
| 42,22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 26,67 | 22,22 | 2,22 | 6,67 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |       |      |      |     |
| <b>Last change:</b> 22.05.2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |       |      |      |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |       |      |      |     |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/mPTNE-023/20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Course title:</b><br>Consecutive Interpreting 1 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Number of credits:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Recommended semester:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Course requirements:</b><br>Conditions for passing the course:<br>The student attends the seminar, the maximum number of absences allowed is 2. During the semester, the student acquires basic interpreting competencies in the field of consecutive, including especially short-term memory, attention and quick ability to paraphrase and summarize a logically presented text. He completes an introduction to memory exercises and notation techniques and the gradual building of the volume of short-term memory in consecutive interpreting in the direction from German to Slovak. The thematic focus includes the socio-cultural area, politics, economics, or simpler popular science texts. Each student prepares one text for others to translate. The course is evaluated 100% continuously, but with the condition of a speech by at least one of your own texts for interpretation.<br>Assessment scale:<br>100-95%: A<br>94-86%: B<br>85-78%: C<br>77-69%: D<br>68-60%: E<br>Violation of rules of academic ethics will result in nullification of acquired points of assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous assessment |                                                    |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The student masters the elementary cognitive activities applied in consecutive interpreting - memory, attention, presentation skills and the ability to summarize and paraphrase, together with the basics of consecutive interpreting in the direction of German - Slovak in the basic thematic repertoire. He is able to interpret simple texts and masters the basic procedures of interpreting notation. He knows the principles of interpreting etiquette and ethics and can work well in an interpreting team.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
| <b>Class syllabus:</b><br>Memory exercises in Slovak and German and practice of other cognitive activities (attention, paraphrasing), introduction to consecutive interpreting, primarily in the direction of German -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                            |       |       |      |      |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| Slovak, practice of notation technique in interpreting thematically simpler texts. Principles of interpreting etiquette and ethics, work in an interpreting team.                                                                                          |       |       |      |      |      |
| <b>Recommended literature:</b><br>MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie – hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Stimul, Bratislava, 2004.<br>MATYSSEK, H.: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher, Teil 1. Julius Groos Verlag Tübingen, 2006. |       |       |      |      |      |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak on mother tongue level, German C1                                                                                                                                                             |       |       |      |      |      |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                              |       |       |      |      |      |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 64                                                                                                                                                                                   |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                          | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 7,81                                                                                                                                                                                                                                                       | 29,69 | 48,44 | 7,81 | 3,13 | 3,13 |
| <b>Lecturers:</b> doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.                                                                                                                                                                                                          |       |       |      |      |      |
| <b>Last change:</b> 16.06.2022                                                                                                                                                                                                                             |       |       |      |      |      |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |      |      |      |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNS/mPTNE-025/20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Course title:</b><br>Consecutive Interpreting 2 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Number of credits:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Recommended semester:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Recommended prerequisites:</b><br>Consecutive interpreting 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Course requirements:</b><br>The student attends the seminar, the maximum number of absences allowed is 2. During the semester, the student acquires deepening interpreting competencies in the field of consecutive, including short-term memory and increasing its volume, attention and quick ability to paraphrase and summarize logically presented text. Work continues with notation technology and the gradual building of the volume of short-term memory in consecutive interpreting not only in the direction from German to Slovak, but also vice versa. The thematic focus includes socio-cultural area, politics, economics, or popular science texts with a length of up to 4-5 minutes. The course is evaluated 100% continuously, but with the condition of a speech by at least one of your own texts for interpretation.<br>Classification scale:<br>100-95%: A<br>94-86%: B<br>85-78%: C<br>77-69%: D<br>68-60%: E<br>Violation of rules of academic ethics will result in nullification of acquired points of assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous assessment |                                                    |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The student masters all cognitive activities applied in consecutive interpreting - memory, attention, presentation skills and the ability to summarize and paraphrase, together with the solid foundations of consecutive interpreting in the direction of German - Slovak and vice versa in the extended thematic repertoire. Masters virtually all interpretation notation procedures. He knows the principles of interpreting etiquette and ethics and can work well in an interpreting team.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Class syllabus:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |       |      |      |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|------|------|-----|
| Development of memory capacity in consecutive interpreting in the direction of German - Slovak and in the opposite direction, expansion of notation technology training in interpreting thematically advanced texts. Principles of interpreting etiquette and ethics, work in an interpreting team. |      |       |      |      |     |
| <b>Recommended literature:</b><br>MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie – hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Stimul, Bratislava, 2004.<br>MATYSSEK, H.: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher, Teil 1. Julius Groos Verlag Tübingen, 2006.                                          |      |       |      |      |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak on mother tongue level, German C1                                                                                                                                                                                                      |      |       |      |      |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |       |      |      |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 59                                                                                                                                                                                                                            |      |       |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B    | C     | D    | E    | FX  |
| 13,56                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 33,9 | 44,07 | 6,78 | 1,69 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                   |      |       |      |      |     |
| <b>Last change:</b> 16.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |       |      |      |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |       |      |      |     |



## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                           |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mpCH-110/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Course title:</b><br>Croatian Language and Translation |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                           |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>The student can take the state exam a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program, c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary action is taken against them. Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting. On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place. The student is entitled to one regular and two resit attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resits of the state exam a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year or b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act. If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> |                                                           |
| <p><b>Learning outcomes:</b></p> <p>After passing the state exam in the subject of Croatian Language and Translation, students have comprehensively mastered the issue of the state exam in the context of all established areas. They have extensive theoretical knowledge about individual disciplines in the fields of translation and interpretation; they are able to provide a comparison of the Slovak and the Croatian linguistic system, they can adequately communicate in all language styles (artistic, professional, journalistic</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| and advertising) in both written and oral form; and they have good command of various techniques, skills, habits and strategies that are essential to artistic and specialized translation, as well as to consecutive and simultaneous interpretation. They have achieved a high degree of language competence in Slovak and Croatian, and are also competent in translating and interpreting.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>Class syllabus:</b></p> <p>The state exam has a written and an oral part.</p> <p>The written part consists of a test with both open and single-choice questions, and typically takes place one day before the oral part of the exam. On the day of the written exam, the student also takes exams in the subjects of translation and interpreting. The dates of the written and oral parts are announced in advance through the department's website.</p> <p>When taking the oral part, the student will receive one question. Questions are assigned in writing and anonymously, either in the form a random selection from printed questions or produced by a generator. The examination committee will give the student reasonable time to prepare an oral answer to the question. The student presents the prepared answer to the question in front of the examination committee and answers all additional questions.</p> <p>After the student finishes their answer, the examination committee decides on the results of the state exam in a closed session of the examination committee. The course of the state exam and the announcement of its results are public. During the announcement of the results, the committee informs the student about the results of the written and oral parts of the state exam and informs them of the final mark for the subject of the state exam.</p> |
| <p><b>State exam syllabus:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Grammatical categories in Croatian and Slovak.</li> <li>2. Phonemic system in Croatian and Slovak.</li> <li>3. Types and characteristics of syntagmata in Croatian and Slovak.</li> <li>4. Grammatical and lexical properties of flexible word classes in Croatian and Slovak.</li> <li>5. Inflexible word classes in Croatian and Slovak.</li> <li>6. A confrontational analysis of Croatian and Slovak vocabulary.</li> <li>7. Stylistically symptomatic lexicon in Croatian and Slovak.</li> <li>8. Sentence structure in Croatian and Slovak.</li> <li>9. Sentence constituents in Croatian and Slovak.</li> <li>10. Word order in Croatian and Slovak</li> <li>11. The development of standard Croatian from the Novi Sad Agreement to the disintegration of Yugoslavia.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Recommended literature:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DUDOK, Miroslav. Úvod do textiky. Báčsky Petrovec: Kultúra, 1998. ISBN 86-7103-132-2</li> <li>• DUDOK, Daniel et al. Kontrastivna jezička istraživanja. Novi Sad: Filozofski fakultet, 1990</li> <li>• BARIĆ, Eugenija et al. Hrvatska gramatika. Zagreb : Školska knjiga 1995. ISBN 953-0-40010-1</li> <li>• SESAR, Dubravka. Slavenški jezici u usporedbi s hrvatskim I. [online]. Zagreb: FF Press 2009. ISBN 978-953-175-359-3. Available at: <a href="https://openbooks.ffzg.unizg.hr/index.php/FFpress/catalog/book/74">https://openbooks.ffzg.unizg.hr/index.php/FFpress/catalog/book/74</a></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>Languages necessary to complete the course:</b></p> <p>Slovak language and Croatian language</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>Last change:</b> 02.04.2022</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Approved by:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mSV-013/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Course title:</b><br>Croatian Language in Use 1 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar / practicals<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 2 / 2 <b>per level/semester:</b> 28 / 28<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Number of credits:</b> 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Recommended semester:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Course requirements:</b><br>a) Continuous assessment during the instruction period: two essays during the semester, two oral examinations (15+15 points).<br>b) During the examination period: a final test and an oral examination (30 points). Students may only be admitted to the exam after receiving at least 18 points in their continuous assessment.<br>Classification scale in %:<br>100 % - 93 %: A<br>92 % - 84 %: B<br>83 % - 76 %: C<br>75 % - 68 %: D<br>67 % - 60 %: E<br>59 % - 0 %: Fx<br>Students will be notified about the dates of the exam via AiS no later than the last week of the instruction period. A maximum of two documented absences is allowed. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 |                                                    |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After they have completed the course, the students' language proficiency in Croatian measures up to a B2 level. They have a correspondingly wide vocabulary and comprehensive knowledge about the Croatian grammatical system. They are able to understand more complex written and oral expressions of various types, promptly express their opinion on a specific topic in a discussion and independently phrase different types of texts. They are knowledgeable about Croatian realities.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Grammatical analysis of newspaper articles on current social topics.<br>2. Lexical analysis of newspaper articles on current social topics.<br>3. Expressing one's own views on current social and political events in Croatia and in the world.<br>4. Revision of spelling principles.<br>5. Revision of morphological phenomena.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |

6. Syntax in simple and complex sentences. Conjunctions and linking words.
7. Word order peculiarities.
8. Stylistic and rhetorical exercises.
9. Writing (two essays, one translation review, one sports commentary, one article about a cultural event).
10. Croatian realities (current events in Croatia: politics, culture, sports, etc.).

**Recommended literature:**

ŠONJE, Jure (ur.). Rječnik hrvatskoga jezika. Zagreb: Leksikografski zavod, 2000. ISBN 953-6036-64-9.

BARIĆ, Eugenija et al. Hrvatski jezični savjetnik. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 1999. ISBN 953-6637-03-0.

ČILAŠ-MIKULIĆ, Marica et al. Razgovarajte s nama! Udžbenik hrvatskoga kao drugoga i stranoga jezika za razinu B2, Zagreb: FF press, 2015. ISBN: 978-953-175-573-3

ČILAŠ-MIKULIĆ, Marica et al. Razgovarajte s nama! Vježbenica i zvučna vježbenica hrvatskoga kao drugoga i stranoga jezika za razinu B2, Zagreb: FF press, 2016. ISBN: 978-953-175-574-0

HUDEČEK, Lana, MIHALJEVIĆ, Milica. Hrvatska školska gramatika [online]. Available at: <http://gramatika.hr>.

Hrvatski pravopis Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://pravopis.hr>.

Hrvatski jezični portal. Rječnička baza hrvatskog jezika [online]. Available at: <http://hjp.znanje.hr>.

Jezični savjetnik Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://jezicni-savjetnik.hr>.

Hrvatski terminološki portal Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://nazivlje.hr>.

Baza frazema hrvatskoga jezika. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://frazemi.ihjj.hr>

Valencije Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Dostupné na: <http://valencije.ihjj.hr>.

Hrvatski na maturi [online]. Available at: <http://matura.ihjj.hr>.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak and Croatian language

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 48

| A     | B     | C     | D    | E   | FX  |
|-------|-------|-------|------|-----|-----|
| 39,58 | 45,83 | 10,42 | 4,17 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Pavel Krejčí, PhD., Mgr. Goran Marjanović

**Last change:** 16.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mSV-015/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Course title:</b><br>Croatian Language in Use 2 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar / practicals<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 2 / 2 <b>per level/semester:</b> 28 / 28<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Number of credits:</b> 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Recommended semester:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Prerequisites:</b> FiF.KSF/mSV-013/22 - Croatian Language in Use 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Course requirements:</b><br>a) continuous assessment during the instructional part: two written tests during the semester, two oral examinations (15+15 points).<br>b) during the examination period: final test and oral examination (30 points). Students will be admitted to the examination only with a minimum of 18 points from the continuous assessment.<br>Grading scale in %:<br>100 % - 93 %: A<br>92 % - 84 %: B<br>83 % - 76 %: C<br>75 % - 68 %: D<br>67 % - 60 %: E<br>59 % - 0 %: Fx<br>Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of the instructional period.<br>The teacher will accept a maximum of 2 documented absences.<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 |                                                    |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, students have mastered the Croatian language at B2 - C1 level. They are able to functionally use linguistic and non-linguistic means in communication. They are able to use their practical knowledge of Croatian grammar and stylistics, which they deepen in the course, in practice, understand written and oral expressions of a professional nature and are able to express themselves fluently on a specific topic in a discussion. They are also able to write and translate texts of various kinds. They are familiar with Croatian realia and have a good overview of them.                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Analysis of functional styles of contemporary standard Croatian.<br>2. Grammatical means of linguistic expression.<br>3. Lexical means of linguistic expression.<br>4. Stylistic and compositional means of linguistic expression.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |

5. Intonational linguistic means and non-verbal communication.
6. Lexical, grammatical and spelling exercises.
7. Rhetorical and stylistic exercises.
8. Producing argumentative texts and shorter professional texts.
9. Filling in forms - questionnaire, customs declaration, vouchers, etc.
10. Writing longer professional and journalistic texts (review, opinion, report, various types of occasional speeches, press release, interview, etc.).

#### **Recommended literature:**

ŠONJE, Jure (ur.). Rječnik hrvatskoga jezika. Zagreb: Leksikografski zavod, 2000. ISBN 953-6036-64-9.

BARIĆ, Eugenija et al. Hrvatski jezični savjetnik. Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje, 1999. ISBN 953-6637-03-0.

VULETIĆ, Branko. Govorna stilistika. Zagreb: FF press, 2006. ISBN 953-175-248-6.

ČILAŠ-MIKULIĆ, Marica et al. Razgovarajte s nama! Udžbenik hrvatskoga kao drugoga i stranoga jezika za razine B2–C1: Zagreb, FF press, 2014. ISBN: 978-953-175-535-1

ČILAŠ-MIKULIĆ, Marica et al. Razgovarajte s nama! Gramatika i pravopis hrvatskoga jezika s vježbama za razine B2–C1: Zagreb, FF press, 2014. ISBN: 987-953-175-536-8

HUDEČEK, Lana, MIHALJEVIĆ, Milica. Hrvatska školska gramatika [online]. Available at: <http://gramatika.hr>.

Hrvatski pravopis Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://pravopis.hr>.

Hrvatski jezični portal. Rječnička baza hrvatskog jezika [online]. Available at: <http://hjp.znanje.hr>.

Jezični savjetnik Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://jezicni-savjetnik.hr>.

Hrvatski terminološki portal Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Dostupné na: <http://nazivlje.hr>.

Baza frazema hrvatskoga jezika. Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Available at: <http://frazemi.ihjj.hr>

Valencije Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje [online]. Dostupné na: <http://valencije.ihjj.hr>.

Hrvatski na maturi [online]. Available at: <http://matura.ihjj.hr>.

#### **Languages necessary to complete the course:**

Slovak and Croatian languages.

#### **Notes:**

#### **Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 47

| A    | B     | C    | D    | E   | FX  |
|------|-------|------|------|-----|-----|
| 61,7 | 25,53 | 8,51 | 4,26 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Pavel Krejčí, PhD., Mgr. Goran Marjanović

**Last change:** 16.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mSV-017/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Course title:</b><br>Croatian Language in Use 3 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar / practicals<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 2 / 2 <b>per level/semester:</b> 28 / 28<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Number of credits:</b> 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Recommended semester:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Prerequisites:</b> FiF.KSF/mSV-015/22 - Croatian Language in Use 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Course requirements:</b><br>a) During the semester, an out-of-class paper (20 points) and the completion of a written examination (30 points) will be assessed.<br>b) During the examination period, there will be a written exam, followed by an oral exam/commentary on the written exam worth. The two of them together are worth 50 points. Students may only be admitted to the exam after receiving at least 30 points in the first part of their assessment.<br><b>Classification scale:</b><br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 |                                                    |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Auditors have learned the basic stylistic devices in modern Croatian and mastered the principles of functional use of the language. They have gained the necessary capacity for identifying Croatian communication spheres, reaching a qualified understanding of Croatian texts and using Croatian in communication. The course is also dedicated to discussing conversation topics, so that by the end of it, students will have mastered the vocabulary of modern Croatian, gained the ability to use it correctly and reached a C1 level of language proficiency.                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. The concept of linguistic culture.<br>2. Enrichment of the lexical fund in expression.<br>3. Grammar and lexicographic tools.<br>4. Selecting adequate means in language communication.<br>5. Primary communication spheres in public relations.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |       |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|-----|-----|-----|
| 6. Factual genres.<br>7. Practicing genres of epistolary character.<br>8. Discussing conversation topics to master new vocabulary (600 words), grammar and stylistic exercises.<br>9. Practicing the genres of factual literature.<br>10. – 12. Consolidating the subject matter.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |       |     |     |     |
| <b>Recommended literature:</b><br>ANIĆ, Vladimir. Rječnik hrvatskoga jezika. Zagreb: Novi Liber 1994. ISBN 953-6045-601<br>DUDOK, Miroslav. Úvod do textiky. Petrovec: Kultúra 2008. ISBN 86-7103-132-2<br>ČILAŠ-MIKULIĆ, Marica et al. Razgovarajte s nama! Udžbenik hrvatskoga kao drugoga i stranoga jezika za razine B2–C1: Zagreb, FF press, 2014. ISBN: 978-953-175-535-1<br>ČILAŠ-MIKULIĆ, Marica et al. Razgovarajte s nama! Gramatika i pravopis hrvatskoga jezika s vježbama za razine B2–C1: Zagreb, FF press, 2014. ISBN: 987-953-175-536-8<br>Hrvatsko strukovno nazivlje. Available at: <a href="http://struna.ihjj.hr">http://struna.ihjj.hr</a> |      |       |     |     |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak and Croatian languages.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |       |     |     |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |       |     |     |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |       |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | B    | C     | D   | E   | FX  |
| 42,86                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 38,1 | 19,05 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc., Mgr. Goran Marjanović                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |       |     |     |     |
| <b>Last change:</b> 05.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |       |     |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |       |     |     |     |



## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                         |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                         |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                         |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mpCH-111/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Course title:</b><br>Croatian Literature and Culture |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                         |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                         |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>The student can take the state exam a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program, c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary action is taken against them. Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting. On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place. The student is entitled to one regular and two resit attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resits of the state exam a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year or b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act. If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> |                                                         |
| <p><b>Learning outcomes:</b></p> <p>After passing the state exam in the subject of Croatian Literature and Culture, students have comprehensively mastered the issue of the state exam in the context of all established areas. They have extensive knowledge about the issues of comparative literature, inter-literary relations and the reception Croatian literature in Slovakia, as well as that of Slovak literature in Croatia. They have mastered the historical issues of the studied linguistic and cultural area in a broader European</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                         |

context. They are well versed in the history of Croatian literature, recognize all the particularities of Croatian culture and can use this knowledge creatively when interpreting and analyzing literary works, as well as in literary-critical reflections on the contemporary literary production.

**Class syllabus:**

The state exam in literature has a written and an oral part.

The written part consists of a test with both open and single-choice questions, and typically takes place one day before the oral part of the exam. The dates of the written and oral parts are announced in advance through the department's website.

When taking the oral part, the student will receive one question. Questions are assigned in writing and anonymously, either in the form a random selection from printed questions or produced by a generator. The examination committee will give the student reasonable time to prepare an oral answer to the question. The student presents the prepared answer to the question in front of the examination committee and answers all additional questions.

After the student finishes their answer, the examination committee decides on the results of the state exam in a closed session of the examination committee. The course of the state exam and the announcement of its results are public. During the announcement of the results, the committee informs the student about the results of the written and oral parts of the state exam and informs them of the final mark for the subject of the state exam.

1. The history of Croatian literature and culture from their earliest times to the beginning of the 21st century.
2. Reception of Croatian literature in Slovakia, and the reception of Slovak literature in Croatia.
3. The interpretation of key Croatian literary works in the context of European literature and culture.
4. The application of knowledge acquired in the fields of history, culture and literature in the practice of artistic translation.

**State exam syllabus:**

1. Characteristics of the oldest Croatian literary relics.
2. Renaissance and Humanism in Croatian literature.
3. Characteristics of Ivan Gundulić's literary output.
4. Characteristics of Ivan Mažuranić's literary output.
5. Realism in Croatian literature.
6. Croatian poetic modernism.
7. Characteristics of Vesna Parun's and Slavko Mihalić's literary output.
8. Contemporary Croatian poetry.
9. Characteristics of Slavenka Drakulić's and Dubravka Ugrešić's literary output.
10. Reception of Croatian postmodern literature in Slovakia.

**Recommended literature:**

- CHOMA, Branislav. Chorvátska literatúra. Slovník spisovateľov. Bratislava: LUFEMA, 1997. ISBN 80-966972-1-8. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.
- ŠICEL, Miroslav. Hrvatska književnost. Zagreb: Školska knjiga, 1982. Bez ISBN.
- JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre I. (do roku 1938). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. ISBN 80-88815-06-01. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.
- JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939 - 1948). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2002. ISBN 80-224-0703-8. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.
- ŠICEL, Miroslav. Povijest hrvatske književnosti 19. stoljeća (Knjiga 2 - Realizam). Zagreb: Naklada Ljevak, 2005. ISBN 953-178-637-2.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• BEDNÁROVÁ, Marcela. Symboly a mýty chorvátskeho národného hnutia (Fenoméni ilyrizmu). Bratislava: Veda, 2012. ISBN 978-80-224-1253-7. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.</li> <li>• DETONI-DUJMIĆ, Dunja. Lijepi prostori (Hrvatske prozaistice od 1949. do 2010.). Zagreb: Naklada Ljevak, 2011. ISBN 978-953-303-430-0. Available at the reference library of the Department of Slavic Studies.</li> </ul> |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak language and Croatian language.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Last change:</b> 02.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                            |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                            |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                            |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KAA/A-mpSZ-023/23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Course title:</b><br>Current technologies and procedures in translation |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                            |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                            |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                            |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                            |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                            |
| <b>Course requirements:</b><br>Continuous assessment:<br>Students prepare for class by reading assigned materials and completing exercises on an ongoing basis. In addition, students will submit an essay on a pre-assigned topic in which they demonstrate their use of relevant sources and their familiarity with various technologies in translation.<br>Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A.<br>A maximum of 2 absences are allowed without having to document them.<br>Violations of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%) |                                                                            |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Students are introduced to new technologies that have emerged in the translation industry in recent years, as well as in the language industry and computer science, and will look for their practical application. In addition, students are also introduced to current practices in translation and their praxeological implications on the lives of translators. Students try the different technologies practically in exercises. At the end of the course, they have a more comprehensive overview of current technologies and practices that are emerging or have recently emerged in translation practice.                                                                            |                                                                            |
| <b>Class syllabus:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Text editors and their functions</li> <li>2. CAT tools and their functions</li> <li>3. Other software (OCR)</li> <li>4. Quality enhancement tools (read aloud, Xbench)</li> <li>5. Corpus tools in translation</li> <li>6. LLM models</li> <li>7. Machine translation, preediting and post-editing</li> <li>8. Transcreation</li> <li>9. Ethical aspects of technology and translation</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                            |

**Recommended literature:**

KENNY, Dorothy. Machine translation for everyone. Berlin: Language Science Press, 224 s. ISBN 978-3-96110-348-5.

BOWKER, Lynne. De- mystifying Translation. Londýn a New York: Routledge, 217 s. ISBN 978- 1- 003- 21771- 8.

PEDERSEN, Daniel. 2016. Transcreation in Marketing and Advertising: An Ethnographic Study. Nepub-likované dizertačná práca. Aarhus University.

HU, Ke a CADWELL, Patrick. A Comparative Study of Post-editing Guideline. In: Baltic J. Modern Computing, vol. 4, no. 2, 2016, s. 346 – 353.

**Languages necessary to complete the course:**

Participation in the course assumes an active knowledge of Slovak (at the level of a native speaker).

Participation in the course assumes proficiency in English at least at level C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)

**Notes:****Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 27

| A     | B     | C   | D   | E   | FX  |
|-------|-------|-----|-----|-----|-----|
| 85,19 | 14,81 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** Mgr. Marián Kabát, PhD.

**Last change:** 06.06.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mSV-002/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Course title:</b><br>Ecology of Slavic Languages |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture / seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 1 / 1 <b>per level/semester:</b> 14 / 14<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
| <b>Number of credits:</b> 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
| <b>Course requirements:</b><br>During the semester, two written examinations (35 points) and an out-of-class seminal essay (30 points) will be assessed. Students may have a maximum of two absences throughout the semester and must achieve a minimum mark of 60% in all parts of the assessment.<br>Classification scale (%):<br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 |                                                     |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Upon successful completion of the course, auditors are able to reflect on language diversity. They have deeper knowledge about the ecology of Slavic languages and a good understanding of language contacts in the Slavic linguistic area.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Class syllabus:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The linguistic situation in the Slavic linguistic area in the past and today.</li> <li>2. Codification processes and the natural development of Slavic languages.</li> <li>3. Linguistic purism.</li> <li>4. Ecolinguistic processes in Slavic languages.</li> <li>5. Purism.</li> <li>6. Slavic languages in contact.</li> <li>7. Language conflict.</li> <li>8. Conflict resolution.</li> <li>9. Preventive linguistics.</li> <li>10. Large vs. small languages.</li> </ol>                                                                                  |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |      |     |     |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|-----|-----|-----|
| 11. Language extinction.<br>12. New trends in ecolinguistics.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |      |     |     |     |
| <b>Recommended literature:</b><br>ONDREJOVIČ, Slavomír: Jazyk, veda o jazyku, societa. Bratislava 2008. ISBN 978-80-224-1026-7<br>DUDOK, Miroslav: Spoločenský diskurz a kontaktné jazyky. Zborník SVS 16-18, Nový Sad 2000, s. 63 - 70.<br>NELDE, P.H.: Konfliktná lingvistika. In: Slovenčina v kontaktoch a konfliktoch s inými jazykmi. Ed. S. Ondrejovič. Bratislava: Veda 1999, s. 13 - 22. ISBN 80-224-0603-1<br>DRESSLER, W. U.: Smrť jazykov. In: Slovenčina v kontaktoch a konfliktoch s inými jazykmi. Ed. S. Ondrejovič. Bratislava: Veda 1999, s. 22 - 42. ISBN 80-224-0603-1 |      |      |     |     |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak language                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |      |     |     |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |      |     |     |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B    | C    | D   | E   | FX  |
| 30,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 60,0 | 10,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |      |     |     |     |
| <b>Last change:</b> 22.05.2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |      |     |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |      |     |     |     |

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/mPTNE-016/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Course title:</b><br>German Language and Culture |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>A student may take the state examination a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state examinations he/she achieves the necessary number of credits for proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory courses, compulsory elective courses and elective courses in the composition determined by the study programme, c) after fulfilling the student's obligations resulting from Section 71, paragraph 3, letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary proceedings are conducted against him/her. Successful completion of the subject of the state examination is one of the conditions for successful completion of the study programme. The subject of the state examination shall be evaluated by the State Examination Board with classification grades A to FX. The marking of the state examination or part thereof is decided by consensus by the examination board. If the Board of Examiners fails to reach a consensus, the marking of the State examination or part thereof shall be decided by vote. In accordance with the wording of the Faculty's study regulations (VP 5/2020, Art. 15), the framework dates for state examinations are set by the Dean and with the Faculty's study schedule. Departments are obliged to publish their state examination dates on the website at least 5 weeks before the examination. The student shall register for the state examination via the academic information system at least three weeks before the date of the examination. A student is entitled to one regular and two make-up examination dates. The regular examination date is the one for which the student first applied on the date set for the national examinations. If a student has been awarded a grade of FX in the regular state examination, the student may take the make-up state examination dates (a) on subsequent state examination dates in the relevant academic year, or (b) on state examination dates in any of the following academic years in accordance with section 65(2) of the Higher Education Act. If a student is unable, for serious reasons, to attend a state examination date for which he or she has registered, he or she shall be obliged to apologise in writing to the chair of the examination board in advance or, at the latest, within three working days after the date of the state examination or part thereof if there were serious obstacles preventing him or her from apologising in advance. If the student fails to appear for the state examination or part thereof on the specified date without an excuse, or if the chairman of the examination board does not accept the student's excuse, the student shall be marked with a grade of FX for that date of the state examination. The student must achieve a pass mark of at least 60% in all parts of the state examination.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> |                                                     |
| <p><b>Learning outcomes:</b></p> <p>The student has an overview of selected works of modern German, Austrian and Swiss literature and is able to place them in the context of the overall work of the authors and the broader socio-cultural discourses of the period. Emphasis is placed on one's own reading experience and ability</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| to interpret a given literary work. The student is proficient in the basic theoretical knowledge of German phraseology and can demonstrate active phraseological competence.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. The student shall attend the registered date of the state examination according to the schedule set by the department.<br>2. The student presents knowledge of the history of modern German, Austrian, and Swiss literature and his/her own reading experience with selected works according to the list of works published on the department's website. This part of the state examination is carried out in the form of an oral examination.<br>3. The student is able to make a structural, semantic and pragmatic analysis of the selected phraseology on the basis of an authentic text and to describe it also in terms of lexicography and contrast; this part of the state examination is carried out in the form of an oral or written examination. |
| <b>State exam syllabus:</b><br>The student presents his/her knowledge of the history of German Austrian and Swiss literature (authors and works according to a detailed list published on the department's website) in the form of an oral examination. The student presents knowledge of German phraseology in the form of an oral examination.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Recommended literature:</b><br>Primary and secondary literature according to courses taken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>german (C1/C2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Last change:</b> 04.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                 |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                 |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                 |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/A-moGE-114/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Course title:</b><br>German Language and Culture in Slovakia |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                 |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                 |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                 |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                 |
| <b>Course requirements:</b><br>Active participation in classes, detailed knowledge of the prescribed texts for each class, preparation of a report and its written elaboration in the form of a seminar paper of 8 to 10 pages. At least 60% of the total score is required for successful completion of the course.<br>Scale of assessment (preliminary/final): iterim/final evaluation: 0/100                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                 |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The lecture focuses on the history of German language and culture in Slovakia from the Middle Ages to the present. It presents the settlement of Upper Hungary by German immigrants in three waves from the end of the 11th to the 18th century. The main focus is on their cultural and social activities in the towns (church, education, science, literature, art). Separate attention is paid to the characteristics of relict German dialects in Slovakia. in the areas of Bratislava, Hauerland and Spiš. Through audiovisual recordings, documentary films and memoirs, the course reflects on the position of the German language and culture in the different stages of the 20th century and reflects on the question of responsibility and the historical traumas of the German minority in Slovakia. |                                                                 |
| <b>Class syllabus:</b><br>Who are the so-called Carpathian Germans?<br>Settlement of Upper Hungary by German settlers<br>From Hungarian patriotism to minority awareness<br>Carpathian Germans and the 1st Czechoslovak Republic<br>Carpathian Germans between 1939 and 1948<br>German cultural and literary life in Bratislava<br>German cultural and literary life in Spiš<br>German dialects and dialect literature<br>German minority in Slovakia today                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                 |
| <b>Recommended literature:</b><br>Soňa Gabrzdilová – Milan Olejník: Karpatskí Nemci na Slovensku od druhej svetovej vojny do roku 1953. Bratislava: SAV et al. 2004.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                 |

Karl-Markus Gauß: Die versprengten Deutschen. Unterwegs in Litauen, durch die Zips und am Schwarzen Meer. Wien: Zsolnay 2005.

Viera Glosíková: Handbuch der deutschsprachigen Schriftsteller aus dem Gebiet der Slowakei -17 -20 Jahrhundert. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1995.

Wynfrid Kriegleder - Andrea Seidler - Jozef Tancer (eds.) : Deutsche Sprache und Kultur im Raum Pressburg. Bremen: edition lumière 2002.

Wynfrid Kriegleder - Andrea Seidler - Jozef Tancer (eds.): Deutsche Sprache und Kultur in der Zips. - Bremen: edition lumière, 2007

Jozef Tancer – Elena Mannová: Od uhorského patriotizmu k menšinovému nacionalizmu. Zmeny povedomia Nemcov na Slovensku v 18. a 20. storočí. In: G. Kiliánová, E. Kowalská, E. Krekovičová (eds.): My a tí druhí v modernej spoločnosti : konštrukcie a transformácie kolektívnych identít. - Bratislava: Veda, 2009, s. 351-371.

Juraj Valiska: Die zipserdeutsche Mundart von Chmeľnica (Hopgarten). Bratislava: Slov. pedag. nakl. 1967.

Juraj Valiska: Nemecké nárečie Dobšinej: príspevok k výskumu zanikania nárečí enkláv. Gemerská vlastivedná spoločnosť 1980.

Juraj Valiska: Nemecké nárečia Horného Spiša. Príspevok k výskumu reliktných nárečí v pokročilom štádiu ich vývoja. Stará Ľubovňa : Okresné vlastivedné múzeum 1982

**Languages necessary to complete the course:**

German

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 8

| A    | ABS | B    | C   | D   | E   | FX  |
|------|-----|------|-----|-----|-----|-----|
| 87,5 | 0,0 | 12,5 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

**Last change:** 04.04.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                            |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                            |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                            |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/mPTNE-008/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Course title:</b><br>German Phraseology |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                            |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                            |
| <b>Recommended semester:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                            |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                            |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                            |
| <b>Course requirements:</b><br>a) during the teaching part (continuous): comprehensive presentation of the selected phraseology in class (report) and active work in class during the whole semester (30 points) b) in the examination period: final written test, consisting of practical and theoretical part (70 points), the student must achieve at least 60% success. A minimum of 60% in the continuous assessment is a condition for admission to the examination. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant assessment item. The student must achieve at least a 60% pass rate in each part of the assessment. Grading Scale. A: 100 - 91%, B: 90 - 81%, C: 80 - 73%, D: 72 - 66%, E: 65 - 60%, Fx: 59 - 0% The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be announced via AIS no later than the last week of the class period. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 |                                            |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successful completion of the course, the student has a basic knowledge of German phraseology, can distinguish phrases from other linguistic units and classify them according to their types. The student is able to analyse the use of phrases in authentic texts. At the same time, the student has developed basic phraseological competence in both the receptive and productive spheres.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                            |
| <b>Class syllabus:</b><br>Basic concepts of phraseological theory (idiomaticity, stability, polylexicity) Semantics, paradigmatic and syntagmatic relations in phraseology. Phraseologisms in different texts. Contrastive phraseology. Phraseography, phraseological dictionaries. Phraseodidactics, Phraseologisms in teaching. Paremiology, proverbs. Exercises and tasks to develop active phraseological competence                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                            |
| <b>Recommended literature:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Burger, Harald: Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. 1998 Berlin</li> <li>• Ďurčo, Peter: Probleme der allgemeinen und kontrastiven Phraseologie: Am Beispiel Deutsch und Slowakisch. 1994 Heidelberg.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |       |      |      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ďurčo, Peter: Sprichwörter in der Gegenwartssprache. 2005 Trnava.</li> <li>• Fleischer, Wolfgang: Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. 1997 Tübingen.</li> <li>• Gajdošová, Silvia: Spiel und Spaß mit deutschen Phraseologismen, 2010 Bratislava.</li> <li>• EPHRAS, ein mehrsprachiges phraseologisches Lernmaterial, <a href="http://demo.ephras.org">http://demo.ephras.org</a></li> </ul> |       |       |      |      |      |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>German, level C1-C2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |       |      |      |      |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 217                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 26,73                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 26,73 | 24,42 | 12,9 | 4,61 | 4,61 |
| <b>Lecturers:</b> Mgr. Monika Šajánková, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |       |      |      |      |
| <b>Last change:</b> 28.03.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |       |      |      |      |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |       |      |      |      |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                 |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                 |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                 |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/bSV-002/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Course title:</b><br>Historical Development of the Literary Slavic Languages |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture / seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 1 / 1 <b>per level/semester:</b> 14 / 14<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                 |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                 |
| <b>Recommended semester:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                 |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                 |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                 |
| <b>Course requirements:</b><br>a) Continuous assessment during the teaching part: one test (30 points).<br>b) In the examination period: oral examination (70 points). The student will be admitted to the examination only with a minimum of 18 points from the continuous assessment test.<br>Grading scale in %: 100-93 %: A; 92-84 %: B; 83-76 %: C; 75-68 %: D; 67-60 %: E; 59-0 %: FX.<br>The exact dates and topics of the continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be announced via AIS no later than the last week of the class period.<br>The teacher will accept a maximum of two documented absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 30/70                                                                                                                                                                                      |                                                                                 |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successful completion of the course, students have knowledge about the development of Slavic written languages. Students understand the complex processes of standardisation of contemporary written languages, especially in the South Slavic and West Slavic area.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                 |
| <b>Class syllabus:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The place of Slavic languages within the Indo-European language family; their classification.</li> <li>2. Issues of codification and development of Slovak.</li> <li>3. Issues of codification and development of Czech.</li> <li>4. Issues of codification and development of Polish.</li> <li>5. Issues of codification and development of Lusatian Serbian.</li> <li>6. Issues of codification and development of Slovene.</li> <li>7. Issues of codification and development of Croatian.</li> <li>8. Issues of codification and development of Serbian.</li> <li>9. Issues of codification and development of Bosnian and Montenegrin.</li> <li>10. Issues of codification and development of Bulgarian.</li> <li>11. Issues of codification and development of Macedonian.</li> <li>12. Issues of codification and development of Russian.</li> <li>13. Issues of codification and development of Ukrainian and Belarusian.</li> <li>14. Slavic micro-languages.</li> </ol> |                                                                                 |

**Recommended literature:**

SESAR, Dubravka. Putovima slavenskih književnih jezika. Zagreb: Zavod za lingvistiku, 1996. ISBN 953-175-050-5.

VEČERKA, Radoslav. Jazyky v komparaci 2. Charakteristiky současných slovanských jazyků v historickém kontextu. Praha: Euroslavica, 2009. ISBN 978-80-85494-87-7. Kniha je k dispozici v příručce knižnici KSF, G225.

KREJČÍ, Pavel. Přehled vývoje jihoslovanských spisovných jazyků (od 9. do počátku 19. století). Brno: Masarykova univerzita, 2014. ISBN 978-80-210-6914-5.

GLADKOVA, Hana, VAČKOVA, Kina (eds.). Jazykové právo a slovanské jazyky. Praha: FF UK, 2013. ISBN 978-80-7308-464-6.

GENZOR, Jozef. Jazyky sveta. História a súčasnosť. Bratislava: Lingea, 2015. ISBN 978-80-8145-114-0.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak

**Notes:****Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 39

| A     | B     | C     | D    | E    | FX  |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 53,85 | 25,64 | 10,26 | 7,69 | 2,56 | 0,0 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Pavel Krejčí, PhD.

**Last change:** 22.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                       |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                       |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                       |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mSV-016/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Course title:</b><br>Interpretation Seminar in Croatian Literature |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                       |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                       |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                       |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                       |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                       |
| <b>Course requirements:</b><br>a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic involving the issue of management of information institutions (30 points)<br>b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 20 points from the continuous evaluation.<br>Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 |                                                                       |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successful completion of the course, the students have knowledge of the interpretation of literary texts of selected Croatian writers. They understand all the key theoretical methods of interpreting selected Croatian literary works and know how to use them correctly. They are able to evaluate the quality of all original works and provide comprehensive interpretations of some of the Slovak translations of the mentioned Croatian literary works.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                       |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Methodology of interpreting literary texts: reader vs. literary work.<br>2. Interpretation of selected texts by Croatian authors.<br>3. Ludwig Bauer - Biserje za Karolinu.<br>4. Nedjeljko Fabrio - Smrt Vronskog.<br>5. Pavao Pavličić - Večernji akt.<br>6. Julijana Matanović: Zašto sam vam lagala.<br>7. Dubravka Ugrešić: Europa u sepiji.<br>8. Slavenka Drakulić: Optužena.<br>9. Goran Tribuson: Povijest pornografije.<br>10. Ivan Aralica: Asmodejev šal.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                       |



11. Ivana Sajko: Male smrti.
12. Interpretative selection of Croatian poetry in Slovak translation in the last thirty years.

**Recommended literature:**

- BREŠIĆ, Vinko. Teme novije hrvatske književnosti. Zagreb: Nakladni zavod Matice hrvatske, 2001. ISBN 953-185-056-9. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
  - JELČIĆ, Dubravko. Povijest hrvatske književnosti. Zagreb: Naklada Pavičić, 1997. ISBN 953-6308-09-6.
  - BITI, Vladimir. Doba svjedočenja (Tvorba identiteta u suvremenoj hrvatskoj prozi). Zagreb: Matica hrvatska, 2005. ISBN 953-150-710-4. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
  - ORAIĆ TOLIĆ, Dubravka. Teorija citatnosti. Zagreb: Grafički zavod Hrvatske, 1990. ISBN 86-399-0183-X. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
  - JAVOR, Ranka, TEŽAK, Dubravka (Eds.). Hrvatska dječja knjiga u europskom kontekstu. Zagreb: Učiteljski fakultet - Knjižnice grada Zagreba, 2017. ISBN 978-953-8115-17-2. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
  - DUJIĆ, Lidija. Ženskom stranom hrvatske književnosti. Zagreb: Mala zvona, 2011. ISBN 978-953-7760-15-1. Available at the library of the Department of Slavic Studies, G214.
- Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak language

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 20

| A    | B    | C    | D   | E   | FX  |
|------|------|------|-----|-----|-----|
| 55,0 | 20,0 | 20,0 | 5,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

**Last change:** 22.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mpCH-107/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Course title:</b><br>Interpreting Revision |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> practicals<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                               |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
| <b>Recommended semester:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                               |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <b>Course requirements:</b><br>Systematic home preparation, active class work throughout the semester, and 4 tests focused on the professional terminology covered in class are required continuously during the instruction period of the semester. Students may have a maximum of two absences during the semester and must achieve a minimum of 60% pass rate in all components of the assessment. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Grading scale in percentages:<br>100 % - 93 %: A<br>92 % - 84 %: B<br>83 % - 76 %: C<br>75 % - 68 %: D<br>67 % - 60 %: E<br>59 % - 0 %: Fx<br>Continuous/final assessment rate: 100/0<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 |                                               |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Students master the strategies of consecutive and simultaneous interpreting. In the language laboratory and by means of audiovisual technology, they have improved in simultaneous interpreting from Croatian into Slovak and vice versa. They are able to interpret texts from new subject areas and have an expanded vocabulary in selected disciplines. After completing the training process, they will be able to perform consecutive and simultaneous interpreting independently and at a professional level and apply their acquired skills in their further studies or specific interpreting activities.                                                                                                                                             |                                               |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Articulation, memory and rhetorical exercises. 2. Vocabulary and terminology expansion. 3. Interpreting strategies and improving concentration techniques. 4. Consecutive interpreting of selected texts from Slovak into Croatian. 5. Consecutive interpreting of selected texts from Croatian into Slovak. 6. Simultaneous interpreting of selected texts from Slovak into Croatian. 7. Simultaneous interpretation of selected texts from Croatian into Slovak. 8. Consecutive and                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |

|                                                                                                                                                                                                                               |      |       |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|-----|-----|-----|
| simultaneous interpreting in the language laboratory. 9. Consecutive and simultaneous interpreting with the use of auditory technology. 10. Consecutive and simultaneous interpreting with the use of audiovisual technology. |      |       |     |     |     |
| <b>Recommended literature:</b>                                                                                                                                                                                                |      |       |     |     |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak, Croatian                                                                                                                                                        |      |       |     |     |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                 |      |       |     |     |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 12                                                                                                                                                      |      |       |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                             | B    | C     | D   | E   | FX  |
| 58,33                                                                                                                                                                                                                         | 8,33 | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> Mgr. Goran Marjanović                                                                                                                                                                                       |      |       |     |     |     |
| <b>Last change:</b> 22.05.2023                                                                                                                                                                                                |      |       |     |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                           |      |       |     |     |     |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                               |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KPol/A-mpSZ-007/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Course title:</b><br>Introduction into Law |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                             |                                               |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                               |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <b>Educational level:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                               |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                               |
| <b>Antirequisites:</b> FiF.KPol/A-mpSZ-007/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |
| <b>Course requirements:</b><br>Written test to be taken during the examination period. The test consists of three parts, closed questions, open questions and a case. The student must pass the test at least 60%.<br>Grading scale:<br>A: 100% - 92%<br>B: 91% - 84%<br>C: 83% - 76%<br>D: 75% - 68%<br>E: 67% - 60%<br>FX: 59% - 0%<br>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 |                                               |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, students will be able to independently search for legislation on the Internet and understand its formalities; identify, understand and practically illustrate the basic principles of law and the legal system, and selected branches of private and public law in Slovakia.                                                  |                                               |
| <b>Class syllabus:</b><br>Definition of the term, structure of the legal system and legal norm<br>Sources of law and law making, legal systems, implementation of law<br>Elements of legal relationship, interpretation of law<br>Civil Code: rights in rem<br>Civil Code: law of obligations<br>Inheritance<br>Family law<br>Labor law<br>Criminal law                                 |                                               |
| <b>Recommended literature:</b><br>PRUSÁK, Jozef. Teória práva. 2. vyd. Bratislava : VOPFUK, 1999. ISBN 80-7160-146-2                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                               |

DRGONEC, Ján. Ústava SR. Komentár. Bratislava, Heuréka, 2004. ISBN 80-89122-05-1  
WHITTINGTON, Keith, KELEMEN, Daniel (eds.). The Oxford handbook of law and politics.  
Oxford: Oxford University Press, 2008. ISBN 978-0-19-920842-5

**Languages necessary to complete the course:**

slovak

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 1071

| A     | B     | C     | D     | E    | FX   |
|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 35,57 | 27,54 | 15,87 | 10,55 | 7,56 | 2,89 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Erik Láštic, PhD.

**Last change:** 04.04.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                      |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                      |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                      |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/A-mpSZ-025/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Course title:</b><br>Introduction into the Comparative Literature |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                      |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                      |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                      |
| <b>Educational level:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                      |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                      |
| <b>Course requirements:</b><br>a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic on the issues of comparative literature (30 points)<br>b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 10 points from the continuous evaluation.<br>Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 |                                                                      |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successfully completing the course, the students are familiar with the history and current state of comparative literature in Slovakia and abroad. They have knowledge about the contribution of the most important personalities of comparative literature, they can correctly interpret the theoretical apparatus of this scientific discipline. They know the boundaries of national literature, as well as the phenomenon of world literature. They have basic knowledge of the reception of non-national literature in the Slovak cultural space from the second half of the 20th century to the present. The course will also introduce students to specific methodological aspects of comparative literature and prepare them for comparative analysis of literary works.                                                                                                                              |                                                                      |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. History and the current state of the theory of comparative literature.<br>2. On the contribution of the most important personalities of comparative literature.<br>3. Theoretical apparatus of comparative literature.<br>4. Comparative literature and literary historiography.<br>5. The boundaries of national literature.<br>6. The phenomenon of world literature<br>7. Translation from the perspective of comparative literature                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                      |

8. Reception of non-national literature in the domestic cultural environment.
9. Comparative literature and its current trends.
10. Lyrical, epic, and dramatic genres in comparative analysis.
11. Exile and forms of migration in comparative discourse.
12. Comparative analysis of selected literary texts.

**Recommended literature:**

- ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. ISBN 80-88815-01-0.
- ĎURIŠIN, Dionýz et al. Osobitné medziliterárne spoločenstvá 6 (Pojmy a princípy). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1993. ISBN 80-900453-8-3.
- KOPRDA, Pavol et al. Medziliterárny proces VII. (Teórie medziliterárnosti 20. storočia). Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2010. ISBN 978-80-8094-753-8. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
- VAJDOVÁ, Libuša, GÁFRIK, Robert (Eds.). New Imagined Communities (Identity making in Eastern and South-Eastern Europe). Bratislava: Kalligram - Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. ISBN 978-80-8101-401-7.
- TANESKI, Zvonko. Current Status and Contemporary Academic Perspectives of Comparative Literature in Slovakia. In. (Thematic Issue: Current State of Literary Theory, Research and Criticism in Non – “Centric” National Cultures & Miscellanea). 2020, roč. 25, č. 2 s. 310-318. ISSN 1406-0701. Available at: <https://ojs.utlib.ee/index.php/IL/article/view/IL.2020.25.2.4/11834>
- TANESKI, Zvonko. Poetika dislokácie (Komparatistické sondy k migráciám v južnoslovanských literatúrach po roku 1989). Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5141-6.

Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak language

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 272

| A     | B     | C     | D    | E    | FX   |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 24,63 | 32,72 | 29,04 | 11,4 | 1,84 | 0,37 |

**Lecturers:** doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

**Last change:** 22.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/bSV-001/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Course title:</b><br>Linguistic World-Image of the Slavs |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture / seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 1 / 1 <b>per level/semester:</b> 14 / 14<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                             |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |
| <b>Educational level:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
| <b>Course requirements:</b><br>During the semester, active work on seminars, one paper focusing on the meaning and use of symbols and one paper focusing on the Slovak and foreign language conceptual scheme is required; both papers in the range of 15 minutes will be associated with a public presentation at the lesson. In the examination period, a final test and an oral exam are required.<br>The students may have a maximum of one absence during the semester without documents and must achieve a minimum of 60% success rate in all parts of the evaluation. They may be admitted to the final test and oral exam only if they meet all the required conditions of the continuous evaluation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Grading scale (in %):<br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>The dates for the oral presentations will be determined at the beginning of the semester. The date for the final test will be announced no later than in the last week of the instruction period.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 50% continuously, 50% in the examination period |                                                             |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, the students know the basic theoretical and methodological background, categories and concepts of cognitive linguistics and they can apply them in their own interpretation of selected conceptual schemes, metaphors, and idioms in Slovak and Slavic languages (in particular in Czech, Bulgarian, Croatian, Polish, Slovenian, Serbian and Russian). They master the history of thinking about the linguistic image of the world with a special emphasis on the concepts, representatives and basic works of the Lublin and Moscow ethnolinguistic schools.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                             |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. The universal and the relative in language, prototypes/stereotypes, transdisciplinary approach.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                             |



2. Symbol – symbolism – semiotics – ethnosemiotics; metaphor – metaphors.
3. Edward Sapir, Benjamin Lee Whorf, Franz Boas, Wilhelm von Humboldt.
4. Anthropocentric model of world conceptualization (G. Lakoff, M. Johnson et al.).
5. The ethnolinguistic school of Lublin (J. Bartmiński, R. Tokarski, A. Pajdzińska et al.).
6. The ethnolinguistic school of Moscow (N. I. Tolstoy, S.M. Tolstaya et al.).
7. Reflection of the pre-Christian model of the world in Slavic languages.
8. Reflection of the Christian model of the world in Slavic languages.
9. Flora and fauna in the linguistic interpretation of the world in Slavic languages.
10. Perception of colors in the linguistic interpretation of the world in Slavic languages.
11. Language image of the house and home in Slavic languages.
12. Feelings and sentiments in the linguistic interpretation of the world in Slavic languages.
13. Somatisms as a source of conceptual metaphors and phrases.
14. Revision. Final test.

#### **Recommended literature:**

BARTMIŃSKI, Jerzy. Słownik stereotypów i symboli ludowych. Tom I. Kosmos. Lublin: Wydawnictwo UMCS, 1999. ISBN 978-83-7784-158-7.

BARTMIŃSKI, Jerzy. Słownik stereotypów i symboli ludowych. Tom II. Rośliny. Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2019. ISBN 978-83-227-9281-0.

BIEDERMANN, Hans. Lexikón symbolov. Bratislava: Obzor, 1992. ISBN 80-215-0217-7.

DOLNÍK, Juraj. Všeobecná jazykoveda. (Opis a vysvetľovanie jazyka). Bratislava: Veda, 2009.

ISBN Also available at: [https://www.juls.savba.sk/attachments/pub\\_vseobecna\\_jazykoveda/vseobecna\\_jazykoveda.pdf](https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_vseobecna_jazykoveda/vseobecna_jazykoveda.pdf)

VAŇKOVÁ, Irena et al. Co na srdci, to na jazyku. Kapitoly z kognitivní lingvistiky. Praha: Univerzita Karlova v Praze, 2005. ISBN 80-246-0919-3.

ŽEŇUCHOVÁ, Katarína (ed.). Etnolingvistický výskum na Slovensku. Súčasný stav a perspektívy. Bratislava: Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, 2020. Also available at: [http://www.slavu.sav.sk/publikacie/Etnolingvisticky\\_vyskum\\_web.pdf](http://www.slavu.sav.sk/publikacie/Etnolingvisticky_vyskum_web.pdf)

Explanatory, translation, synonyms, phraseology dictionaries, dictionaries of symbols, encyklopedias et al.

Additional scientific literature will be presented at the beginning of the semester according to the topics of the seminar papers.

#### **Languages necessary to complete the course:**

Slovak and another Slavic language according to the specialization of the student.

#### **Notes:**

The course is taught once every two years and the students must complete it in the second or third year of their study, depending on the year in which it is offered.

#### **Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 31

| A     | B     | C     | D    | E    | FX  |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 29,03 | 25,81 | 32,26 | 9,68 | 3,23 | 0,0 |

**Lecturers:** prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc.

**Last change:** 22.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                          |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                          |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                          |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-023/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Course title:</b><br>Literary Science |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                          |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                          |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                          |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                          |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                          |
| <b>Course requirements:</b><br>This is a non-mandatory course evaluated during the semester. The course is evaluated on basis of written exam during the semester, which will test<br>a) knowledge of individual parts of subject matter presented on lectures (based on the textbook),<br>b) creative (commented) reading of selected paper/essay/book chapter – chosen from those with which the subject matter of lectures is concerned.<br>A specific part of each lecture is a discussion about a particular poem/prose, active participation in this is valuable.<br>Grading scale:<br>100 – 92: A<br>91 – 84: B<br>83 – 76: C<br>75 – 68: D<br>67 – 60: E<br>59 – 0: FX<br>The teacher accepts a maximum of two absences with a written proof of the cause of absence. The exam date will be announced at the beginning of the semester and can be later changed with respect to a student-teacher agreement.<br>Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the relevant item.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 |                                          |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successful participation in the course the student has an overview in different approaches to literature of 20th and 21st century and he/she is able to put them into the context of evolutionary steps of art. The student is able to grasp and comment on a scientific metatext (from domains of theory of literature, psychoanalysis, philosophy, esthetics), specific in its approach to literature. The student is capable of selecting aspects of the text in a way enabling him/her to use those in their own interpretation of a literary text or in their own reflection on art. The student is aware of the specifics of exact scientific methods as well as of more open approaches to literature. He/she has                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                          |

basic knowledge about developing his/her own competencies of reading and writing with aspects from various discussed metatexts.

**Class syllabus:**

The course helps in developing of reading and writing competencies. It is aimed at an overview of selected approaches to literature in theory of literature, psychoanalysis, philosophy, and esthetics, in international and domestic culture contexts. The course is executed as a set of interactive lectures.

Topics are:

1. Positivism and its detailed study of author's biography.
2. Formalism and its benefits in more complex interpretation of literary works.
3. „Antirealism“ in essays related to avantgarde art.
4. Psychoanalysis and its insight into functions of libido in the process of creating text..
5. Psychoanalytical insights into existential writing longing to find the meaning of life.
6. Phenomenology and its study of forces of nature (mainly fire and water) in imagination.
7. Structuralism, its “story” in Russian, French, Czech and Slovak context.
8. Structuralist analysis of poetry and prose.
9. Semiology and its suggestions on distancing from lies and power of language.
10. Relationship between terms semiotics and semiology.
11. Postmodern philosophy and esthetics, its insight in approach to art and life.
12. Cognitive sciences in study of poetry and prose.
13. Aspect of gender in history of literature and in its interpretation.

During selected parts of the lectures, Slovak and world poetry and prose will be interpreted and interactively discussed. Visual artworks will also be presented, since one of the goals of the course is to show how science connects to the power of art.

**Recommended literature:**

BŽOCH, A.: Psychoanalýza na periférii. K dejinám psychoanalýzy na Slovensku. Bratislava: Kalligram, 2007. ISBN 978-80-7149-927-5.

MACURA, V. A JEDLIČKOVÁ, A. (eds.). Průvodce po světové literární teorii 20. století. Eds. V. Macura, A. Jedličková. Brno: Host, 2012. ISBN 978-80-7294-848-2.

MIKULÁŠ, R. a kol.: Podoby literárnej vedy. Teórie – metódy – smery. Bratislava: Veda, 2016. ISBN 978-80-224-1524-8. Viaceré heslá sú dostupné na: <http://hyperlexikon.sav.sk/sk/index/>.

MITOSEKOVÁ, Z.: Teorie literatury: historický přehled. Přeložila Marie Havráňková. Brno: Host, 2010. ISBN 978-80-7294-332-6.

MATEJOV, F. – ZAJAC, P. (eds.): Od iniciativy k tradícii. Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede od 30. rokov po súčasnosť. Brno: Host, 2005. ISBN 80-7294-149-6.

Final list of recommended literature will be presented at the beginning of the semester. Textbook with basis of the lectures will be available in MS Teams, the lectures will expand upon the textbook in a significant way.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak

**Notes:****Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 342

| A     | B    | C    | D    | E   | FX  |
|-------|------|------|------|-----|-----|
| 79,53 | 11,7 | 7,02 | 1,75 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD.

|                                |
|--------------------------------|
| <b>Last change:</b> 29.06.2022 |
| <b>Approved by:</b>            |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNS/mPTNE-006/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Course title:</b><br>Literary Translation 1 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |
| <b>Course requirements:</b><br>Active participation in seminars, presentation of partial translations (50% of the grade), students submit a translation of an agreed passage of a fiction text of 5 standard pages (50% of the grade) after the end of the semester. Grades 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. The instructor will tolerate 2 absences upon submission of appropriate documentation. Grading 50/50.<br>Violation of academic ethics will result in cancellation of points earned in the appropriate grade item.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100% intermediate evaluation |                                                |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The graduate of the course has an overview of the procedures and strategies in translating literary texts from German into Slovak. The graduate is able to determine the strategy of the translation process), master specific translation skills when working with fiction texts.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |
| <b>Class syllabus:</b><br>Analysis and interpretation of prose and dramatic texts. Creolization of cultures in translation<br>Presentation and defence of own method of translation. Intertextuality in fiction texts.<br>The whole semester is devoted to the artistic translation from German into Slovak.<br>In the seminar, students work together on independently prepared translations of a selected fiction text.                                                                                                                                                                                                          |                                                |
| <b>Recommended literature:</b><br>Popovič, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava 1977.<br>Albrecht, J.: Die literarische Übersetzung. Darmstadt 1998.<br>Výber zadaných textov<br>Vilikovský, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava 1984.<br>Eco, U.: Quasi das selbe mit anderen Worten. Über das Übersetzen. München, Wien 2006.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>German, Slovak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |

|                                                                          |     |      |     |     |     |     |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|------|-----|-----|-----|-----|
| <b>Notes:</b>                                                            |     |      |     |     |     |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 50 |     |      |     |     |     |     |
| A                                                                        | ABS | B    | C   | D   | E   | FX  |
| 80,0                                                                     | 0,0 | 18,0 | 2,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> PhDr. Zuzana Guldanová, PhD.                           |     |      |     |     |     |     |
| <b>Last change:</b> 21.06.2022                                           |     |      |     |     |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                                      |     |      |     |     |     |     |

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KAA/A-mpAN-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Defence |
| <b>Number of credits:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>All matters pertaining to state examination are set out in Article 14 of the Study Regulations of the Faculty of Arts.</p> <p>In the master's study programmes, the state examination consists only of the defence of the Master's thesis. The student chooses the department as a training centre which corresponds to the discipline within which he/she wants to write the final thesis. He/she reports this choice by the deadline set by the department, provided that he/she is able to find a supervisor and a suitable topic in the relevant department.</p> <p>For the successful defence of the Master's thesis as the subject of the state examination in the master's degree programmes conducted at the Department of British and American Studies, students will receive credits according to the current study plan (currently 15 credits).</p> <p>Requirements for the admission to the defence are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- fulfillment of the requirements of the study plan concerning the prescribed composition of courses and their credit value so that after awarding the credits for the state examination the student obtains the required number of credits for the master's degree;</li> <li>- submission of the Master's thesis (electronically via the academic information system AIS) by the thesis submission deadline corresponding to the relevant state examination period according to the academic year schedule set by the faculty.</li> </ul> <p>The thesis is evaluated by the standard grading scale (0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A) by the supervisor of the thesis and the designated opponent in the assessment reports, which are available to the student no later than 3 working days before the state examination.</p> <p>The supervisor's report shall also include the percentage of compliance results from the originality check protocols (CRZP, Theses), which must be explicitly evaluated by the supervisor with the wording "the thesis shows/does not show signs of plagiarism".</p> <p>The Master's thesis will take the following form:</p> <p>The defence will consist of a thesis presentation (the student chooses the form of the defence, the PPT format can also be used) and the student's response to a broader theoretical question, which is assigned to the student by the supervisor upon the Master's thesis submission. The supervisor will include this question in the assessment report as one of the points of discussion for the defence; it will also be included in the defence report.</p> <p>The thesis presentation must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Include a clearly articulated thesis statement,</li> <li>- have a clear and logical structure of argumentation and findings,</li> <li>- reflect a new perspective on the issue as a result of adequate and appropriate work with the findings gained through own research, the conclusions of which the student is able to present and formulate.</li> </ul> <p>The criteria for the evaluation (of the defence) of the Master's thesis at the Department of British and American Studies are as follows:</p> |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Quality of the Master's thesis (originality, significance of the analysis, clear formulation of the scientific problem and hypotheses under study, scope of the professional and scientific literature used),</li> <li>- the adequacy of the methodological approach to the topic under study, the analysis logically and coherently answers the research questions,</li> <li>- systematic and logical summary of the results of the analysis,</li> <li>- compliance with citation standards (MLA...),</li> <li>- language level of the presentation (academic language at least at B2 level),</li> <li>- quality of the presentation and communication skills.</li> </ul> <p>The evaluation of the thesis will include the areas below with the corresponding weighting (out of 100):</p> <p><b>PART A: CONTENT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Overall structure and organization (adequacy, scope, objectivity, coherence, cohesion) 15</li> <li>• Theoretical knowledge related to the research topic 15</li> <li>• Methodology (identifying concepts, research problems, aims, tasks, choosing adequate methods) 15</li> <li>• Analysis (quality, depth, complexity) 15</li> <li>• Originality and contribution (degree of originality, own contribution to knowledge) 10</li> </ul> <p><b>PART B: FORM</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Adequate work with information sources (extent, structure, reliability, adequacy, compliance with a citation style) 15</li> <li>• Language and style 10</li> <li>• Typography and layout 5</li> </ul> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100 (%)</p> |
| <p><b>Learning outcomes:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Upon successful completion of the defence, students will be familiar with the basic requirements for academic writing and with the rules of academic integrity.</li> <li>• They will have mastered the theory of working with sources and have the skills to compile correct bibliographic entries.</li> <li>• They will have understood the principles of writing a Master's thesis, both in terms of form and content, as laid out by the university's regulations.</li> <li>• They will have understood the causes of plagiarism, they will be able to recognize its types and know how to avoid it.</li> <li>• They will have sufficient research skills to obtain, process, and interpret sources.</li> <li>• They will have mastered the basics for writing a Master's thesis.</li> <li>• They will have a deep knowledge of the thesis topic and will be able to approach it both critically and creatively.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>Class syllabus:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The student presents the Master's thesis in front of the state examination committee, the supervisor and the opponent of the Master's thesis, and those present.</li> <li>2. The student responds to the comments and questions in the assessments.</li> <li>3. The student responds to the questions of the state examination committee or the questions in a broader debate.</li> <li>4. A closed vote of the state examination committee on the evaluation of the Master's thesis defence.</li> <li>5. Announcement of the evaluation (of the thesis defence) of the Master's thesis.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>State exam syllabus:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>Recommended literature:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |



BAZERMAN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.

BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online]. Brill, 2016. Dostupné na: EBSCOhost, [search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site](https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site).

LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](https://uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)

Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Dostupné na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a\\_Studijny\\_poriadok\\_FiF\\_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)

WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press, 2011. ISBN 9780864318237. Dostupné na: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

**Languages necessary to complete the course:**

Students must be proficient to at least CEFR level C1 to attend the Master's thesis defence.

**Last change:** 08.04.2022

**Approved by:**

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KKSF/A-mpAR-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Defence |
| <b>Number of credits:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0 – 59%: FX, 60 – 67%: E, 68 – 75%: D, 76 – 83%: C, 84 – 91%: B, 92 – 100%: A.</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected.</li> <li>2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations.</li> <li>3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors.</li> <li>4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University.</li> <li>5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor.</li> <li>6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments.</li> </ol> <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p> |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>Learning outcomes:</b></p> <p>Students can create an academically ethical and contributive scientific study with a rich bibliography. They know a lot about the scrutinized field, they are familiar with the existing literature on the topic and they can react and reason promptly to questions and remarks related to it. They are skilled in processing and interpreting information, on the basis of which they are able to formulate their own hypotheses and deduce conclusions, as well as use them to solve potential practical problems.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Class syllabus:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The student presents the master's thesis for the commission for the state examinations, opponent and the others present.</li> <li>2. The student reacts to the assessments; comments on remarks and answers questions.</li> <li>3. A discussion takes place, in which the student answers questions of the commission for the state examinations and the others present.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>State exam syllabus:</b></p> <p>Depends on the topic of the master's thesis.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>Recommended literature:</b></p> <p>LIČNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a></p> <p>Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a></p> <p>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</a></p> |
| <p><b>Languages necessary to complete the course:</b></p> <p>Slovak</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Last change:</b> 30.06.2022</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Approved by:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/A-mpBU-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Defence |
| <b>Number of credits:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected.</li> <li>2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations.</li> <li>3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors.</li> <li>4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University.</li> <li>5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor.</li> <li>6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments.</li> </ol> <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor</p> |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.                                                                                                             |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Student presents the bachelor's thesis (app. 10 minutes) in front of the committee for state exams. A ppt presentation can be prepared, which is not necessary.<br>2. Presentation of the main points of the supervisor's and opponent's reviews, possibly also the questions arising from them.<br>3. The student's respond to comments and questions in the reviews.<br>4. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>State exam syllabus:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Recommended literature:</b><br>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a><br>Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a><br>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/</a><br>Literature according to the topic of the thesis. |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak and Bulgarian, or additionally also another language of the cultural area under study.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Last change:</b> 07.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KRom/A-mpFR-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Defence |
| <b>Number of credits:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The diploma thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. At the assessment of the thesis shall be subject to the provisions of Article 14 of Internal Regulation No 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University). The thesis supervisor and the thesis opponent shall draw up a thesis report and propose an evaluation of the thesis. A-FX grading scale, which shall be available to the student at least 3 working days before the defence. Thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the thesis, fulfillment of the objectives of the thesis in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis. The thesis must meet the requirements of the thesis content and the requirements of the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study, reflecting the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the author's rights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes protocols The thesis thesis supervision and the thesis opponent comment on the results of the thesis in their reports; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other of other authors and authors' teams, correctness of the description of methods and working procedures of other authors the correctness of the methods used by other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality of UK. 5. Compliance with the recommended scope of the thesis (recommended scope of the thesis is usually 50 to 70 standard pages - 90,000 to 126,000 characters including spaces), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. Committee comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the ability to the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's evaluations and the opponent. The evaluation will be achieved from the arithmetic average of the evaluations of the thesis supervisor, the thesis opponent and the evaluation of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Continuous/final evaluation scale: 0/100</p> |                                                        |
| <p><b>Learning outcomes:</b></p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| process the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can argue flexibly respond to questions about the research topic, its methodology and conclusions.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Class syllabus:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Presentation of the diploma thesis to students before the state examination committee, opponent the thesis and those present.</li> <li>2. Student's response to the reviews - comments and questions.</li> <li>3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>State exam syllabus:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Recommended literature:</b><br>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a><br>• Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a><br>• Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/</a> |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>French language, Slovak language                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Last change:</b> 30.05.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KKSF/A-mpGR-801/19                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Defence |
| <b>Number of credits:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis. The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence. Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A Master's thesis evaluation criteria: 1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected. 2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations. 3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors. 4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University. 5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor. 6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments. The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100%</p> |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions. The student has developed practical language skills and is generally familiar with theoretical knowledge about the Greek language, ancient culture and its tradition.</p>                                                                                                                          |
| <p><b>Class syllabus:</b></p> <p>1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present. 2. The student responds to the evaluations – comments and questions. 3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>State exam syllabus:</b></p> <p>Depends on the topic of the master's thesis.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>Recommended literature:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a></li> <li>• Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a></li> <li>• Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/</a></li> <li>• Literature recommended for compulsory and optional subjects and specialized literature on the topic of the master thesis.</li> </ul> |
| <p><b>Languages necessary to complete the course:</b></p> <p>Slovak, Ancient Greek (English, German)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>Last change:</b> 10.04.2022</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Approved by:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpHO-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Defence |
| <b>Number of credits:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation No. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University) apply to the evaluation of the thesis. The thesis supervisor and the thesis opponent will prepare a thesis report and propose a grade in the A-FX grading scale, which will be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>Thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The contribution of the thesis, fulfillment of the thesis objectives in its assignment and the requirements for the content of the thesis given by the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is assessed, and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic is reflected.</li> <li>2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes originality protocols from the CRZP and Theses, the results of which are commented on by the supervisor of the thesis and the opponent in their judgements.</li> <li>3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other authors and author teams, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author teams.</li> <li>4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality system of Charles University.</li> <li>5. Compliance with the recommended scope of the thesis (thesis 50 to 70 standard pages = 90 000 to 126 000 characters including spaces), the adequacy of the scope of the thesis is assessed by the supervisor.</li> <li>6. The language and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's and opponent's evaluations. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the thesis supervisor's, the thesis advisor's and the examination committee's evaluation.</li> </ol> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> |                                                        |

**Learning outcomes:**

The student has mastered the requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.

**Class syllabus:**

1. Presentation of the diploma thesis to the students before the state examination committee, the opponent of the diploma thesis and the attendees.
2. Student's response to the reviews - comments and questions.
3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.

**State exam syllabus:****Recommended literature:**

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. [http://stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prace.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf).  
Vnútorň predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. D[h](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)[https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a\\_Studijny\\_poriadok\\_FiF\\_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf).  
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

**Languages necessary to complete the course:**

Dutch (C1/C2), Slovak (C1/C2)

**Last change:** 02.04.2022

**Approved by:**

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/A-mpCH-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Defence |
| <b>Number of credits:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected.</li> <li>2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations.</li> <li>3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors.</li> <li>4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University.</li> <li>5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor.</li> <li>6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments.</li> </ol> <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor</p> |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.                                                                                                                    |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Student presents the bachelor's thesis (app. 10 minutes) in front of the committee for state exams. A ppt presentation can be prepared, which is not necessary.<br>2. Presentation of the main points of the supervisor's and oponent's reviews, possibly also the questions arising from them.<br>3. The student's respond to comments and questions in the reviews.<br>4. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>State exam syllabus:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Recommended literature:</b><br>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a><br>Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a><br>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/</a><br>Literature according to the topic of the thesis. |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak and Croatian, or additionally also another language of the cultural area under study.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Last change:</b> 07.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KMJL/A-mpMA-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Defence |
| <b>Number of credits:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected.</li> <li>2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations.</li> <li>3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors.</li> <li>4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University.</li> <li>5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor.</li> <li>6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments.</li> </ol> <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p> |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Learning outcomes:</b></p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.</p>                                                                                                                                 |
| <p><b>Class syllabus:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present.</li> <li>2. The student responds to the evaluations – comments and questions.</li> <li>3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>State exam syllabus:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Recommended literature:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a></li> <li>• Vnútorňý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a></li> <li>• Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</a></li> </ul> |
| <p><b>Languages necessary to complete the course:</b></p> <p>Hungarian (C2)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Last change:</b> 01.04.2022</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Approved by:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNS/A-mpNE-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Defence |
| <b>Number of credits:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation No. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University) shall apply to the evaluation of the thesis. The thesis supervisor and the thesis opponent will prepare a thesis report and propose a grade in the A-FX grading scale, which will be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>1. Contribution of the thesis, fulfillment of the thesis objectives in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis given by the internal quality system of Charles University. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is evaluated, the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic is reflected; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes originality protocols from the CRZP and Theses, the results of which are commented on by the supervisor of the thesis and the opponent in their opinions; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other authors and author teams, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal quality system of Charles University; 5. Respect for the recommended scope of the thesis (thesis 50 to 70 standard pages (90,000 to 126,000 characters including spaces)), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing. The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's and opponent's evaluations. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the thesis supervisor's, the thesis advisor's and the examination committee's evaluation.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> |                                                        |
| <p><b>Learning outcomes:</b></p> <p>The student has mastered the requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. He/she understands the context of the problem addressed, can clearly formulate research conclusions, conceive his/her own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Presentation of the diploma thesis to the students before the state examination committee, the opponent of the diploma thesis and the attendees. 2. Student's response to the reviews - comments and questions. 3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>State exam syllabus:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Recommended literature:</b><br>LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a> . Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a> . Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</a> |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>german level C1/C2, slovak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Last change:</b> 03.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Defence |
| <b>Number of credits:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected.</li> <li>2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations.</li> <li>3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors.</li> <li>4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University.</li> <li>5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor.</li> <li>6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments.</li> </ol> <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p> |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Learning outcomes:</b></p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.</p>                                                                             |
| <p><b>Class syllabus:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present.</li> <li>2. The student responds to the evaluations – comments and questions.</li> <li>3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>State exam syllabus:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>Recommended literature:</b></p> <p>LIČNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a>.</p> <p>Vnútorňý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a>.</p> <p>Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</a></p> |
| <p><b>Languages necessary to complete the course:</b></p> <p>Slovak, Russian</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Last change:</b> 30.03.2022</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Approved by:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSJ/A-mpSK-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Defence |
| <b>Number of credits:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>Submission of the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The thesis must meet the parameters determined by the internal quality system of the Comenius University. The provisions of Article 14 of the Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts, Comenius University) apply to the master's thesis evaluation. The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare assessments of the master's thesis and propose an evaluation in the A-FX grading scale, which the student has at his/her disposal min. 3 working days before the defence. Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of the Comenius University. It is assessed whether the student has developed a chosen subject at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately selected scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study is also assessed, and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the master's thesis is reflected.</li> <li>3. Originality of the thesis (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their assessments.</li> <li>4. Correctness of citing the selected information sources, research results of other authors and author's collectives, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author's collectives.</li> <li>5. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of the Comenius University.</li> <li>6. Respecting the recommended range of the master's thesis (the recommended range of the master's thesis is usually 50 - 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the range of the thesis is assessed by the thesis supervisor.</li> <li>7. Linguistic and stylistic level of the thesis and formal layout.</li> </ol> <p>The student orally presents the content, achieved goals and conclusions of the master's thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination board. The commission will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of the defence and the student's ability to adequately respond to comments and questions in the assessments of the thesis supervisor and of the opponent. The final evaluation will consider the evaluations from the supervisor's and opponent's assessment, the evaluation of the final thesis defence by the commission.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> |                                                        |

**Learning outcomes:**

The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in his/her study field, is able to compose the selected subject of the master's thesis on a scientific study level, with a representative selection of professional literature, with appropriately selected scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student can project, implement, critically reflect on and justify his/her research goal. He/she understands the contexts of the problem to be solved, he/she can clarify his/her research outcomes, form his/her own opinions and suggest recommendations. He/she can argumentatively and promptly react to questions concerning the subject, its methodology and conclusions.

**Class syllabus:**

1. Presentation of the master's thesis to students with the commission for state exams, opponents of the master's thesis and others present.
2. Student's response to the assessments – comments and questions.
3. Student's response to the commission's questions or questions in the discussion.

**State exam syllabus:****Recommended literature:**

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: [http://stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prace.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf)  
Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a\\_Studijny\\_poriadok\\_FiF\\_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)  
Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>  
Additional literature depends on the master's thesis specialization.

**Languages necessary to complete the course:**

slovak

**Last change:** 23.03.2022

**Approved by:**

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Defence |
| <b>Number of credits:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>The student must submit the master's thesis within the deadline specified in the schedule of the current academic year for the relevant date of the state exam. The master's thesis is submitted in electronic form via AIS. The work must meet the parameters determined by the internal quality system of Comenius University. The provisions of Article 14 of Internal Regulation no. 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University) apply to the evaluation of the master's thesis.</p> <p>The supervisor of the final thesis and its opponent will prepare evaluations of the master's thesis and propose a grade in the A-FX grading scale, which the student receives a minimum of three working days before the defence.</p> <p>Grading scale: 0-59% -FX, 60-67% -E, 68-75% -D, 76-83% -C, 84-91% -B, 92-100% -A</p> <p>Master's thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The contribution of the master's thesis, the fulfilment of the objectives of the thesis in its assignment, and the requirements for the content of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. It is assessed whether the student has worked on the chosen topic at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the study program is evaluated and the degree of demonstration of knowledge and understanding of the diploma thesis is reflected.</li> <li>2. Originality of the work (master's thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors); the documentation for the defence of the master's thesis also includes protocols of originality from the CRZP and Theses systems, to the results of which the thesis supervisor and the opponent express their opinions in their evaluations.</li> <li>3. Correctness and accuracy of citation of used information sources, research results of other authors and group authors, correctness of the description of methods and working procedures of other authors or group authors.</li> <li>4. Compliance of the structure of the master's thesis with the prescribed composition defined by the internal quality system of Comenius University.</li> <li>5. Respecting the recommended length of the master's thesis (the recommended length of the master's thesis is usually 50 – 70 standard pages = 90,000 to 126,000 characters, including spaces), the adequacy of the length of the thesis is assessed by the thesis supervisor.</li> <li>6. Linguistic and stylistic level of work and formal adjustments.</li> </ol> <p>The student orally presents the content, achieved goals, and conclusions of the master's thesis, and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. The committee will comprehensively evaluate the quality of the master's thesis, assess the method and form of defence, and the student's ability to adequately respond to comments and questions from the evaluations of the thesis supervisor and the opponent. The</p> |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>student receives their final grade based on the average of the assessment of the thesis supervisor and opponent from their evaluations, and the assessment of the examination committee.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>Learning outcomes:</b></p> <p>The student has mastered the basic requirements of writing a scientific text in compliance with the rules of academic ethics. The student knows the methods used in the field of study, is able to work on the chosen topic of the master's thesis at the level of scientific study, with a representative selection of scientific literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the master's thesis, the student is able to design, implement, critically reflect, and justify his research intention. The student understands the context of the problem, can clearly define research conclusions, state his positions, and make recommendations. He can respond argumentatively and flexibly to questions about the research topic, its methodology, and its conclusions.</p>                                                                                                                       |
| <p><b>Class syllabus:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The student presents the master's thesis in front of the committee for state exams, the opponent of the bachelor's thesis, and those present.</li> <li>2. The student responds to the evaluations – comments and questions.</li> <li>3. The student responds to the questions of the committee for state exams or the questions in a broader debate.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>State exam syllabus:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>Recommended literature:</b></p> <p>LIČNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf">http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf</a></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vnútorňý predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf</a></li> <li>• Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/</a></li> </ul> |
| <p><b>Languages necessary to complete the course:</b></p> <p>Slovak, Spanish</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>Last change:</b> 10.04.2022</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Approved by:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Defence |
| <b>Number of credits:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <p><b>Course requirements:</b></p> <p>Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The diploma thesis is submitted in an electronic version via AIS. The thesis must comply with the parameters specified by the internal quality system of Charles University. At the assessment of the thesis shall be subject to the provisions of Article 14 of Internal Regulation No 5/2020 (Study Regulations of the Faculty of Arts of Charles University).</p> <p>The thesis supervisor and the thesis opponent shall draw up a thesis report and propose an evaluation of the thesis.</p> <p>A-FX grading scale, which shall be available to the student at least 3 working days before the defence.</p> <p>Thesis evaluation criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The contribution of the thesis, fulfillment of the objectives of the thesis in its assignment and fulfillment of the requirements for the content of the thesis. The thesis must meet the requirements of the thesis content and the requirements of the internal quality system of the University of Applied Sciences. It is assessed whether the student has treated the chosen topic at the level of a scientific study, with a representative selection of literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. Demonstration of the ability to work creatively in the field of study, reflecting the degree of demonstration of knowledge and understanding of the thesis topic;</li> <li>2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the author's rights of other authors), the documentation for the defence of the thesis includes protocols<br/>The thesis thesis supervision and the thesis opponent comment on the results of the thesis in their reports;</li> <li>3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other of other authors and authors' teams, correctness of the description of methods and working procedures of other authors<br/>the correctness of the methods used by other authors or author teams;</li> <li>4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the internal system quality of the CU.</li> <li>5. Compliance with the recommended scope of the thesis (recommended scope of the thesis is usually 50 to 70 standard pages - 90,000 to 126,000 characters including spaces), the adequacy of the thesis scope is assessed by the supervisor;</li> <li>6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing.</li> </ol> <p>The student orally presents the content, achieved objectives and conclusions of the thesis and answers the questions and comments of the thesis supervisor, opponent, or members of the examination committee. Committee</p> |                                                        |



comprehensively evaluate the quality of the thesis, assess the manner and form of the defence and the ability to the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the thesis supervisor's evaluations and the opponent. The evaluation will be obtained from the arithmetic average of the evaluations from the supervisor's of the thesis supervisor, the thesis opponent and the evaluation of the examination committee. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100

**Learning outcomes:**

The student has mastered the basic requirements of writing a professional text in compliance with the rules of academic ethics. He/she knows the methods used in the field of study, is able to elaborate the chosen topic of the diploma thesis at the level of a scientific study, with a representative selection of professional literature, with appropriately chosen scientific procedures and hypotheses that can be verified. After a successful defence of the thesis, the student is able to design, implement, critically reflect and justify his/her research plan. Understands the context of the problem addressed, can clearly articulate the research conclusions, conceive own positions and propose recommendations. Can respond flexibly to questions about the research topic, its methodology and conclusions.

**Class syllabus:**

1. Presentation of the thesis to the students before the state examination committee, the thesis opponent and the attendees.
2. Student's response to the reviews - comments and questions.
3. Student's response to questions from the State Examination Committee, or in a wider discussion.

**State exam syllabus:****Recommended literature:**

- LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Dostupné na: [http://stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prace.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf)
- Vnútny predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a\\_Studijny\\_poriadok\\_FiF\\_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)
- Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak, Italian

**Last change:** 30.05.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KAA/A-mpAN-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Seminar |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>Continuous assessment:<br>- 20 % activity during the semester, regular participation in consultations<br>- 15 % compiling and submitting a preliminary annotated bibliography<br>- 15 % proposing and submitting a thesis outline which includes research questions and a preliminary thesis statement<br>- 50 % writing and submitting selected chapters of the bachelor's thesis which meet the formal and content requirements set out by the university's internal quality system<br>Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A<br>Max. 2 absences without documentation.<br>Academic dishonesty shall be penalized by a lower grade or a disciplinary complaint depending on how serious it is.<br>Deadlines and continuous assessment criteria shall be notified in the first week of the semester as required by the Study Regulations.<br>Continuous/Final assessment ratio: 100/0%<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Upon successful completion of the course, students will be familiar with literature published in Slovakia and abroad and/or archival materials related to the theme of their diploma thesis. They will have the skills to be able to analyze, interpret, and criticize them. They will have the knowledge and the skills necessary for writing the literature review part of their diploma thesis. They will be able to apply the theory in practical situations. They will be able to formulate research problems, research questions and hypotheses. They will have a research project and first preliminary results. They will be able to process collected data, verify hypotheses, and formulate conclusions.                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Defining main and partial aims for the diploma thesis<br>2. Doing research<br>3. Analyzing, interpreting, and critiquing academic, historical, and other sources<br>4. Compiling a bibliography                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |

5. Outlining the thesis
6. Defining terminology for the thesis
7. Writing a literature review
8. Proposing research methods: defining a research problem, research questions, a preliminary thesis
9. Modifying the scope and methods of the research project
10. Collecting, processing, and interpreting first data

**Recommended literature:**

BAZERMAN, Charles. The Informed Writer: Using Sources in the Disciplines. 3rd edition. Boston: Houghton Mifflin, 1989. ISBN 0-395-36901-0.

BLAIR, Lorrie. Writing a Graduate Thesis or Dissertation [online].

Brill, 2016. Available at: EBSCOhost, [search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site](https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1171828&lang=sk&site=ehost-live&scope=site).

GRIFFIN, Gabriele. Research Methods for English Studies [online]. 2nd edition. Edinburgh: EUP, 2013. ISBN 9780748683437. Available at: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=660171&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016. Available at: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)

Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. Available at: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a\\_Studijny\\_poriadok\\_FiF\\_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)

WHITE, Barry. Mapping Your Thesis [online]. Camberwell, Vic: ACER Press, 2011. ISBN 9780864318237. Available at: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=384475&lang=sk&site=ehost-live&scope=site>.

The thesis supervisor may recommend further literature depending on the theme of a student's diploma thesis.

**Languages necessary to complete the course:**

C1 CEFR level English is a prerequisite for participation in this course.

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 233

| A     | B    | C    | D    | E    | FX   |
|-------|------|------|------|------|------|
| 83,69 | 6,87 | 5,15 | 2,58 | 1,29 | 0,43 |

**Lecturers:** Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD., PhDr. Beáta Borošová, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., Mgr. Marián Kabát, PhD., doc. Mgr. Ivan Lacko, PhD., prof. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD., Mgr. Lucia Paulínyová, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., doc. Mgr. Alena Smiešková, PhD., M. A. Linda Steyne, PhD., doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., doc. Mgr. Eva Reid, PhD.

**Last change:** 20.06.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KKSF/A-mpAR-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Seminar |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>Fulfilling homeworks and presenting progress and partial results of the work on the master's thesis.<br>Scale: 100 % – 93 %: A, less than 93 % – 85 %: B, less than 85 % – 77 %: C, less than 77 % – 69 %: D, less than 69 % – 60 %: E, less than 60 %: Fx.<br>There is a maximum of 2 absences allowed, whose reason must be proved by an evidence. If more are needed, the student will agree to compensatory work. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Students know the published home and foreign literature or possibly archival sources related to the topic of the master's thesis, they can analyze them, correctly interpret them, as well as criticize them if needed. They can clearly formulate research problems and hypotheses, as well as process data and deduce logically. They have a set methodology of work and its outcomes are at an advanced level. They are ready to produce appropriate theses regarding both contents and form.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Familiarizing with structural and content requirements and formal requisities of the masters thesis.</li> <li>2. Delineation of the topic and setting the overall concept of the work.</li> <li>3. Information survey and gaining appropriate sources.</li> <li>4. Setting the appropriate methodology.</li> <li>5. Work on the theoretical part of the work.</li> <li>6. Work on the practical part, continuous consulting partial problems.</li> <li>7. Correct applying the citation technique and quoting sources.</li> <li>8. A thorough check of adhering to the transcription system.</li> <li>9. A thorough check of logical sequence, correct argumentation and deducing conclusions.</li> <li>10. A thorough check of stylistic and language quality of the work.</li> <li>11. A thorough check of overall consistency and appropriate structure of the work.</li> <li>12. Solving individual problems.</li> </ol> |                                                        |
| <b>Recommended literature:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 1. diel: Arabský text bez ohľadu na slovenské syntaktické okolie. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(1), 36 – 54. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/1/sr21-1.pdf>

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 2. diel: Arabský text vo vzťahu k slovenskému syntaktickému okoliu. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(2), 173 – 191. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/2/sr21-2.pdf>

LACINÁKOVÁ, Mária. Návrh na vedecký systém prepisu z arabčiny podľa spisovnej normy a čiastočnú vokalizáciu. 3. diel: Čiastočná vokalizácia. In: Slovenská reč [online]. 2021, 86(3), 279 – 291. ISSN 1338-4279. Available at: <https://www.juls.savba.sk/ediela/sr/2021/3/sr21-3.pdf>

LICHNEROVÁ, L. Písanie a obhajoba záverečných prác [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016 [cit. 2016-10-09]. Available at: [http://stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prace.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prace.pdf)

Vnútný predpis č. 5/2020 [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, 2015 [cit. 2021-09-09]. Available at: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a\\_Studijny\\_poriadok\\_FiF\\_UK.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/as/2020/20200527/04a_Studijny_poriadok_FiF_UK.pdf)

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

Further literature necessary to work on the thesis.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak, possibly other languages necessary to work on the thesis

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 23

| A     | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** Mgr. Jaroslav Drobný, PhD., Mgr. Mária Lacináková, PhD., doc. Mgr. Zuzana Gažáková, PhD.

**Last change:** 30.06.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/A-mpBU-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Seminar |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the progress of research, obtaining research material and collecting scientific literature. A minimum of 5 consultations per semester (10 points) is required for completing the course. At the end of the semester, the students submit a basic bibliography (10 points), prepare the structure and the first chapter of the master's thesis (10 + 10 points).<br>Grading scale in %: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0                                                                          |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successfully completing the course, the students know the domestic and foreign scientific literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. They respect and adhere to the rules of academic ethics. They understand the principles of what makes up the formal and content side of the master's thesis depending on the internal quality system of Comenius University. They know how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. They collected literature, formulated a research plan, prepared the structure of their master's thesis, and elaborated the first, theoretical part of the thesis. They are able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. 6. Terminological                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |

definition of the issues of the master's thesis. 7. Processing of the first chapter (theoretical part) of the master's thesis. 8. Possible modification of research and research methodology.

**Recommended literature:**

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.2019-01-09]. Available at: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/NU2020-21/201021\\_Nasa\\_univerzita\\_1\\_20-21.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf)

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Other literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak and Bulgarian.

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 12

| A     | B    | C     | D   | E   | FX  |
|-------|------|-------|-----|-----|-----|
| 41,67 | 25,0 | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** prof. PhDr. Mária Dobríková, CSc., Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., prof. Mgr. Martin Hurbanič, PhD., doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

**Last change:** 16.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KRom/A-mpFR-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Seminar |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>continuously during the semester:<br>Systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment and according to the individual timetable given to the graduate by the thesis supervisor;<br>regular consultation with the thesis supervisor and briefing of the thesis supervisor progress on the agreed tasks, which include: study of the literature on the thesis topic, submitting the structure of the thesis, the research plan, if necessary its modification, informing the thesis supervisor about the progress of the research, first and further results.<br>A grade in the A-FX grading scale will be awarded to the graduate by the thesis supervisor on the basis of fulfillment of the individual conditions agreed at the beginning of the semester.<br>Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous/final) 100/0 |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to elaborate the theoretical part of his/her thesis. Practically handles the theoretical preparation, methodology and methods of research, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Has a research plan and first preliminary results. Is able to process the data obtained, test hypotheses and formulate conclusions.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Defining the main and sub-objectives of the thesis.</li> <li>2. Information research on the thesis topic.</li> <li>3. Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources and other historical and other sources of information on the thesis topic.</li> <li>4. Continuous and rigorous development of the citation apparatus for the thesis.</li> <li>5. Preparation of the structure of the thesis in the context of its topic and the requirements for the structure of the thesis.</li> </ol> the internal quality system of Charles University. <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Terminological definition of the thesis topic.</li> <li>7. Preparation of the theoretical part of the thesis.</li> </ol>                                                                                                                         |                                                        |



8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, etc. Research questions, research questions, variables and hypotheses, appropriate methods, procedures and research sample.
9. Validation of the methods in the framework of the pre-research.
10. Possible modification of the research and research methodology.
11. Collection, processing and first interpretation of data.

#### **Recommended literature:**

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
  - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)
  - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/NU2020-21/201021\\_Nasa\\_univerzita\\_1\\_20-21.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf)
  - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
  - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
  - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
  - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
  - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Other source and secondary literature is determined by the supervisor of the thesis depending on the thematic focus of the thesis.

#### **Languages necessary to complete the course:**

French language, Slovak language, or another foreign language necessary for the study of literature, depending on the language competences of the graduate

#### **Notes:**

#### **Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 44

| A     | B    | C    | D    | E   | FX  |
|-------|------|------|------|-----|-----|
| 86,36 | 4,55 | 6,82 | 2,27 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc., Mgr. Stanislava Moyšová, PhD., Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

**Last change:** 27.05.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KKSF/A-mpGR-001/19                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Seminar |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor; regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100 / 0%                                                                                                    |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Defining the main and partial goals of the master's thesis. 2. Information research on the issue of the master's thesis. 3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis. 4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis. 5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University. 6. Terminological definition of the issues of the master's thesis. 7. Processing of the theoretical part of the master's thesis. 8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|-----|-----|
| research sample. 9. Verification of pre-research methods. 10. Possible modification of research and research methodology. 11. Collection, processing, and first interpretation of data.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |     |     |     |     |
| <b>Recommended literature:</b><br>• BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6. • LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf">stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf</a> • LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Available at <a href="https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf">https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf</a> • OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0. • Primary sources and secondary literature according to the topic of the master thesis. |       |     |     |     |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak, Czech, Ancient Greek, Latin, English, German                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |     |     |     |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |     |     |     |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B     | C   | D   | E   | FX  |
| 66,67                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> doc. Mgr. Marcela Andoková, PhD., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., Mgr. Ivan Lábaj, PhD., Mgr. Barbora Machajdíkova, PhD., doc. Mgr. Andrej Kalaš, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |     |     |     |     |
| <b>Last change:</b> 10.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |     |     |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |     |     |     |     |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpHO-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Seminar |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor;<br>regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester.<br>Grading scale (in %):<br>100-92: A<br>91-84: B<br>83-76: C<br>75-68: D<br>67-60: E<br>59-0: FX<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0<br>Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |     |      |     |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|------|-----|------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Defining the main and partial goals of the master's thesis.</li> <li>2. Information research on the issue of the master's thesis.</li> <li>3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.</li> <li>4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.</li> <li>5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.</li> <li>6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.</li> <li>7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.</li> <li>8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.</li> <li>9. Verification of pre-research methods.</li> <li>10. Possible modification of research and research methodology.</li> <li>11. Collection, processing, and first interpretation of data.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |     |      |     |      |
| <b>Recommended literature:</b><br>main literature (general): <ul style="list-style-type: none"> <li>• LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf">stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf</a></li> <li>• OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.</li> <li>• STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Available at: <a href="https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3">https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3</a></li> <li>• STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Available at: <a href="https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2">https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2</a></li> <li>• ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.</li> </ul> Further literature is determined by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis. |     |     |      |     |      |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Dutch (C1/C2), Slovak (C1/C2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |     |      |     |      |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |     |      |     |      |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 14                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |     |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | B   | C   | D    | E   | FX   |
| 85,71                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 0,0 | 0,0 | 7,14 | 0,0 | 7,14 |
| <b>Lecturers:</b> Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Petra Milošovičová, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |     |      |     |      |
| <b>Last change:</b> 16.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |     |      |     |      |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |     |      |     |      |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/A-mpCH-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Seminar |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>The seminar takes place in the form of regular consultations between the student and the thesis supervisor, where the student informs the thesis supervisor about the progress of research, obtaining research material and collecting scientific literature. A minimum of 5 consultations per semester (10 points) is required for completing the course. At the end of the semester, the students submit a basic bibliography (10 points), prepare the structure and the first chapter of the master's thesis (10 + 10 points).<br>Grading scale in %: 100 - 93 %: A; 92 - 84 %: B; 83 - 76 %: C; 75 - 68 %: D; 67 - 60 %: E; 59 - 0 %: FX.<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0                                                                   |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successfully completing the course, the students know the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, related to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. They respect and adhere to the rules of academic ethics. They understand the principles of what makes up the formal and content side of the master's thesis depending on the internal quality system of Comenius University. They know how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. They collected literature, formulated a research plan, prepared the structure of their master's thesis, and elaborated the first, theoretical part of the thesis. They are able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions. |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Defining the main and partial goals of the master's thesis.<br>2. Information research on the issue of the master's thesis.<br>3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.<br>4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |

5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the first chapter (theoretical part) of the master's thesis.
8. Possible modification of research and research methodology.

**Recommended literature:**

BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.2019-01-09]. Available at: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)

LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pripísaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Also available at: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/NU2020-21/201021\\_Nasa\\_univerzita\\_1\\_20-21.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf)

OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.

Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit.2021-08-09]. Available at: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/>

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

Additional literature is assigned by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak and Croatian.

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 25

| A    | B    | C   | D   | E   | FX  |
|------|------|-----|-----|-----|-----|
| 68,0 | 24,0 | 4,0 | 4,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc., doc. Mgr. Pavel Krejčí, PhD., doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

**Last change:** 22.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KMJL/A-mpMA-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Seminar |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>continuously during the semester:<br>systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor;<br>regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester.<br>Grading scale (in %):<br>100-92: A<br>91-84: B<br>83-76: C<br>75-68: D<br>67-60: E<br>59-0: FX<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Defining the main and partial goals of the master's thesis.<br>2. Information research on the issue of the master's thesis.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |



3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

#### **Recommended literature:**

main literature (general):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
  - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)
  - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Available at: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/NU2020-21/201021\\_Nasa\\_univerzita\\_1\\_20-21.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf)
  - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
  - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
  - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Available at: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
  - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
  - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Further literature is determined by the thesis supervisor depending on the topic of the thesis.

#### **Languages necessary to complete the course:**

Slovak or another foreign language required for the study of literature depending on the language competences of the student (Hungarian Language C2)

#### **Notes:**

#### **Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 25

| A    | B   | C   | D   | E   | FX  |
|------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 80,0 | 8,0 | 4,0 | 0,0 | 8,0 | 0,0 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Lecturers:</b> doc. Mgr. Zoltán Csehy, PhD., doc. PhDr. Anikó Dušíková, CSc., prof. PhDr. István Lanstyák, CSc., doc. Mgr. Katarína Misadová, PhD., doc. Orsolya Katalin Nádor, PhD., prof. Klára Sándor, DrSc., Mgr. Szilárd Sebők, PhD., doc. Mgr. art. Pavol Száz, PhD. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                |
|--------------------------------|
| <b>Last change:</b> 01.04.2022 |
|--------------------------------|

|                     |
|---------------------|
| <b>Approved by:</b> |
|---------------------|

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNS/A-mpNE-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Seminar |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>Continuous assessment - the seminar takes place through individual consultations with the supervisor. Final evaluation based on averaging of work results. With regard to the specifics of the course, the following are evaluated: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set out in the assignment, regular consultations with the thesis supervisor and acquaintance of the thesis supervisor with the progress on agreed tasks, which include: . The evaluation in the A-FX classification scale will be awarded to the graduate by the supervisor of the final thesis on the basis of meeting the individual conditions agreed at the beginning of the semester. Clasification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Upon successful completion of the course, the student knows the published domestic and foreign secondary literature, or. archival sources concerning the issues of the diploma thesis, can analyze, interpret and critique them. He has the knowledge and skills to process the theoretical and analytical part of his thesis. Practically manages theoretical preparation, methodology and research methods, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. He knows how to design a research plan. He / she is able to process the obtained data, verify hypotheses and formulate conclusions.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Defining the main and partial goals of the diploma thesis.</li> <li>2. Information survey on the issue of diploma thesis.</li> <li>3. Analysis, interpretation and critique of professional literature, or. historical sources and others information sources on the issue of the diploma thesis.</li> <li>4. Data collection, processing and interpretation.</li> <li>5. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the diploma thesis.</li> <li>6. Compilation of the structure of the diploma thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the diploma thesis given by the internal quality system of Charles University.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |      |      |      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|------|------|
| 7. Terminological definition of the diploma thesis.<br>8. Methodological definition of the topic.<br>9. Elaboration of the theoretical part of the diploma thesis.<br>10. Elaboration of the practical part of the diploma thesis.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |      |      |      |      |
| <b>Recommended literature:</b><br>Selection of professional literature according to the chosen topic of the thesis and the recommendations of the thesis supervisor; Current directive of the Rector of Charles University on the basic requirements for final theses; LICHNEROVÁ, Lucia: Writing and defense of final theses: university scripts for students of Comenius University in Bratislava [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Available at: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf">stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf</a> . |       |      |      |      |      |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>german (level C1/C2), slovak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |      |      |      |      |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |      |      |      |      |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 70                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |      |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B     | C    | D    | E    | FX   |
| 64,29                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 14,29 | 8,57 | 5,71 | 5,71 | 1,43 |
| <b>Lecturers:</b> PhDr. Erika Mayerová, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., Mgr. Miloslav Szabó, Ph.D., Mgr. Monika Šajánková, PhD., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |      |      |      |      |
| <b>Last change:</b> 22.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |      |      |      |      |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |      |      |      |      |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Seminar |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>Considering the specifics of the subject, the following are evaluated: systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment, regular consultations with the thesis supervisor and familiarization of the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include studying the literature on the thesis topic and documenting the processing of sub-problems. A grade on the A-FX grading scale will be awarded by the thesis advisor based on the completion of the individual requirements agreed upon at the beginning of the semester.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0                                           |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to process the theoretical and analytical part of his/her thesis. Student practically handles theoretical preparation, research methodology and methods, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Student knows how to draw up a research plan. Student is able to process the data obtained, verify hypotheses and formulate conclusions.                                                           |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b><br>Methodology of problem processing. Methodology of elaboration of the final thesis. Basic procedures in individual stages of scientific research (heuristics, analysis, synthesis). Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources, and other sources of information on the thesis topic. Excerpting the material. Continuous and rigorous creation of citation apparatus for the thesis. Theoretical and methodological conception of the thesis. Preparation of partial outputs for the thesis in accordance with the methodological definition of the topic and reflecting the research problem and research questions. Formal-compositional requisites of the thesis. |                                                        |
| <b>Recommended literature:</b><br>Selection of literature according to the chosen topic of the thesis;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |

Current directive of the Rector of Comenius University on the basic requisites of final theses; BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.

LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit.

2019-01-09]. Available at: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf).

ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak, Russian

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 43

| A    | B    | C   | D    | E    | FX  |
|------|------|-----|------|------|-----|
| 81,4 | 2,33 | 9,3 | 2,33 | 4,65 | 0,0 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Nina Čingerová, PhD., doc. Mgr. Irina Dulebová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., Mgr. Jelena Ondrejčovičová, PhD., doc. Mgr. Ivan Posokhin, PhD., prof. Feliks Shteinbuk, DrSc., Mgr. Lizaveta Madej, PhD.

**Last change:** 27.03.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSJ/A-mpSK-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Seminar |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>Presentation of a partial output (eg in the form of one chapter of a diploma thesis)<br>Rating by scale:<br>A: 91-100%, excellent - excellent results,<br>B: 81-90%, very good - above average standard,<br>C: 71-80%, good - normal reliable work,<br>D: 61-70%, satisfactory - acceptable results,<br>E: 50-60%, sufficient - the results meet the minimum criteria,<br>Fx: 0-49%, insufficient - additional work required<br>Violation of academic ethics results in the cancellation of points obtained in the relevant evaluation item.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Definition of the master's thesis topic, overview of the current research on the issue, choice of the theoretical-methodological approach of the thesis, and the ability to work selectively and correctly with the secondary literature sources.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b><br>Identifying and selecting the thesis (research) topic.<br>Study of scholarly literature on the selected research topic.<br>Basic material research and processing procedure.<br>Methods of process and thesis creation (citation standards, manuscript modification, referencing).<br>Presentation of a partial output (e.g. one chapter of the thesis)                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Recommended literature:</b><br>Selection of scholarly literature according to the research topic;<br>Current Directive of the Rector of the Comenius University on the essentials of the final thesis;<br>LICHNEROVÁ, Lucia. Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: <a href="http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf">stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf</a>                                                                 |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |      |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| Závěrečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <a href="https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/">https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterske-studium/zaverecne-prace/</a>                                                                                                                                                                                                   |       |       |      |      |      |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak or the language of the relevant language specialization                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |       |      |      |      |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |       |      |      |      |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 44                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 50,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 22,73 | 13,64 | 4,55 | 6,82 | 2,27 |
| <b>Lecturers:</b> doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD., doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Katarína Muziková, PhD., prof. PhDr. Oľga Orgoňová, CSc., Mgr. Zuzana Popovičová Sedláčková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD., Mgr. Miloš Horváth, PhD., doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD., doc. Mgr. Peter Darovec, PhD., Mgr. Marta Fülöpová, PhD., prof. Mgr. Dagmar Garay Kročanová, PhD., doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., Mgr. Marianna Koliová, PhD., Mgr. Matej Masaryk, PhD., prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD. |       |       |      |      |      |
| <b>Last change:</b> 29.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |       |      |      |      |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |       |      |      |      |



## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Seminar |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>continuously during the semester:<br>systematic preparation of the master's thesis in accordance with the goals set out in the assignment and the individual schedule given to the student by the thesis supervisor;<br>regular consultations with the thesis supervisor and acquainting the thesis supervisor with the progress on the agreed tasks, which include: a study of literature on the thesis topic, submission of the thesis structure, research plan, if necessary, its modification, acquainting the thesis supervisor with the research procedure, first and other results. The evaluation in the A-FX grading scale will be given to the student by the supervisor of the final thesis based on meeting the individual conditions agreed on at the beginning of the semester.<br>Grading scale (in %):<br>100-92: A<br>91-84: B<br>83-76: C<br>75-68: D<br>67-60: E<br>59-0: FX<br>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successfully completing the course, the student knows the published domestic and foreign literature, possibly archival sources, relating to the issues of the master's thesis and can analyse, interpret, and subject them to criticism. The student has the knowledge and skills to work on the theoretical part of their thesis. The student also knows how to practically work on theoretical preparation, methodology, and research methods and can define a research problem, research questions, and hypotheses. He has a research plan and first preliminary results. The student is able to process the obtained data, verify hypotheses and come up with conclusions.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Defining the main and partial goals of the master's thesis.<br>2. Information research on the issue of the master's thesis.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |

3. Analysis, interpretation, and critique of scientific literature, or possibly historical sources and other information sources relating to the issue of the master's thesis.
4. Continuous and consistent creation of citation apparatus for the master's thesis.
5. Compilation of the structure of the master's thesis in the context of its topic and requirements for the structure of the master's thesis given by the internal quality system of Comenius University.
6. Terminological definition of the issues of the master's thesis.
7. Processing of the theoretical part of the master's thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, or variables and hypotheses, appropriate methods, procedures, and research sample.
9. Verification of pre-research methods.
10. Possible modification of research and research methodology.
11. Collection, processing, and first interpretation of data.

#### **Recommended literature:**

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
  - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)
  - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/NU2020-21/201021\\_Nasa\\_univerzita\\_1\\_20-21.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf)
  - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
  - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
  - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
  - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
  - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Ďalšiu literatúru určuje vedúci záverečnej práce v závislosti od tematického zamerania diplomovej práce.

#### **Languages necessary to complete the course:**

Slovak, Spanish

#### **Notes:**

#### **Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 56

| A     | B     | C    | D    | E    | FX  |
|-------|-------|------|------|------|-----|
| 64,29 | 28,57 | 3,57 | 1,79 | 1,79 | 0,0 |

|                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Lecturers:</b> prof. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD., doc. Mgr. Silvia Bondarenko Vertánová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD., Mgr. María Pilar Verd Pons |
| <b>Last change:</b> 10.04.2022                                                                                                                                                                    |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                               |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Course title:</b><br>Master's Degree Thesis Seminar |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>continuously during the semester:<br>systematic preparation of the thesis in accordance with the objectives set in the assignment and according to<br>the individual timetable given to the graduate by the thesis supervisor;<br>regular consultation with the thesis supervisor and briefing of the thesis supervisor<br>progress on the agreed tasks, which include: study of the literature on the thesis topic,<br>submitting the structure of the thesis, the research plan, if necessary its modification,<br>informing the thesis supervisor about the progress of the research, first and further results.<br>A grade in the A-FX grading scale will be awarded to the graduate by the thesis supervisor on the basis of fulfillment of the individual conditions agreed at the beginning of the semester.<br>Scale of assessment (preliminary/final): Evaluation of the subject (continuous/final) 100/0 |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successful completion of the course, the student is familiar with published domestic and foreign literature, or archival sources related to the thesis topic, and is able to analyze, interpret and criticize them. He/she has the knowledge and skills to elaborate the theoretical part of his/her thesis. Practically handles the theoretical preparation, methodology and methods of research, can formulate a research problem, research questions and hypotheses. Has a research plan and first preliminary results. Is able to process the data obtained, test hypotheses and formulate conclusions.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Defining the main and sub-objectives of the thesis.<br>2. Information research on the thesis topic.<br>3. Analysis, interpretation and critique of literature, historical sources and other historical and other sources of information on the thesis topic.<br>4. Continuous and rigorous development of the citation apparatus for the thesis.<br>5. Preparation of the structure of the thesis in the context of its topic and the requirements for the structure of the thesis.<br>the internal quality system of Charles University.<br>6. Terminological definition of the thesis topic.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |

7. Preparation of the theoretical part of the thesis.
8. Methodological definition of the topic: determination of the research problem, research questions, etc. Research questions, research questions, variables and hypotheses, appropriate methods, procedures and research sample.
9. Validation of the methods in the framework of the pre-research.
10. Possible modification of the research and research methodology.
11. Collection, processing and first interpretation of data

#### **Recommended literature:**

základná literatúra (všeobecná):

- BIELIK, Lukáš et al. Slovník metodologických pojmov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4276-6.
  - LICHNEROVÁ, Lucia: Písanie a obhajoba záverečných prác: vysokoškolské skriptá pre študentov Univerzity Komenského v Bratislave [online]. Bratislava: Stimul, 2016 [cit. 2019-01-09]. Dostupné na: [stella.uniba.sk/texty/LL\\_pisanie\\_obhajoba\\_zaverecne\\_prac.pdf](http://stella.uniba.sk/texty/LL_pisanie_obhajoba_zaverecne_prac.pdf)
  - LICHNEROVÁ, Lucia a Ľudmila HRDINÁKOVÁ. Ako dodržať akademickú etiku pri písaní vedeckých a odborných textov? In: Naša univerzita. 2020, roč. 67, č. 1, s. 62-65. ISSN (print) 1338-4163. Dostupné tiež na: [https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa\\_univerzita/NU2020-21/201021\\_Nasa\\_univerzita\\_1\\_20-21.pdf](https://uniba.sk/fileadmin/ruk/nasa_univerzita/NU2020-21/201021_Nasa_univerzita_1_20-21.pdf)
  - OCHRANA, F. Metodologie, metody a metodika vědeckého výzkumu. Praha: Karolinum, 2019. ISBN 978-80-246-4200-0.
  - STEINEROVÁ, Jela. Kvalitatívne metódy výskumu v informačnej vede. In: ProInFlow: časopis pro informační vědy [online]. 2015, No. 2, s. 12-28 [cit. 2021-09-09]. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2015-2-3>
  - STEINEROVÁ, Jela. Metodologické problémy výskumov v informačnej vede. In: ProInflow [online]. In: ProInFlow. 2011, roč. 3, 4. 1, s. 4-18 [cit. 2020-08-09]. ISSN 1804-2406. Dostupné na: <https://www.phil.muni.cz/journals/index.php/proinflow/article/view/2011-1-2>
  - Záverečné práce [online]. Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2020 [cit. 2021-08-09]. Dostupné na: <https://fphil.uniba.sk/studium/student/bakalarske-a-magisterskestudium/zaverecne-prace/>
  - ZOUHAR, M., BIELIK, L. a Miloš KOSTEREC. Metóda: metodologické a formálne aspekty. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017. ISBN 978-80-223-4352-7.
- Further literature is determined by the supervisor of the thesis depending on the thematic focus of the thesis.

#### **Languages necessary to complete the course:**

Slovak, Italian

#### **Notes:**

#### **Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 48

| A     | B     | C    | D    | E    | FX  |
|-------|-------|------|------|------|-----|
| 56,25 | 22,92 | 12,5 | 4,17 | 4,17 | 0,0 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., PaedDr. Daniele Tomasello, PhD., PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD., doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

**Last change:** 26.05.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mSV-014/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Course title:</b><br>Modern Croatian Literature |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Recommended semester:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Course requirements:</b><br>a) Continuous evaluation during the semester: paper on a selected topic concerning contemporary Croatian literature (30 points)<br>b) In the examination period: written test (70 points). The students will be admitted to the test only if they achieve a minimum of 10 points from the continuous evaluation.<br>Grading scale: A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>The exact date and topics of the continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. The dates for the final test will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>During the semester, active participation and a seminar paper are evaluated. During the examination period there will be a written or oral exam. The student can have a maximum of two absences during the semester and must achieve at least 60% success in all parts of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 |                                                    |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successfully completing the course, the students have a basic knowledge of the overall development of Croatian literature from the 1960s to the present. They have knowledge about the circumstances of creation of all key literary works, they can identify the most important representatives of Croatian literature who participated in creating a quality literary scene in the domestic environment and won numerous awards abroad. They are familiar with the social circumstances of creation of the Slovak translations of their works throughout the second half of the 20th century and in the first two decades of the 21st century. The course will also provide students with a complex view of the current state of Croatian literature with an emphasis on the most notable living representatives of Croatian prose, drama and poetry.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. An overview of the literary tendencies and generational outputs of Croatian authors from the 1960s to the present.<br>2. Croatian Postmodernism – introduction.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |

3. Croatian authors ("fantastičari") + other prose writers of the 1970s and 1980s (Pavao Pavličić, Goran Tribuson, Stjepan Čuić, Veljko Barbieri, Ivan Aralica, Nedjeljko Fabrio).
4. Croatian women authors (Slavenka Drakulić, Dubravka Ugrešić, Irena Vrkljan, Tena Štivičić).
5. Croatian drama of the 1970s and 1980s (Slobodan Šnajder, Ivo Brešan, Tomislav Bakarić, Dubravko Jelačić-Bužimski, Senker-Škrabe-Mujičić).
6. Croatian poetry of the 1970s and 1980s (Zvonko Maković, Slavko Jendričko, Milorad Stojić, Branko Maleš, Dubravka Oraić-Tolić, Jakša Fiamengo, Drago Štambuk).
7. Croatian literature during the civil war (1991-1995).
8. Croatian literature after the breakup of Yugoslavia – stylistic and thematic tendencies. Development of novel.
9. Current Croatian literary scene (poetry, drama, prose).
10. Current literary periodicals and literary festivals in Croatia.
11. Young Croatian generation of scholars (Marko Gregur, Andrijana Kos Lajtman, Damir Karakaš, Ivana Sajko, Monika Herceg).
12. Reception of contemporary Croatian poetic, prosaic and dramatic works in Slovakia.

#### **Recommended literature:**

- DETONI-DUJMIĆ, Dunja. Lijepi prostori (Hrvatske prozaistice od 1949. do 2010.). Zagreb: Naklada Ljevak, 2011. ISBN 978-953-303-430-0. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
  - BAGIĆ, Krešimir. Uvod u suvremenu hrvatsku književnost 1970. - 2010. Zagreb: Školska knjiga, 2016. ISBN 978-953-0-60949-5. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
  - PROSPEROV NOVAK, Slobodan. Povijest hrvatske književnosti. Od Bašćanske ploče do danas. Zagreb: Golden marketing, 2003. ISBN 953-212-033-5. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
  - RYZNAR, Aneta. Suvremeni roman u raljama života (Studija o interdiskurzivnosti). Zagreb: Disput, 2017. ISBN 978-953-260-281-4. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
  - DOROVSKÝ, Ivan. Některé zvláštnosti charvátské moderny a postmoderny. In. Slovanské meziliterární shody a rozdíly. Brno: Masarykova univerzita, 2004, s. 141-146. ISBN 80-210-3530-7. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
  - NIKČEVIĆ, Sanja. Što je nama hrvatska drama danas? Zagreb: Naklada Ljevak, 2008. ISBN 978-9531-789-97-4. Available in the library of the Department of Slavic studies, G214.
- Additional literature will be presented at the beginning and during the semester.

#### **Languages necessary to complete the course:**

Slovak, Croatian

#### **Notes:**

#### **Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 49

| A     | B     | C     | D    | E    | FX  |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 32,65 | 30,61 | 30,61 | 4,08 | 2,04 | 0,0 |

**Lecturers:** doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

**Last change:** 22.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-024/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Course title:</b><br>Modern Slovak Literature |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                  |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Antirequisites:</b> FiF.KSLLV/A-mpSL-04/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
| <b>Course requirements:</b><br>a) Continuously - during the teaching part: oral introduction to one of the selected seminar topics (max 10 p), seminar work submitted no later than the end of the teaching part of the semester - in-depth interpretation by the student of the selected problem (significant motif, etc.) related to any of the seminar topics (max 10 p), active participation in seminars, participation in the discussion with relevant inputs (max 10 p).<br>b) During the examination period: written test (max. 70 p). In the case of the overall evaluation of Fx from the first date of the exam, an oral exam (max. 70 points) follows in the corrective term.<br>A maximum of two excused absences are accepted. Fulfillment of each of the criteria of continuous assessment at more than 0 p is a condition for participation in the exam. Exam dates will be published via AIS no later than the last week of the training section. Violation of academic ethics results in the cancellation of points earned in the relevant item.<br>Classification scale: 100-92 A, 91-84 B, 83-76 C, 75-68 D, 67-60 E, 59 and less Fx<br>Scale of assessment (preliminary/final): continuous evaluation 30% / final evaluation 70%. |                                                  |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Upon successful completion of this course, students will have an overview of current trends in art-oriented Slovak literature. They will get acquainted with the most appreciated (and therefore probably from the literary-critical point of view) texts of our current prose and poetry and thus gain the ability to critically distinguish the productive forms of Slovak literature. They will also gain the interpretive skills necessary for an in-depth understanding of this text as well as the contexts in which they occur.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                  |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Ironic reassessment of the present and the past in the 1990s.<br>2. Peter Pišťanek: Mladý Dôňč<br>3. Dušan Taragel: Tales for Disobedient Children and Their Caring Parents / Murder as a Social Event                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                  |



4. Neomodernist and postmodernist characteristics of the work of Stanislav Rakús and Pavel Vilikovský.
5. Pavel Vilikovský: Magic parrot.
6. The return of neo-modernist tendencies, prose of the subject and authenticity after 1989 (Balla, Mária Kopcsay, Marek Vadas and others).
7. Marek Vadas: Healer.
8. Balla: In the Name of the Father.
9. Reminiscences of the historical novel in the period of normalization and its return in the new millennium (Ladislav Ballek and Pavol Rankov: Mothers).
10. Postmodernist tendencies in the prose of Igor Otčenáš (Christ's Shocks, If) and in the poetry of Peter Macsovszky and Michal Habaj.
11. Forms of contemporary literature written by women (Jana Juráňová: I lived with Hviezdoslav, Monika Kompaníková: The Fifth Ship, Ivana Dobráková: Mothers and Truckists).
12. Ironic subversion in the dramatic work of Milan Lasica and Július Satinský, Stanislav Šteпка and Viliam Klimáček.

#### **Recommended literature:**

DAROVEC, Peter. Súčasná slovenská literatúra v perspektíve literárnej kritiky. Bratislava:

Stimul, 2020. ISBN 978-80-8127-284-4. Dostupné na: <http://fphil.uniba.sk/stimul>

ŠRANK, Jaroslav. Individualizovaná literatúra. Slovenská poézia konca 20. a začiatku 21. storočia z perspektívy nastupujúcich autorov. Bratislava: Cathedra, 2013. ISBN 978-80-89495-12-2.

BARBORÍK, Vladimír. Vývin slovenskej prózy po roku 1989. Neuvedené, 2014. Dostupné na: [https://www.academia.edu/11502524/Skript%C3%A1\\_pr%C3%B3za\\_po\\_r\\_1989](https://www.academia.edu/11502524/Skript%C3%A1_pr%C3%B3za_po_r_1989)

PASSIA Radoslav et al. Hľadanie súčasnosti. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2014. ISBN 978-80-8119-085-8.

MIKULA, Valér, et al. Slovník slovenských spisovateľov. Bratislava: Kalligram a Ústav slovenskej literatúry SAV, 2005. ISBN 80-7149-801-7.

#### **Languages necessary to complete the course:**

Slovak

#### **Notes:**

#### **Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 11

| A     | B     | C     | D   | E   | FX  |
|-------|-------|-------|-----|-----|-----|
| 63,64 | 18,18 | 18,18 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Peter Darovec, PhD.

**Last change:** 11.02.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                 |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                 |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNS/m-NE-556/17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Course title:</b><br>Modern Swiss Literature |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                 |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                 |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                 |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
| <b>Recommended prerequisites:</b><br>This course will convey knowledge of German-language Swiss literature of the second half of the 20th and early 21st centuries through analysis and interpretation of selected key works. Attention will also focus on intercultural contexts. Emphasis is placed on critical analysis skills.                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Course requirements:</b><br>Active class participation, papers on assigned texts, final essay. The student must achieve a minimum 60% pass rate in all components of the assessment.<br>Weighting of midterm/final evaluation: 30/70.<br>Classification scale:<br>100-90: A<br>89-79: B<br>78-68: C<br>67-57: D<br>56-46: E<br>45-0: FX<br>Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the respective item of the evaluation.<br>The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. |                                                 |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Upon successful completion of the course, students are able to critically analyse selected literary works of Swiss-German literature in the context of changing cultural, social and political life.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Introduction to the cultural history of German-speaking Switzerland.<br>2. The post-war novel (Max Frisch: Stiller).<br>3. The post-war novel (Max Frisch: Homo Faber).<br>4. Post-war prose (Friedrich Dürrenmatt: Die Panne).<br>5. Post-war drama (Friedrich Dürrenmatt: Besuch der alten Dame).<br>6. Post-war drama (Max Frisch: Andorra).                                                                                                                                                                               |                                                 |

7. Literary reflection on the past (Adolf Muschg: Wenn Auschwitz in der Schweiz liegt).
8. Literary reflection on the past (Lukas Bärfus: Hundert Tage).
9. Women's Literature (Gertrud Leutenegger: Pomona).
10. Intercultural literature (Irena Brezna: Reportage).
11. Intercultural literature (Irena Brezhna: Essays).
12. Intercultural literature (Irena Brezhna: Die undankbare Fremde).

**Recommended literature:**

PETZOLD, Klaus et al. Geschichte der deutschsprachigen Schweizer Literatur im 20. Jahrhundert. Berlin: Volk und Wissen, 1991.

RUSTERHOLZ, Peter et al. Schweizer Literaturgeschichte. Stuttgart: Metzler, 2007.

Selected literary texts for seminars on individual lecture topics will be made available for copying and study in the departmental library.

**Languages necessary to complete the course:**

German

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 70

| A     | ABS | B     | C     | D    | E    | FX   |
|-------|-----|-------|-------|------|------|------|
| 35,71 | 0,0 | 24,29 | 31,43 | 4,29 | 2,86 | 1,43 |

**Lecturers:** Mgr. Miloslav Szabó, Ph.D.

**Last change:** 30.06.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                         |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                         |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                         |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNS/A-moGE-121/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Course title:</b><br>Multilingualism |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                         |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                         |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                         |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                         |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                         |
| <b>Course requirements:</b><br>The prerequisites for successful completion of the course are active participation in seminars (15%), preparation of partial homework assignments (15%), presentation of own research assignment at the end of the seminar and its written completion in the form of a seminar paper (40%). During the seminar, students will keep a language journal (30%), which they will hand in at the end of the seminar together with the seminar paper.<br>Grading scale: A: 100-91%, B: 90-81%, C: 80-73%, D: 72-66%, E: 65-60%, Fx: 59-0%<br>Scale of assessment (preliminary/final): interim/final evaluation: 30/70 |                                         |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The aim of the course is to introduce the theoretical concepts of multilingualism as well as the multilingual situation and its research in German-speaking countries. Students will acquire the basic skills necessary to prepare research and carry out their own research assignment, focusing on the use of the German language in Slovakia in the context of multilingual communication. At the same time, they will reflect on their own sources of multilingualism and their own linguistic repertoire in the context of biographically oriented multilingualism research practices.                       |                                         |
| <b>Class syllabus:</b><br>Theoretical concepts of multilingualism<br>Social multilingualism<br>Individual multilingualism<br>Biographical approaches to multilingualism<br>Language biographies<br>Language portrait<br>Language diary<br>Language ideologies<br>Language Landscape                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                         |
| <b>Recommended literature:</b><br>Peter Auer – Li Wei (eds.): Handbook of Multilingualism and Multilingual Communication. De Gruyter 2007.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                         |

Brigitta Busch: Das sprachliche Repertoire oder Niemand ist einsprachig. Klagenfurt: Drava 2012.  
 Brigitta Busch: Mehrsprachigkeit. Wien: Böhlau 2013  
 Adam Jaworski, Crispin Thurlow (ed.): Semiotic Landscapes. Language, Image, Space. London: Continuum 2010.  
 István Lanstyák – Gabriela Múcsková – Jozef Tancer (eds.): Jazyky a jazykové ideológie v kontexte viacjazyčnosti na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského 2017.  
 Jozef Tancer: Rozviazané jazyky. Ako sme hovorili v starej Bratislave. Bratislava: slovart 2016.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak, German, English - reading competence

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 0

| A   | ABS | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

**Last change:** 05.06.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNS/moge-55/23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Course title:</b><br>Norwegian contemporary film |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Course requirements:</b><br>During the semester, the student will present two 15-minute papers on (non-discussed) Norwegian films of his/her choice (fiction, documentary, animation). At the end of the semester, each student will hand in a 3 standard page essay on one of the jointly screened films. The grading will be based on the above scale:<br>0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A<br>Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective item of the evaluation.<br>Scale of assessment (preliminary/final): Intermediate/final grade weighting: 100/0                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Learning outcomes:</b><br>By completing the course, the student will gain a selective overview of the thematic and genre diversity of recent Norwegian film production. The aim of the course is to learn more about Norwegian society, its social and generational composition and its perspective on contemporary, historical, specific and universal themes through films. The aim is also to highlight, through discussions, the stimulating elements of film language in the peculiar and diverse poetics of Norwegian films.                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. A generational account of contemporary Norwegian society: The Worst Man in the World (2021, dir. Joachim Trier), What Will the People Say (2017, dir. Iram Haq)<br>2. The theme of family relationships.<br>3. The cinematic representation of history: The Last King (2016, dir. Nils Gaup)<br>4. Fantastic, mythological, symbolic and supernatural themes: Dawn (2016, dir. Anders Elsrud Hultgreen)<br>5. Genre (action) film: The Burning Sea (2021, dir. John Andreas Andersen)<br>6. Mongoland (2001, dir. Arild Østin Ommundsen)<br>7. Norwegian documentary: Brave Hearts (2012, dir. Kari Anne Moe)<br>8. Norwegian animated film: My Grandmother Ironed the King's Shirts (1999), The Danish Poet (2006), Me and My Bicycle (2014), Threads (2017) (all dir. Torill Kove) |                                                     |

**Recommended literature:**

LOTMAN, Jurij Michajlovič: Semiotika filmu a problémy filmovej estetiky. Bratislava: Slovenský filmový ústav 2008

CIEL, Martin: Metódy a možnosti analýzy filmového obrazu. Bratislava: Vysoká škola múzických umení 2011.

Available at: [https://www.vsmu.sk/wp-content/uploads/2023/01/](https://www.vsmu.sk/wp-content/uploads/2023/01/Metody_a_moznosti_analyzy_filmoveho_obrazu_Ciel_Martin.pdf)

[Metody\\_a\\_moznosti\\_analyzy\\_filmoveho\\_obrazu\\_Ciel\\_Martin.pdf](https://www.vsmu.sk/wp-content/uploads/2023/01/Metody_a_moznosti_analyzy_filmoveho_obrazu_Ciel_Martin.pdf)

KOKEŠ, Radomír D.: Rozbor filmu. Brno: Filozofická fakulta Masarykovy univerzity 2015.

Available at: [https://www.academia.edu/39632126/Koke%C5%A1\\_Radom](https://www.academia.edu/39632126/Koke%C5%A1_Radom%C3%ADr_D_ROZBOR_FILMU_2015_cel%C3%A1_kniha_PDF_)

[%C3%ADr\\_D\\_ROZBOR\\_FILMU\\_2015\\_cel%C3%A1\\_kniha\\_PDF\\_](https://www.academia.edu/39632126/Koke%C5%A1_Radom%C3%ADr_D_ROZBOR_FILMU_2015_cel%C3%A1_kniha_PDF_)

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak language active, literature will be in Slovak, Czech and English

**Notes:****Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 7

| A     | ABS | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

**Last change:** 11.09.2024

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                          |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                          |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                          |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/A-moGE-136/21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Course title:</b><br>Political realities of German-speaking countries |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                          |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                          |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                          |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                          |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                          |
| <b>Course requirements:</b><br>Active participation(continuous knowledge verification), short independent works and final exam.<br>The student must achieve at least 60% in all parts of the assessment.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                          |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The student knows the methods of text analysis and has the linguistic competences necessary to actively understand newspaper articles, professional texts and statistics of professional literature and to be able to extract relevant information from them. Using his/her knowledge of facts, he/she is able to engage in debate on current social issues in German-speaking countries and to place these in a political, historical, social and cultural context.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                          |
| <b>Class syllabus:</b><br>The course focuses on the political landscape of German-speaking countries, reflecting current political and media debates in Germany, Austria and Switzerland (the so-called D-A-CH countries). We analyze German-language media, discuss them, and acquire the relevant context necessary to properly assess and understand them (historical development, political system, specificities of the three countries, etc. ). Main topics of the course:<br>1) Space and demography: internal and mutual heterogeneity of the D-A-CH countries, demographic trends, D-A-CH as an immigration destination in the 20th century, and current (Gastarbeiter, migration and labour market policies).<br>2) Economy: economic developments and policies in the context of globalization, the most important industries and sectors in D-A-CH and their current direction<br>3) Society: historical antecedents and traumas, problematic issues (inequalities, unemployment, marginalisation) and the welfare state<br>4) State and nation: contrasting view of national consciousness and identity issues, defining tendencies versus emphasising commonalities, EU membership or non-membership<br>5) Politics: specificities of countries and their political systems, political environment, ideological background, issues of political culture, constitutions and foreign policy; federalism, specificities of countries, implications of federalism<br>6) Mass media: the press in D-A-CH, global developments and national specificities, the state and the media (affairs and debates in recent years in Germany and Austria), social media and democracy, |                                                                          |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |       |       |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|-------|-----|-----|-----|
| 7) Church and state: religions in D-A-CH, state-church relationship, differences in Germany and Austria, current discourse and developments (teaching ethics, scandals and their reflection, influence of churches).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |       |       |     |     |     |
| 8) Colonial history of Germany and Austria: history, reflection, influences                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |       |       |     |     |     |
| <b>Recommended literature:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Koppensteiner, Jürgen: Österreich. Ein landeskundliches Lesebuch. (Niveaustufen B2 bis C2). 6., überarbeitete und aktualisierte Auflage. Wien: Praesens, 2018.</li> <li>- Krumm, Thomas: Das politische System der Schweiz. Ein internationaler Vergleich. Berlin: de Gruyter, 2013.</li> <li>- Recker, Marie-Luise: Geschichte der Bundesrepublik Deutschland. 3., überarbeitete und erweiterte Auflage. München: Beck 2009. (C.H. Beck Wissen)</li> <li>- Reinhardt, Volker: Geschichte der Schweiz. 6., aktualisierte Auflage. München: Beck 2019. (C.H. Beck Wissen)</li> <li>- Schmidt, Manfred G.: Das politische System Deutschlands. Institutionen, Willensbildung und Politikfelder. 4., aktualisierte Auflage. München: Beck, 2021.</li> <li>- Vöclka, Karl: Österreichische Geschichte. 5., aktualisierte Auflage. München: Beck 2019. (C.H. Beck Wissen)</li> </ul> |     |       |       |     |     |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>German                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |       |       |     |     |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |       |       |     |     |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |       |       |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ABS | B     | C     | D   | E   | FX  |
| 20,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 0,0 | 46,67 | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> Dr. Angelika Schneider                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |       |       |     |     |     |
| <b>Last change:</b> 31.03.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |       |       |     |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |       |       |     |     |     |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KAA/A-mpSZ-73/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Course title:</b><br>Praxeology of Interpreting |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture / seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 1 / 1 <b>per level/semester:</b> 14 / 14<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Antirequisites:</b> FiF.KAA/A-bpSZ-004/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Course requirements:</b><br>The course is assessed by a combination of continuous assessment (short tests during the semester, always after the lecture and seminar: 50% of the final grade) and a final test (50% of the final grade). The questions in the short tests are aimed at recapitulating the basic concepts covered in the lecture and seminars, and the tests are administered through an electronic interface (moodle). The questions in the final test are aimed at verifying the extent to which students have mastered and understood the basic concepts in the field of interpreting theory and practice. The date of the final test will be announced by the instructor at least two weeks before the deadline, and usually two dates are offered to students, via AIS. Grading scale: 100% - 91% - A 90% - 81% - B 80% - 71% - C 70% - 61% - D 60% - 51% - E 50% - 0% - FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 50% interim tests, 50% final test |                                                    |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, students will have a plastic idea of current interpreting formats and techniques, the situation on the interpreting market, methods of interpreting training, and opportunities for developing individual interpreting skills and abilities. Students will also learn about the current situation in the field of conference and community interpreting, official interpreting and new techniques of remote interpreting. Where possible, the course will also cover a short introduction to the basics of sign language interpreting.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Class syllabus:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Basic introduction of the course, main topics, assessment methods, discussion of expectations with students</li> <li>2. Contexts of interpreting, its forms and current use in practice</li> <li>3. Current state and conditions of the conference interpreting market - consecutive interpreting</li> <li>4. Current state and conditions of the conference interpreting market - simultaneous interpreting</li> <li>5. Computer Assisted Interpreting - introduction of tools and possibilities</li> <li>6. Remote interpreting in conference settings, possibilities and limits</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |

7. Official interpreting - discussion with a guest official interpreter
8. Community Interpreting - discussion with interpreting clients in asylum proceedings
9. Ethical issues in interpreting - discussion and activities
10. Interpreting into Slovak Sign Language - discussion with a guest
11. Psychohygiene and mental health care for interpreters
12. Requirements for interpreters and their employment on the Slovak market - discussion with a representative of the agency
13. Review of basic concepts

**Recommended literature:**

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak language (C2)

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 876

| A     | B     | C     | D    | E    | FX   |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 45,09 | 30,59 | 14,95 | 5,82 | 2,51 | 1,03 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

**Last change:** 31.03.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                               |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                               |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                               |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/MPTNE-65/20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Course title:</b><br>Professional Consecutive Interpreting |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                               |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                               |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                               |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                               |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                               |
| <b>Recommended prerequisites:</b><br>The content of the seminar is a presentation of the so-called high consecutive interpreting, but also, depending on the situation, cabin interpreting from a sheet. Interpreting testing and training. Explanation and training of interpreting notation. Advanced exercises aimed at consolidating professional habits in consecutive interpreting.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                               |
| <b>Course requirements:</b><br>Assessment individually: Activities, everyone must prepare at least one speech and actively participate in the constructive critical assessment of classmates.<br>What is the post: Presentation / speech-recording or own lasting 4-6 minutes on a professional topic or text for interpretation from the letter Ie. at least 1 A4 sheet of professional text with a glossary / the scope of the glossary is at least 1NS / standard page /. The presentation is in the form of PPT and projected on the screen, shared across the screen in MS Teams and other interpreters or. they make a record and then one interprets.<br>The speech / presentation must be given, recorded freely, not read with the knowledge that it will be reproduced by someone. Text to be interpreted from the letter in advance by e-mail to everyone. Each seminar begins with a short discussion of current political and social events in German. Active participation in this discussion is part of the course evaluation.<br>The performance of consecutive interpreting from and into Slovak is evaluated in both cases from and into German.<br>Other conditions for obtaining evaluation resp. credits:<br>Everyone prepares at least 1 paper / presentation. Papers will be in either German or Slovak.<br>Attendance: two absences are tolerated by the others with apology. The language we will speak is SVK + DE.<br>IMPORTANT: A5 spiral notebook at each seminar - clean. It can be used on both sides.<br>Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A<br>Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 80/20 |                                                               |
| <b>Learning outcomes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |       |     |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|-----|-----|-----|-----|
| The graduate of the course will also achieve the level of interpreting skills, enabling the mastery of interpreting a standard professional text in a selected thematic scale, with the application of the acquired short-term interpreting memory and skills in the field of interpreting notation. He is able to interpret professionally focused texts using the acquired general and professional vocabulary, in the length of 4-6 minutes.                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |       |     |     |     |     |
| <b>Class syllabus:</b><br>Two parts in the semester:<br>I. Memory exercises of various lengths<br>Shorter consecutive interpretation from the recording or "live"<br>II. Longer consecutive interpreting from the recording or even "live" lasting 4-6 minutes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |       |     |     |     |     |
| <b>Recommended literature:</b><br>NOVÁKOVÁ, Taida. Konzekutívne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0699-1.<br>KAUTZ, Ulrich. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium, 2002. ISBN 3-89129-449-2<br>JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1<br>MATYSSEK, Heinz. Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher Teil 1 ein Weg zur sprachunabhängigen Notation Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Heidelberg: Groos, 1989. ISBN 3-87276-616-3<br>DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2 |     |       |     |     |     |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>slovak, german C2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |       |     |     |     |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |       |     |     |     |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 39                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |       |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ABS | B     | C   | D   | E   | FX  |
| 89,74                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 0,0 | 10,26 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |       |     |     |     |     |
| <b>Last change:</b> 22.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |       |     |     |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |       |     |     |     |     |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNS/mPTNE-022/20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Course title:</b><br>Professional Translation 1 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Number of credits:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Recommended semester:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Course requirements:</b><br>Active participation, during the semester the student presents the background of his/her seminar work, max. 60 points = 50% of the grade<br>At the end of the semester, the student submits a term paper - translation of a consulted professional text of individual choice (translation range 9000 characters), formulation of the translation task, translation procedure and solution of specific translation problems (approx. 900 characters) for max. 60 points = 50% of the grade<br>Grades: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. (The student must correct the Fx grade in the individual test after the end of the semester. A minimum grade of E on all quizzes/tests is required for credit to be awarded) The instructor will tolerate 2 absences upon presentation of appropriate documentation.<br>Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 50% interim/50% final evaluation |                                                    |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The course focuses on passive translation, i.e. translation from German into Slovak. After completing the course, the student is able to independently specify and apply the translation assignment, evaluate the needs of the client, select an adequate strategy and, with the help of research and available resources, adequately translate from German into Slovak a given professional text of the relevant subject area. The student has experience in translating a professional text in selected subject areas. He/she knows the specifics of translation of a professional text, can manage his/her own time, knows how to edit and post-edit a text, and is able to respond to the editor's interventions.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Class syllabus:</b><br>Independent preparation and joint post-editing of translations of selected professional texts from German into Slovak with the widest possible thematic scope (e.g. 1. pharmacy, 2.-3. law, 4.-5. medicine, 6-7. energy, 8. architecture, 9-11. ecology, 12. possibly a return to a particular topic according to the needs of the study group) with regard to the recipient of the translation and the skopos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |       |      |      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| Independent preparation and joint post-editing of translations of selected professional texts from German into Slovak with the widest possible thematic scope (e.g. 1. pharmacy, 2.-3. law, 4.-5. medicine, 6-7. energy, 8. architecture, 9-11. ecology, 12. possibly a return to a particular topic according to the needs of the study group) with regard to the recipient of the translation and the skopos.                                                                                                                            |       |       |      |      |      |
| <b>Recommended literature:</b><br>NORD, C.: Funktionsgerechtigkeit und Loyalität Theorie, Methode und Didaktik des funktionalen Übersetzens. Frank & Timme, 2011, ISBN: 978-3-86596-330-7<br>REISS, K.: Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik Kategorien und Kriterien für eine sachgerechte Beurteilung von Übersetzungen. Max Hueber, 1986, ISBN:3-19-006717-1<br>RAKŠANYIOVÁ, J., ŠTEFKOVÁ, M.: Rozvoj prekladateľskej kompetencie v oblasti odborných textov. Nakladateľstvo STU v Bratislave 2009, ISBN: 978-80-227-3043-3 |       |       |      |      |      |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>German, Slovak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |       |      |      |      |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |       |      |      |      |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 62                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 50,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 22,58 | 17,74 | 6,45 | 1,61 | 1,61 |
| <b>Lecturers:</b> PhDr. Zuzana Guldánová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |       |      |      |      |
| <b>Last change:</b> 21.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |       |      |      |      |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |      |      |      |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/mPTNE-024/20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Course title:</b><br>Professional Translation 2 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Number of credits:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Recommended semester:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Course requirements:</b><br>Active participation, during the semester the student writes 3 reviews/translations of approx. 1200 characters in the duration of the class unit, each review/translation for a maximum of 20 points = 50% of the interim grade. The exact dates of the overviews/translations are announced at the beginning of the semester.<br>In addition, the student submits, on an ongoing basis, independently completed, post-edited translations of professional texts that have been covered in class for a maximum of 60 points = 50% of the interim grade<br>Grades: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A . (The student must make up the Fx grade on an individual quiz after the semester is over. A minimum grade of E on all quizzes/tests is required for credit to be awarded) The instructor will tolerate 2 absences upon presentation of appropriate documentation.<br>Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100% intermediate assessment |                                                    |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The course focuses on active translation, i.e. translation from Slovak into German. After completing the course, the student is able to independently specify and apply the translation assignment, evaluate the needs of the client, select an adequate strategy and, with the help of research and available resources, adequately translate from Slovak into German a given professional text of the relevant subject area. The student has experience in translating a professional text in selected subject areas. He/she knows the specifics of translation of a professional text, can manage his/her own time, knows how to edit and post-edit a text, is able to respond to the interventions of a publishing editor (in a particular case a language assistant from a German-speaking country).                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Class syllabus:</b><br>Independent preparation and joint post-editing of translations of selected professional texts from Slovak into German with the widest possible thematic scope (e.g. 1. pharmacy, 2.-3. law, 4.-5. medicine, 6-7. energy, 8. architecture, 9-11. ecology, 12. possibly a return to a particular topic according to the needs of the study group) with regard to the recipient of the translation and the skopos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |       |      |      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|-----|
| Emphasis on the specifics of translation into a foreign language and cultural environment, as well as on the needs of those commissioning the translations.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |       |      |      |     |
| <b>Recommended literature:</b><br>NORD, C.: Funktionsgerechtigkeit und Loyalität Theorie, Methode und Didaktik des funktionalen Übersetzens. Frank & Timme, 2011, ISBN: 978-3-86596-330-7<br>REISS, K.: Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik Kategorien und Kriterien für eine sachgerechte Beurteilung von Übersetzungen. Max Hueber, 1986, ISBN:3-19-006717-1<br>RAKŠANYIOVÁ, J., ŠTEFKOVÁ, M.: Rozvoj prekladateľskej kompetencie v oblasti odborných textov. Nakladateľstvo STU v Bratislave 2009, ISBN: 978-80-227-3043-3 |       |       |      |      |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak, German                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |       |      |      |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |       |      |      |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 42                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |       |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B     | C     | D    | E    | FX  |
| 35,71                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 26,19 | 19,05 | 9,52 | 9,52 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> PhDr. Zuzana Guldánová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |       |      |      |     |
| <b>Last change:</b> 21.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |       |      |      |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |      |      |     |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/mPTNE-026/20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Course title:</b><br>Professional Translation 3 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Number of credits:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Recommended semester:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Course requirements:</b><br>The student attends the seminar, the maximum number of allowed absences is 2. During the semester, they will deepen their translation skills in professional translation in several thematic areas of professional translation, acquired in previous professional translation seminars in the direction from German to Slovak and vice versa. Part of the work at the seminar is active involvement in the discussion of specific translation strategies and solutions in translation texts. An important part is the application of the theory of scopos, naturalization and exoticization in translation in the areas of professional translation where these strategies are implemented. Working with parallel texts and finding alternative translation solutions. Translation memories, introduction to machine interpreting, posting and their use in concrete practice. The evaluation of the course is 25% continuous, 75% the result of evaluated translations, of which one translation task is in person.<br>Classification scale:<br>100-95%: A<br>94-86%: B<br>85-78%: C<br>77-69%: D<br>68-60%: E<br>Violation of rules of academic ethics will result in nullification of acquired points of assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 25% continuous assessment, 75% due to evaluated translation after the semester. |                                                    |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The student masters translation strategies and techniques in both directions of the combination German - Slovak. He is able to apply these competencies in various thematically focused translation texts of a professional nature, with the application of scopos also work with parallel texts. Masters the basics of working with translation memories, with the possibilities of the web and knows the cognitive limits of machine translation with regard to its application in practice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Class syllabus:</b><br>Professional translation from German into Slovak and vice versa. Work with more demanding texts, including texts from the field of marketing and advertising - the principle of localization and                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |       |      |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-----|-----|
| glocalization, work with parallel texts with the application of the principle of scopos. Translation procedures and solutions in the period of the advent of artificial intelligence, translator and alternative solutions. Primary thematic focus: Economics, marketing, technology, journalistic and legal texts. |       |       |      |     |     |
| <b>Recommended literature:</b><br>POPOVIČ. A.: Teória umeleckého prekladu. Tatran, Bratislava, 1975.<br>RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Preklad ako interkultúrna komunikácia. Anapres Bratislava, Bratislava 2005.                                                                                                                |       |       |      |     |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |       |      |     |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |       |      |     |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 68                                                                                                                                                                                                                                            |       |       |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B     | C     | D    | E   | FX  |
| 13,24                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 45,59 | 38,24 | 2,94 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |       |      |     |     |
| <b>Last change:</b> 16.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |       |      |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |       |      |     |     |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                           |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                           |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                           |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mSV-050/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Course title:</b><br>Reception of South Slavic Literatures in Slovakia |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                           |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                           |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                           |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                           |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                           |
| <b>Course requirements:</b><br>Interim assessment during the teaching part: a paper on a selected topic on the history and reception of selected South Slavic literatures in Slovakia in the second half of the 20th century and in the first two decades of the 21st century (30 points). In the examination period: written examination (70 points). The student will be admitted to the examination only with a minimum of 18 points from the interim assessment.<br>Grading scale:<br>A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>The exact date and topics of the midterm assessment will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be announced via AiS2 no later than the last week of classes. The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 |                                                                           |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successful completion of the course, student have knowledge of the history of artistic translation from selected South Slavic literatures (Bosnian, Montenegrin, Croatian, Macedonian, Serbian) of the second half of the 20th century to the present. Student have knowledge of the circumstances of the emergence of book translations of South Slavic authors and works into Slovak, and can identify their overall reception in the Slovak cultural area. They know the most important translation personalities who have contributed to the development of Slovak-South Slavic inter-literary relations. Students will gain a basic orientation on the inter-literary context of the work of South Slavic authors and on the production of important representatives of Slovak translation in the 20th and early 21st century.                                                                                                                                                                    |                                                                           |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Theses on the history of translation from selected South Slavic literatures in Slovakia. 2. Determinants of Slovak translation space. 3. Geopolitical and linguistic situation in Slovakia in relation to the Slavic South. 4. An overview of the most important and most productive Slovak translators from South Slavic literatures. 5. Overview of the most frequented South Slavic authors                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                           |

in the Slovak cultural environment. 6. Brief analysis of selected Slovak fiction translations from Macedonian, Serbian, Croatian, Bosnian and Montenegrin. 7. Interpretation of specific works of South Slavic authors in Slovakia. 8. Poetry, drama and prose of South Slavic authors and their reception in Slovakia. 9. Literature for children and youth by South Slavic authors and their reception in Slovakia. 10. Evaluation of book translations from Croatian, Bosnian, Montenegrin, Serbian and Macedonian literature in the Slovak cultural space. 11. Current situation in Slovak fiction translation from South Slavic languages. 12. Perspectives of artistic translation of works of South Slavic writers in Slovakia in the conditions of accelerated globalization.

**Recommended literature:**

CHOMA, Branislav. Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci). Bratislava: T.R.I. Médium, 1998. ISBN 80-88676-14-2.

JANKOVIČ, Ján. Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: VEDA - Jaga, 2005. ISBN 80-89030-22-X.

JANKOVIČ, Ján: Srbská dráma na Slovensku. Bratislava: Jaga - Divadelný ústav, 2016. ISBN 80-89030-30-0. Available in the reference library, room G214.

KOVAČIČOVÁ, Oľga, KUSÁ, Mária (Eds.). Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015. ISBN 978-80-224-1428-9.

KOVAČIČOVÁ, Oľga, KUSÁ, Mária (Eds.). Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (L – Ž). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2017. ISBN 978-80-224-1617-7.

TANESKI, Zvonko. Poetika dislokácie (Komparatistické sondy k migráciám v južnoslovanských literatúrach po roku 1989. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. ISBN 978-80-223-5141-6.

TANESKI, Zvonko. Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Jaga, Ústav slovenskej literatúry SAV, 2009. ISBN 978-80-89030-43-9.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak language

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 9

| A     | B     | C     | D   | E   | FX  |
|-------|-------|-------|-----|-----|-----|
| 55,56 | 22,22 | 22,22 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.

**Last change:** 22.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                   |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                   |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                   |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSJ/A-mpSZ-050/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Course title:</b><br>Rhetorics |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture / seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 1 / 1 <b>per level/semester:</b> 14 / 14<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                   |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                   |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                   |
| <b>Educational level:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                   |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                   |
| <b>Antirequisites:</b> FiF.KSJ/A-AbpSK-56/15 FiF.KSJ/A-AbpSZ-21/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                   |
| <b>Course requirements:</b><br>Homeworks during semester (interpretation and creation of argumentation entries, contributions to discussions etc.), two prepared speeches orally presented in seminar (preliminary), final text exam or colloquium in 12. – 13. week of the semester.<br>Preliminary outputs are accepted in the specified deadline and they do not have a correction date. The teacher will accept a maximum of two documented absences. The evaluation is carried out according to this classification scale: A (100 % - 92 %), B (91 % - 84 %), C (83 % - 76 %), D (75 % - 68 %), E (67 % - 60 %). Credits will be granted to the student who has obtained at least an E as the final grade. A breach of academic ethics will result in the cancellation of the evaluation result of the relevant item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100 % on continual basis |                                   |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Student is able to create both shorter and more complex monological speeches, and also constructively enter dialogical interactions. He/she can demask argumentation mistakes and manipulative techniques, differentiate dispassionate and emotional expressions. He/she is schooled to create persuasive speeches in spirit of ethical principles in the field of public and private communication.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                   |
| <b>Class syllabus:</b><br>Course syllabus:<br>The subject of rhetorics, interdisciplinary relations of rhetorics (rhetorics and...)<br>The construction of advisory speeches – etos, logos, patos. Rhetorical genres.<br>Interpretation of rhetorical speeches (docere, movere, delectare strategies; impacts, effects)<br>Creation of rhetorical textx (public monological and dialogical); persuasion, argumentation<br>Chapters from practical rhetorics (schooling, selling, negotiation, small talk, brainstorming, moderating, occasional speeches)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                   |
| <b>Recommended literature:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                   |

BILINSKI, W. Velká kniha rétoriky. Praha: Grada Publishing, 2011. ISBN 978-80-247-3905-2  
 HEINDRICH, J. Rétorika pro každého. Brno: Computer Press, 2010. ISBN 978-80-251-2693-6  
 KRAUS, J. Rétorika v evropské kultuře i ve světě. Praha: Karolinum, 2011. ISBN 978-80-246-2001-5  
 VYBÍRAL, Z. Psychologie komunikace. Praha: Portál, 2009. ISBN 978-80-736-7387-1  
 ŠPAČKOVÁ, A. Moderní rétorika na univerzitě. Praha: Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-3708-2

**Languages necessary to complete the course:**

slovak, czech

**Notes:**

Time burden – 3c = 75h – 90h

Completion of educational activities (S): 26h

Continuous preparation for lessons: 20h

Preparation of 2 speeches: 16h

Preparation for the final written exam: 20h

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 168

| A     | B     | C     | D    | E    | FX   |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 60,12 | 19,05 | 13,69 | 4,17 | 1,79 | 1,19 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD.

**Last change:** 21.03.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNS/mpNE-450/20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Course title:</b><br>Rhetorics for Students of Interpreting |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 1 per level/semester: 14</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                |
| <b>Number of credits:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                |
| <b>Course requirements:</b><br>Continuously assessed seminar with regular preparation and the need for active participation in teaching. The student is obliged to attend the seminar, a maximum of 2 absences are allowed. Selected tasks will be assigned for home preparation and specially evaluated, the evaluation will take place continuously during the semester at 100%. The condition is participation in exercises, presentation of one's own opinion and critical thinking.<br>Assessment scale:<br>100-95%: A<br>94-86%: B<br>85-78%: C<br>77-69%: D<br>68-60%: E<br>Violation of rules of academic ethics will result in nullification of acquired points of assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100% during the semester. |                                                                |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The student masters the basic theoretical knowledge in the field of rhetoric, is able to apply correct pronunciation, accent, intonation in the articulatory base of the German language with emphasis on the correct logical-semantic processing and conveying of the speech and the message contained in the context of preparation for the interpreting profession. Achieves high rhetorical dexterity also in the Slovak language with correct application of the correct prosodic structure of the speech with regard to its volume. Rhetorical competence is a key component of both communication and interpreting competences.                                                                                           |                                                                |
| <b>Class syllabus:</b><br>Basics of rhetoric, introduction to theoretical knowledge. Partial rhetorical exercises for articulation, accent, intonation, nonverbal expression (facial expressions, gestures). Confrontational exercises and comparison of speaking performance in German and Slovak as a working language of an interpreter. Rhetorical tasks during simple interpreting exercises, persuasive procedures. Psychology of rhetoric.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                |



|                                                                                                                          |       |     |     |     |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|-----|-----|
| <b>Recommended literature:</b><br>ADAMCOVÁ, L.: Phonetik der deutschen Sprache. Bratislava: Univerzita Komenského, 2001. |       |     |     |     |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>German C1, Slovak on mother tongue level.                          |       |     |     |     |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                            |       |     |     |     |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 13                                                 |       |     |     |     |     |
| A                                                                                                                        | B     | C   | D   | E   | FX  |
| 61,54                                                                                                                    | 38,46 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.                                                                        |       |     |     |     |     |
| <b>Last change:</b> 16.06.2022                                                                                           |       |     |     |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                      |       |     |     |     |     |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                            |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                            |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                            |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KRJL/A-moRV-134/23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Course title:</b><br>Russian and Ukrainian Literature in Slovak Culture |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture / seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 1 / 1 <b>per level/semester:</b> 14 / 14<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                            |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                            |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                            |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                            |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                            |
| <b>Antirequisites:</b> FiF.KRJL/A-moRV-134/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                            |
| <b>Course requirements:</b><br>a) during the teaching part (continuously) active participation in classes (20 points), b) in the examination period: colloquium (80 points). Colloquium grading criteria: independent structured answer with in-depth understanding - A, independent structured answer - B, independent answer - C, answer as a comprehensive answer to the examiner's questions - D, answer as an answer to the examiner's questions - E. The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the course. The instructor will accept 2 absences. Dates for the oral colloquium will be announced via AIS no later than the last week of the teaching session. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment. Grading scale for final grade: A: 100-91, B: 90-83, C: 82-73, D: 72-67, E: 66-60, FX: 59- and below. Scale of assessment (preliminary/final): 20/80 |                                                                            |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successful completion of the course, students have knowledge about the state of reception of Russian and Ukrainian literature in the 20th and 21st century in the Slovak cultural space. They have knowledge of the determinants and circumstances of the development of this reception and its transformations in relation to the aforementioned determinants of cultural and extra-cultural character. For a better understanding of the real contexts, two literatures that have formed a logical part of the Slavic context of the Slovak cultural space for almost two centuries are included in the learning process. The graduate of the course will acquire a basic knowledge of the transformations of Slovak ideas about the phenomena and personalities of the literatures discussed.                                                                                                                                                       |                                                                            |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Periodization of translation and reception of Russian and Ukrainian literature in Slovak cultural space - direct translations from both languages.<br>2. Translations and reception of Russian and Ukrainian literature until 1918 - circumstances, personalities, works: differences and similarities<br>3. The interwar period - depth and breadth of the scope of translations from Russian literature, a period of some stagnation in the reception of Ukrainian literature                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |

4. Emancipation of translation (not only) from Russian literature in the period of the wartime Slovak Republic.
5. The quantity and quality of translations from Russian and Ukrainian literature in the times of "building socialism" - the phenomenon of "reception funnel", second-hand translations, echoes of the lull.
6. The complexity of the reception of Russian literature in 1970-1990. "Non-Russian" literature in Slovak translation and as an extension of the range of "Soviet" literature.
7. An unnatural situation? Decline? The period of 1990-2000. The importance of specific personalities in the reception of Russian and even more so Ukrainian literature
8. Since the turn of the millennium, a gradual revitalization of interest in translations of Russian and, gradually, Ukrainian literature.

#### **Recommended literature:**

Amir, A.: Slovenská a ukrajinská literatúra v kontaktoch a súvislostiach (Retrospektíva, metodologické problémy, aktuálny stav). In: Slovanské medziliterárne kontakty v stredoeurópskom kultúrnom priestore [print] : (slovensko-ukrajinské, slovensko-bieloruské, slovensko-poľské, slovensko-české). Prešov : Filozofická fakulta, 2020 s.

10-31 ISBN:978-80-555-2521-1, dostupné aj na <https://www.academia.edu/44996345/>

Slovenská\_a\_ukrajinská\_literatúra\_v\_kontaktoch\_a\_súvislostiach\_Retrospektíva\_metodologické\_problémy\_ak

Kundrát, J.: Ukrajinskýj chudožnýj pereklad u Čechoslovaččyny (1945-1980). In: Naukovi zapysky KSUT, Tom 14, Prešov 1988

KUSÁ, Mária (ed.). Ruská literatúra v slovenskej kultúre 1825-2015. Bratislava: Veda a ÚSvL SAV 2017, ISBN 978-80-224-1556-9.

MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009, Bratislava: Stimul 2010. ISBN 978-80-8127-006-2.

A.S. Puškin na Slovensku (1988-2015). Bratislava: UK 2017, ISBN 978-80-223-4465-4.

#### **Languages necessary to complete the course:**

#### **Notes:**

#### **Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 101

| A     | B     | C     | D     | E   | FX  |
|-------|-------|-------|-------|-----|-----|
| 27,72 | 26,73 | 24,75 | 10,89 | 9,9 | 0,0 |

**Lecturers:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Last change:** 04.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                 |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                 |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                 |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KVD/A-moHI-426/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Course title:</b><br>SC: Byzantium and Latin Occident in the years 1054-1204 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                 |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                 |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                 |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                 |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                 |
| <b>Course requirements:</b><br>Discussion with the involvement of all course participants. Answering pre-arranged questions<br>Credit conditions. 100% lesson preparation, reading and processing of materials, answers to questions. Allowed absences 2 (with or without apology) 3 absences (alternative form of credit - short paper on chosen topic) 4 and more non-completion of the course<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment.<br>Grading scale:<br>0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                 |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, students acquire a deeper understanding of the relations between the two dominant parts of medieval Christian Europe in the early and high Middle Ages. Emphasis will be placed on the genesis and nature of mutual political and religious conflicts, which until now have permanently affected the cultural and civilizational framework of today's Europe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                 |
| <b>Class syllabus:</b><br>1.Introductory meeting of the course. Familiarization of course participants with the program of individual course hours, the form in which it will be conducted and the conditions of evaluation<br>2. Byzantium and the Latin West until 1054. Outline of political, religious and cultural relations between the two parts of the Christian world<br>3. Relations between Byzantium and Latin West on the eve of the Schism of 1054. Religious differences between the two churches, their origin and causes. The Roman Curia and its response to the Byzantine criticism of religious differences. The Norman factor in the middle of the 11th century and its influence on the relations between Byzantium and the papacy<br>4. Roman legates in Constantinople in 1054. The course of the rupture. Mutual excommunications and their nature.<br>5. Interpretation of the events of 1054. The official position of the Roman legates and the position of Patriarch Michael I Cerullarius and the Patriarch Peter of Antioch |                                                                                 |

6. The Byzantine Empire in the politics of Pope Gregory VII. Gregor's Eastern policy. Byzantine foreign policy between the Normans and the Reform papacy
7. Byzantium and the Latin West at the beginning of the Crusades. Byzantine Emperor Alexius I Comnenus and his negotiations with Pope Urban II in 1089.
8. Byzantium and the Latin West in 1095-1108: From Christian confreres to heretics.
9. Byzantium and the Latin West in the 12th century: the political rivalry between the Holy Roman Empire and Byzantium, the deepening of disagreements during the later crusades.
10. The conquest and sack of Constantinople in 1204: an accident or conspiracy?
11. Pope Innocent III and his attitude to the events of 1204.
12. Conclusion

**Recommended literature:**

Sources to particular meetings (sources to The Great Schism from the year 1054, correspondence of pope Gregory VII. Latin and Byzantine authors to Crusades etc.)

Recommended literature:

ALEŠ, P.: Cirkevné dejiny III. Košice: Univerzita Pavla Jozefa Šafárika, 1996. ISBN 80-7097-229-7.

ZÁSTĚROVÁ, B. a kol. DĚJINY BYZANCE. Praha: Academia, 1992. ISBN 80-200-0454-8.

DVORNIK, F.: Byzantium and the Roman Primacy. New York: Fordham University Press, 1979. ISBN 0-8232-0701-3.

RUNCIMAN, S. The Eastern Schism. Clarendon press 1955.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak, English

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 0

| A   | ABS | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** prof. Mgr. Martin Hurbanič, PhD.

**Last change:** 06.06.2024

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/mNE-2111/17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Course title:</b><br>Selected Aspects in Lexicology |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>a) during the teaching part (continuous): presentation of a selected lexical phenomenon on the basis of an authentic text/texts and conveying interesting linguistic units to expand the vocabulary, continuous preparation for seminars, study of literature, preparation of assigned homework, active work in class throughout the semester (30 points) b) in the examination period: final written test, consisting of a practical and a theoretical part (70 points), the student has to achieve a minimum of 60% success rate. A minimum of 60% in the continuous assessment is a condition for admission to the examination. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant assessment item. The student must achieve at least a 60% pass rate in each part of the assessment. Grading Scale. A: 100 - 91%, B: 90 - 81%, C: 80 - 73%, D: 72 - 66%, E: 65 - 60%, Fx: 59 - 0% The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. The exact date and topic of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be announced via AIS no later than the last week of the class period.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 |                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Upon successful completion of the course, the student has a comprehensive knowledge of German lexicology.<br>The student is able to make a detailed analysis of various types of authentic texts from a lexical point of view, especially in the field of word formation and semantics. At the same time, the student will be able to describe the functions of individual linguistic units in a text.<br>The student knows different ways of expanding his/her own vocabulary and can identify his/her own preferences in developing his/her lexical competence. The student deepens his/her knowledge in different areas of vocabulary.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
| <b>Class syllabus:</b><br>Topics vary partially from semester to semester.<br>For example, the following aspects of German lexicology may be covered:<br>Okazionisms and neologisms, composites, contamination, abbreviations, Anglicisms, pluricentrism, multisyllabic words, polysemy and homonymy, collocations, specialized expressions, language play.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |

**Recommended literature:**

Authentic materials of different text types, e.g. advertising, professional texts, colloquial texts.

SCHIPPAN, Thea, Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: 2002

FLEISCHER, Wolfgang, BARZ, Irmhild, Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Berlin/  
Boston: 2012

VAJIČKOVÁ, Mária: Lexikalisches Grundwissen in Sprachsystem und Sprachgebrauch.  
Bratislava: 2009.

DOLNÍK, Juraj, Lexikológia. Bratislava: 2003.

**Languages necessary to complete the course:**

German, level C1-C2

**Notes:****Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 91

| A     | ABS | B     | C     | D     | E   | FX  |
|-------|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
| 35,16 | 0,0 | 25,27 | 19,78 | 14,29 | 4,4 | 1,1 |

**Lecturers:** Mgr. Monika Šajánková, PhD.

**Last change:** 28.03.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                  |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                  |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                  |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSJ/A-AmpSZ-12/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Course title:</b><br>Selected Issues from General Linguistics |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture / seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 1 / 1 <b>per level/semester:</b> 14 / 14<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                  |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                  |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                  |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                  |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                  |
| <b>Course requirements:</b><br>a) active participation in seminars in the form of participation in the discussion with relevant outputs (20 %);<br>b) successful completion of a continuous test 1 (30 %).<br>c) successful completion of a continuous test 2 (50 %).<br>From each test the student must obtain at least 60 % points. The content and dates of continuous tests will be announced at the beginning of the semester. Continuous outputs do not have a correction date. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant assessment. The condition for granting credits is the achievement at least 60 % success rate for continuous evaluation. The teacher will accept a maximum of two absences with documentation.<br><b>Grading scale:</b><br>A: 100 - 92 %<br>B: 91 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>FX: 59 %<br><b>Scale of assessment (preliminary/final):</b> 100 % preliminary |                                                                  |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The graduate of the course has a deeper knowledge of the subject and research methods of synchronous linguistics; is familiar with the concepts that explain the structure and functioning of language; is able to apply theoretical linguistic knowledge in explaining the structure and specifics of the use of language in communication.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                  |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Subject of general synchronous linguistics.<br>2. Basic methodological problems.<br>3. Development of linguistic thinking.<br>4. Semiotics. Language sign.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                  |



5. Language dynamics: approaches to explaining language changes.
6. Linguistic pragmatics: pragmatic interpretation of the language system, generative grammar.
7. Theory of language communication.
8. Discourse and discourse analysis.
9. Sociolinguistics (interaction and stratification).
10. Language policy and ideology.
11. Language culture.
12. Language contacts. Inoilingual influences.

**Recommended literature:**

BOHUNICKÁ, Alena. Metaforika činnostného aspektu jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského, 2014. ISBN 978-80-223-3694-9.

DOLNÍK, Juraj et al. Cudzosť – jazyk – spoločnosť. Bratislava: Iris, 2015. ISBN 978-80-8153-042-5.

DOLNÍK, Juraj. Jazyk – človek – kultúra. Bratislava, Kalligram, 2010. ISBN 978-80-8101-377-5.

DOLNÍK, Juraj. Sila jazyka. Bratislava: Kalligram, 2012. ISBN 978-80-8101-657-8. DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6. Available at: [https://www.juls.savba.sk/attachments/pub\\_teoria\\_spisovneho\\_jazyka/spijaz.pdf](https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_teoria_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf)

DOLNIK, Juraj. Všeobecná jazykoveda. Opis a vysvetľovanie jazyka. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1201-8.

Other current materials according to the teacher's choice will be made available by the teacher to all course participants.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 241

| A    | B     | C     | D     | E     | FX   |
|------|-------|-------|-------|-------|------|
| 16,6 | 21,58 | 21,99 | 17,43 | 21,58 | 0,83 |

**Lecturers:** Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.

**Last change:** 21.03.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                             |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                             |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                             |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpSZ-022/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Course title:</b><br>Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-Literary Relations 2 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 2 <b>per level/semester:</b> 28<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                             |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                             |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                             |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                             |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                             |
| <b>Antirequisites:</b> FiF.KSF/A-mpSZ-022/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                             |
| <b>Course requirements:</b><br>The students receive 40% of the overall assessment for the seminar work and presentation of the seminar work, and 60% for the final oral examination in the form of a colloquium. Credits will not be awarded to a student who receives less than 60% in the overall assessment. Two absences are allowed.<br>Grading scale:<br>A: 100% - 93%<br>B: 92% - 85%<br>C: 84% - 77%<br>D: 76% - 69%<br>E: 68% - 60%<br>FX: 59% - 0%<br>Scale of assessment (preliminary/final): 40/60     |                                                                                                             |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, students will have basic knowledge of the history of literary translation in Slovakia in the 20th century, of the theoretical basis of the translation reception and interliterary relations in connection with translation.                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                             |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Relation between translation and literary reception, interliterary relations and translation;<br>2. Determinants of Slovak translation in the 20th century;<br>3. Literary translation and modern literature (1918-1945);<br>4. Development of literary translation in the transitional period (1945-1949);<br>5. Literary translation in the period 1949-1989;<br>6. Translation and censorship;<br>7. Literary translation in the 1960s - transformation of the translation corpus; |                                                                                                             |

8. Literary translation in the 1960s - from discussions on the meaning and functions of translation to the theory of literary translation;
9. Slovak translation of poetry and its specific characteristics;
10. Changes in translation and publishing strategy after 1989.

**Recommended literature:**

BEDNÁROVÁ, K., 2013, Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1348-0. 301 s.;

ĎURIŠIN, D., 1985, Teória medziliterárneho procesu, Bratislava: Tatran

FELIX, J., 1968, 1968a, Slovenský preklad v perspektíve histórie a dneška I, II., s. 3-10, s. 80-94. In: Romboid, 3, č. 2, č. 5-6.;

JANKOVIČ, J., 2005, Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Jaga. ISBN 80-89030-22-X

KUSÁ, M., 2005, Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 80-88815-15-0. 173 s.

KUSÁ, M., KOVAČIČOVÁ, O., 2015, 2017, Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. Storočie. I., II. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1428-9, ISBN 978-80-224-1617-7

KUSÁ, M. (ed.) 2017, Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825-2015. Bratislava: Veda. ISBN 978-80-224-1556-9

PALKOVIČOVÁ, E., 2016, Hispanoamerická literatúra na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského. ISBN 978-80-223-4062-5

PLIEŠOVSKÁ, L., 2016, Od Buckovej k Updikovi. Banská Bystrica: Belianum. ISBN 978-80-557-1171-3

ŠUŠA, I., 2011, Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: UMB. ISBN 978-80-557-0122-6

TOMČÍK, M., 1976, Preklad a vzťah slovenskej medzivojnovnej literatúry k iným literatúram, s. 39-55. In: Slovenská literatúra, 23, č. 1.

TOMČÍK, M., 1999, Preklad a národná literatúra po roku 1945, s.138-150. In: Sabolová D. (ed.), Chiméra prekladania. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 80-224-0562-0. 236 s.

TOMČÍK, M., 1991, Literárno-historické súvislosti prekladu v rokoch 1945-1949, s. 97-110. In: Slavica Slovaca, 26, č. 2.

TRUHLÁŘOVÁ, J., 2008, Na cestách k francúzskej literature. Bratislava: ÚSvL SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1017-5

VAJDOVÁ, L., 2000, Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Bratislava: Veda. ISBN 80-88815-07-X

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak, receptive knowledge of Czech

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 11

| A     | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

|                                |
|--------------------------------|
| <b>Last change:</b> 02.04.2022 |
| <b>Approved by:</b>            |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                             |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                             |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                             |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-021/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Course title:</b><br>Selected Topics from History of Literary Translation and Inter-literary Relations 1 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 2 <b>per level/semester:</b> 28<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                             |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                             |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                             |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                             |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                             |
| <b>Course requirements:</b><br>The subject is evaluated continuously, the condition for granting the evaluation is the completion of lectures (two absences are allowed). The continuous assessment consists of two parts: after the 1st part of the course (older literature: Middle Ages, Renaissance, Baroque) test or written work from the lectured material; after the 2nd part (enlightenment, classicism, pre-romanticism, romanticism, post-romanticism and realism) test or written work from the lectured material. The final evaluation is the sum of partial evaluations and it is necessary to obtain at least 60% of the total evaluation for the mark "E". The criteria for the overall assessment will be specified at the beginning of the semester. Violation of academic ethics by students results in the cancellation of the evaluation in the relevant item.<br>Classification scale:<br>A: 100% - 93%<br>B: 92% - 85%<br>C: 84% - 77%<br>D: 76% - 69%<br>E: 68% - 60%<br>FX: 59% - 0%<br>Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the relevant item.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 |                                                                                                             |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, students will gain an overview of the history of artistic translation in Slovakia from the earliest times to the turn of the 19th and 20th centuries and the form and changes of inter-literary relations and reception of non-national literatures in the Slovak cultural and literary space.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                             |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. The beginnings of the history of translation from the Middle Ages to the end of the Baroque;<br>2. Translations of the Bible and spiritual poetry into Czech and prescriptive Slovak in the 16th - 18th centuries;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                             |

3. Reception of ancient literature from the 15th century to the end of the Baroque;
4. Slovak-Czech literary relations in the 16th - 18th century;
5. Latin humanism in Slovakia and in Europe;
6. The place of translations (from German and Latin) in spiritual poetry of the 16th - 18th centuries;
7. The issue of interliterary contexts of Slovak literature in the period of the 19th century (Czech-Slovak and Hungarian interliterary community, Central European and Slavic contexts of Slovak literature);
8. Reception of ancient literature in the period of Slovak classicism and translations from ancient literature after 1780 (J. Palkovič, S. Rožnay, P. J. Šafárik, J. Hollý)
9. Slovak-Czech literary relations in the 19th century and translations from Czech literature in Slovakia;
10. Relations between Slovak and Russian literature and reception of other Slavic literatures in the 19th century;
11. Reception of Western European literatures in Slovakia (German, English, French and Italian literature, Nordic literatures) and translations from Western European literatures in the 19th century;
12. Reception of Hungarian literature and artistic translations from Hungarian literature in the 19th century.

**Recommended literature:**

KOPRDA, Pavol: Medziliterárne aspekty staršej literatúry, Zväzok 1. Nitra : UKF, 1999. ISBN 80-8050-238-2

POPOVIČ, Anton: Ruská literatúra na Slovensku v rokoch 1863 – 1875. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1961.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry I. Bratislava: LIC, 2002. ISBN 80-88878-70-5.

ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry II. Bratislava: NLC, 1999. ISBN 80-88878-50-0.

VOJTECH, Miloslav: Literatúra, literárna história a medziliterárnosť. Bratislava: Univerzita Komenského, 2004. ISBN 80-223-2017-X.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Od sakrálného k profánnemu. Bratislava: Veda, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0.

**Languages necessary to complete the course:**

Skovak

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 43

| A   | B     | C     | D    | E    | FX  |
|-----|-------|-------|------|------|-----|
| 9,3 | 55,81 | 13,95 | 18,6 | 2,33 | 0,0 |

**Lecturers:** doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.

**Last change:** 29.06.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                               |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                               |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSJ/A-AmpSZ-11/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Course title:</b><br>Selected Topics from Language Culture and Theory of Standard Language |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture / seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 1 / 1 <b>per level/semester:</b> 14 / 14<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                               |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                               |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                               |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                               |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                               |
| <b>Course requirements:</b><br>Active participation in lectures and seminars and systematic work on home assignments (30 %); final test, oral exam or colloquium (specification of dates and form of evaluation will be specified in individual study programs of the course at the beginning of the semester) (70 %).<br>The condition for final evaluation is a minimum of 50 % of final test evaluation.<br>Infringement of academic policy will result in annulment of the evaluation.<br>Grading scale:<br>100-92: A<br>91-84: B<br>83-76: C<br>75-68: D<br>67-60: E<br>59-0: FX<br>The teacher will accept a maximum of two absences with documentation.<br>The exact syllabus and course requirements will be announced at the beginning of the semester.<br>Scale of assessment (preliminary/final):<br>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100 % preliminary. |                                                                                               |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After successfully completing the course, the student has an overview of basic concepts and problems of language culture, theory of standard language, and theory of language planning and the approaches in the Slovak prescriptive and sociolinguistic linguistics. The student can identify variational and dynamic phenomena in the current state of the standard Slovak language development and analyse them from the perspective of codification and language usage. He/she is familiar with accessible language sources, databases, portals and is able to critically think about the language problems and the prescriptive regulation of dynamic language phenomena. Moreover, the student is able to apply the theoretical knowledge from the theory of language planning in                                                                                                 |                                                                                               |

interpretation of current and previous approaches towards the regulation of the Slovak language status and structure.

**Class syllabus:**

1. The subject of language culture and theory of standard language and theory of language planning.
2. Standardization as a process of development of the standard language. The relationship between language usage, norm, and codification. Sources of language codification.
3. Functions of the standard language and its position in the national language stratification.
4. Dynamics and variation of language.
5. Regulation of the standard language, prescriptive linguistics, and language criticism.
6. Criteria for standard regulation and their application in the real language usage.
7. Structural aspect and nature of the language.
8. Functional aspect of language items and the process of lexical borrowing.
9. The language regulation approaches. Problem of purism.
10. The language situation in Slovakia and its development.
11. Language policy and language planning.
12. Proofreading and editorial practice.

**Recommended literature:**

DOLNÍK, Juraj. Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda, 2010. ISBN 978-80-224-1119-6. [cit. 2021-12-24] Available at [https://www.juls.savba.sk/attachments/pub\\_teoria\\_spisovneho\\_jazyka/spijaz.pdf](https://www.juls.savba.sk/attachments/pub_teoria_spisovneho_jazyka/spijaz.pdf)

Pravidlá slovenského pravopisu. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 80-224-0655-4. [cit. 2021-12-24] Available at [https://www.juls.savba.sk/psp\\_2013.html](https://www.juls.savba.sk/psp_2013.html)

RUŽIČKA, Jozef. Problémy jazykovej kultúry. In: Kultúra spisovnej slovenčiny. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1967, s. 9–22.

HORECKÝ, Ján. Ciele a metódy preskriptívnej jazykovedy. In: Slovenčina na konci 20. storočia, jej normy a perspektívy. Sociolingvistika Slovaca 3. Bratislava: Veda, 1997. s. 61 – 64.

MÚCSKOVÁ, Gabriela. Status jazyka z hľadiska jazykového plánovania v podmienkach slovenskej jazykovej situácie. In: Človek a jeho jazyk 3. Bratislava: Veda, 2015. s. 238 – 248.

Current lexicographical publications and selected studies from linguistic journals and from other sources in printed or electronic version. Additional literature will be announced during the semester.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 889

| A     | B     | C     | D     | E    | FX   |
|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 23,28 | 28,23 | 22,72 | 13,72 | 9,45 | 2,59 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Miloš Horváth, PhD.

**Last change:** 18.03.2022

**Approved by:**



## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                              |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                              |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                              |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mNE-107/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Course title:</b><br>Selected Works from the Modern Austrian Literature 1 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                              |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                              |
| <b>Recommended semester:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                              |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                              |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                              |
| <b>Course requirements:</b><br>Active participation in class, reading of the assigned text, completion of a written homework assignment or paper (30 points) and a final test (70 points). Students must achieve at least 60% of the total points to pass the course. Violations of academic ethics will result in an Fx grade and disciplinary action in accordance with the FFCU Code of Ethics.<br>100-91%: A<br>90-82%: B<br>81-74%: C<br>73-66%: D<br>65-60%: E<br>59-0%: FX<br>The lecturer accepts a maximum of 2 absences.<br>The exact dates and topics for the mid-term and final examinations will be announced at the beginning of the semester.<br>Exam dates will be announced via AIS no later than the last week of classes.<br>Scale of assessment (preliminary/final): Interim/final evaluation ratio: 30/70 |                                                                              |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, the student will be familiar with representative authors and works of Austrian literature of the first half of the 20th century. The student learns the basic literary terminology used to periodize and aesthetically characterize a work. Possesses developed skills in describing and interpreting selected literary works, and has a working knowledge of searching modern secondary literature in digital databases.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                              |
| <b>Class syllabus:</b><br>The course will cover works by the following authors:<br>H. v. Hofmannsthal<br>A. Schnitzler<br>G. Trakl<br>F. Kafka<br>E. E. Kisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |       |       |       |      |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|-------|-------|------|-----|
| S. Zweig<br>R. Musil<br>A list of specific works by the authors listed above will be given to the course participants at the first meeting.                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |       |       |       |      |     |
| <b>Recommended literature:</b><br>JAHRAUS , O. et al. (eds.): Kafka-Handbuch. Leben - Werk - Wirkung. Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 2008. ISBN 978-3-525-20852-6<br>LARCATI, A. et al. (eds.) Stefan-Zweig-Handbuch. New York, Berlin: De Gruyter 2018. ISBN: 978-3110303889<br>ZEYRINGER, K.: Österreichische Literatur seit 1945 Überblicke, Einschnitte, Wegmarken. Innsbruck: Haymonn 2001, ISBN 3-85218-379-0 |     |       |       |       |      |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>German                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |       |       |       |      |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |       |       |       |      |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 143                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |       |       |       |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ABS | B     | C     | D     | E    | FX  |
| 32,87                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0,0 | 27,27 | 18,18 | 11,19 | 6,99 | 3,5 |
| <b>Lecturers:</b> doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |       |       |       |      |     |
| <b>Last change:</b> 04.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |       |       |       |      |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |       |       |       |      |     |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                              |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                              |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                              |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mNE-108/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Course title:</b><br>Selected Works from the Modern Austrian Literature 2 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                              |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                              |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                              |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                              |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                              |
| <b>Course requirements:</b><br>Active participation in class, reading of the assigned text, completion of a written homework assignment or paper (30 points) and a final test (70 points). Students must achieve at least 60% of the total points to pass the course. Violations of academic ethics will result in an Fx grade and disciplinary action in accordance with the FFCU Code of Ethics.<br>100-91%: A<br>90-82%: B<br>81-74%: C<br>73-66%: D<br>65-60%: E<br>59-0%: FX<br>The lecturer accepts a maximum of 2 absences.<br>The exact dates and topics for the mid-term and final examinations will be announced at the beginning of the semester.<br>Exam dates will be announced via AIS no later than the last week of classes.<br>Scale of assessment (preliminary/final): interim/final evaluation ratio: 30/70 |                                                                              |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, the student will be familiar with representative authors and works of Austrian literature of the second half of the 20th century. The student learns the basic literary terminology used to periodize and aesthetically characterize a work. Has developed skills in describing and interpreting selected literary works, as well as practical skills in searching modern secondary literature in digital databases. Has experience of presentation techniques and the ability to moderate discussion.                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                              |
| <b>Class syllabus:</b><br>The course will cover works by the following authors<br>P. Celan<br>I. Bachmann<br>H v. Doderer<br>Th. Bernhard                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |       |       |      |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|-------|------|-----|-----|
| E. Jelinek<br>K. M. Gauss<br>M. Pollack<br>A list of specific works by the authors listed above will be given to the course participants at the first meeting each time.                                                                                                                                                                                                                            |     |       |       |      |     |     |
| <b>Recommended literature:</b><br>ALBRECHT, M. (ed.): Bachmann-Handbuch: Leben - Werk - Wirkung. Stuttgart: Metzler 2012, ISBN: 978-3476025135<br>MAY, M. et al. (ed.): Celan-Handbuch: Leben – Werk – Wirkung. Stuttgart: Metzler 2012, ISBN: 978-3476024411<br>ZEYRINGER, K.: Österreichische Literatur seit 1945 Überblicke, Einschnitte, Wegmarken. Innsbruck: Haymonn 2001, ISBN 3-85218-379-0 |     |       |       |      |     |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>German                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |       |       |      |     |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |       |       |      |     |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 77                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |       |       |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ABS | B     | C     | D    | E   | FX  |
| 57,14                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 0,0 | 18,18 | 15,58 | 5,19 | 3,9 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |       |       |      |     |     |
| <b>Last change:</b> 04.04.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |       |       |      |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |       |       |      |     |     |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                            |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                            |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                            |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mNE-105/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Course title:</b><br>Selected Works from the Modern German Literature 1 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                            |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                            |
| <b>Recommended semester:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                            |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                            |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                            |
| <b>Recommended prerequisites:</b><br>The course deepens knowledge of German literature of the first half of the 20th century through analysis and interpretation of selected key works in the final years of the German Empire, Weimar Republic and the exile. Emphasis is placed on critical analysis skills.                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                            |
| <b>Course requirements:</b><br>Active class participation, papers on assigned texts, in the examination period written test. The student must achieve a minimum 60% pass rate in all components.<br>Weighting of midterm/final evaluation: 30/70.<br>Classification scale:<br>100-90: A<br>89-79: B<br>78-68: C<br>67-57: D<br>56-46: E<br>45-0: FX<br>Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the respective item of the evaluation.<br>The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. |                                                                            |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Upon successful completion of the course, students are able to critically analyse selected literary works of German literature in the context of changing cultural, social and political life of the first half of the 20th century.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                            |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Literary decadence (Thomas Mann: Tonio Kröger).<br>2. Literary expressionism (Kurt Pinthus: Menschheitsdämmerung).<br>3. Literature and psychoanalysis (Hermann Hesse: Demian).<br>4. Anti-war literature (Erich Maria Remarque: Im Westen nichts Neues).<br>5. Anti-fascist literature (Thomas Mann: Mario und der Zauberer).                                                                                                                                                                                                         |                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |       |       |      |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|-------|------|------|------|
| 6. Epic theatre (Bertolt Brecht: Die Maßnahme).<br>7. Literature of the so called New Objectivity (Alfred Döblin: Die zwie Freundinnen und ihr Giftmord).<br>8. The metropolitan novel (Irmgard Keun: Das kunstseidene Mädchen).<br>10. Big city lyrics (Bertolt Brecht: Lesebuch für Städtebewohner).<br>11. Exil lyrics (Bertolt Brecht: An die Nachgeborenen).<br>12. Exil prose (Anna Seghers: Ausflug der toten Mädchen).                                                                                                                                      |      |       |       |      |      |      |
| <b>Recommended literature:</b><br>LEISS, Ingo, STADLER, Hermann. Deutsche Literaturgeschichte. Band 8. Wege in die Moderne 1890–1918. München: DTV, 1999.<br>BORRIES, Erika von et al. Deutsche Literaturgeschichte. Band 9. Die Weimarer Republik 1918–1933. München: DTV, 2003.<br>RIEGEL, Paul, Rinsum, Wofgang van. Deutsche Literaturgeschichte. Band 10. Drittes Reich und Exil 1933–1945. München: DTV, 2000.<br>Selected literary texts for seminars on individual lecture topics will be made available for copying and study in the departmental library. |      |       |       |      |      |      |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>German                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |       |       |      |      |      |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |       |       |      |      |      |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 160                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ABS  | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 25,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 0,63 | 44,38 | 20,63 | 3,75 | 3,75 | 1,88 |
| <b>Lecturers:</b> Mgr. Miloslav Szabó, Ph.D.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |       |       |      |      |      |
| <b>Last change:</b> 30.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |       |       |      |      |      |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |       |       |      |      |      |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                            |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                            |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                            |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mNE-106/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Course title:</b><br>Selected Works from the Modern German Literature 2 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                            |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                            |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                            |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                            |
| <b>Recommended prerequisites:</b><br>The course deepens knowledge of German literature of the second half of the 20th century through analysis and interpretation of selected key works in the post-war, divided and reunified Germany. Emphasis is placed on critical analysis skills.                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                            |
| <b>Course requirements:</b><br>Active class participation, papers on assigned texts, final essay. The student must achieve a minimum 60% pass rate in all components.<br>Weighting of midterm/final evaluation: 30/70.<br>Classification scale:<br>100-90: A<br>89-79: B<br>78-68: C<br>67-57: D<br>56-46: E<br>45-0: FX<br>Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the respective item of the evaluation.<br>The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. |                                                                            |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Upon successful completion of the course, students are able to critically analyse selected literary works of German literature in the context of changing cultural, social and political life of the second half of the 20th century.                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                            |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Post-war prose (Heinrich Böll: Wo warst du, Adam?).<br>2. Post-war drama (Wolfgang Borchert: Draußen vor der Tür).<br>3. Post-war lyric (Johannes Bobrowski: Sarmatische Zeit).<br>4. Post-war novel (Günter Grass: Die Blechtrommel).<br>5. Literature of the 1960s in Germany (Heinrich Böll: Ansichten eines Clowns).                                                                                                                                                                                    |                                                                            |

6. Literature of the 1960s in the GDR (Christa Wolf: Der geteilte Himmel).
7. Literature of the 1970s in the GDR (Christa Wolf: Kein Ort, Nirgens).
8. Literature of the 1970s in the GDR (Heinrich Böll: Die verlorene Ehre der Katharina Blum).
9. Literature of the “Wende” (Ingo Schulze: Simple Storys).
10. Literature in United Germany (Theresia Mora: Der Fall Ophelia).
11. Literature in United Germany (Judith Hermann: Sommerhaus, später).
12. Contemporary literature (Judith Hermann: Daheim).

**Recommended literature:**

BEUTIN, Wolfgang et al. Deutsche Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart: Metzler, 2013.

FORSTER, Heinz. Deutsche Literaturgeschichte. Band 11. Die Nachkriegszeit 1945–1968. München: DTV, 1999.

FORSTER, Heinz, RIEGEL, Paul. Deutsche Literaturgeschichte. Band 12. Die Gegenwart 1968–1990. München: DTV, 2004.

Selected literary texts for seminars on individual lecture topics will be made available for copying and study in the departmental library.

**Languages necessary to complete the course:**

German

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 120

| A     | ABS | B     | C     | D    | E    | FX   |
|-------|-----|-------|-------|------|------|------|
| 28,33 | 0,0 | 31,67 | 23,33 | 6,67 | 5,83 | 4,17 |

**Lecturers:** Mgr. Miloslav Szabó, Ph.D.

**Last change:** 30.06.2022

**Approved by:**



## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                       |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                       |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                       |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/mUNE-014/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Course title:</b><br>Selected Works from the Old German Literature |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                       |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                       |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                       |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                       |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                       |
| <b>Course requirements:</b><br>a) during the teaching part, a paper on the selected topic (30 points, i.e. 30%)<br>b) in the examination period, a test (70 points, i.e. 70%)<br>The student must obtain a total of at least 60% .<br>Passing scale:<br>A: 100 -91 %<br>B: 90 -81%<br>C: 80 - 73%<br>D: 72 - 66%<br>E: 65 -60%<br>The teacher will accept a maximum of 2 absences with documented evidence.<br>Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant assessment item.<br>Scale of assessment (preliminary/final): The weight of the evaluation is intermediate 30%/final 70%. |                                                                       |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Students have knowledge of selected works of early German literature - Nibelungenlied (unknown author), Pazival (Wolfram von Eschenbach), Tristan (Gottfried von Straßburg), Erec, Iwein (Hartmann von Aue) and are able to critically analyse these works after reading them on the basis of the theoretical knowledge from the seminar. They have knowledge of the period in which the works were written and can explain the characteristic features of the work.                                                                                                                                         |                                                                       |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Historical, social and cultural factors that influenced the emergence of Germanic (Germanic) literature<br>2. The beginnings of German literature<br>3. Icelandic sagas and the Gothic translation of the Bible ( Codex argenteus)<br>4. Nibelungenlied- an explanation of the term Nibelungen<br>5. Controversy of authorship of the work, historical events in the work<br>6. Knight and court poetry                                                                                                                                                                                                      |                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |       |       |      |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|-------|------|------|------|
| 6. W. v. Eschenbach. Parzival - author and work<br>7. Reading selected chapters from the work, analysis of characteristic features in the work<br>8. H. v. Aue: author and work<br>9. H. v. Aue -Erec<br>10. H. v. Aue - Iwein - comparison of works<br>11. G. v. Straßburg: author and work<br>12. Tristan - analysis, characteristics of the main characters                                                                                                                                                                                                  |     |       |       |      |      |      |
| <b>Recommended literature:</b><br>von AUE, Hartmann. Erec. Köln: Anaconda, 2006.<br>von AUE, Hartmann. Iwein. Wiesbaden: Marix Verlag, 2006.<br>Das Nibelungenlied. Stuttgart: Reclam, 2002.<br>ESCHENBACH, Wolfram. Parzival I, II. Stuttgart. reclam, 1981.<br>HEINZLE, J.: Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zum Beginn der Neuzeit.<br>1/1. Band. Frankfurt am Main, 1988.<br>STRASSBURG, Gottfried. Tristan I, II. Stuttgart: Reclam, 1999.<br>- supplementary literature will be presented at the beginning and during the semester |     |       |       |      |      |      |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>german                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |       |       |      |      |      |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |       |       |      |      |      |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 55                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ABS | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 29,09                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 0,0 | 45,45 | 10,91 | 9,09 | 1,82 | 3,64 |
| <b>Lecturers:</b> PhDr. Erika Mayerová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |       |       |      |      |      |
| <b>Last change:</b> 20.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |       |       |      |      |      |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |       |       |      |      |      |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNS/A-mpNE-004/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Course title:</b><br>Simultaneous Interpreting 1 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> practicals<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
| <b>Recommended prerequisites:</b><br>The content of our seminar is to be a presentation of Simultaneous Interpreting from several perspectives. Interpreting testing and training. Discussion with a representative or representatives of professional interpreters.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Course requirements:</b><br>Assessment: The subject of the assessment will be cabin interpretation from a letter from German into Slovak and the creation of a glossary on a professional topic, which was either the subject of the lectured text or cabin interpretation from a sheet. In both cases, the student prepares a glossary in the range of at least 1NS / standard page /<br>Assessment method: continuous<br>Other conditions for obtaining evaluation resp. credits:<br>Active participation in the discussion of social and political events at the beginning of each seminar. Everyone will prepare at least 1 paper. Papers will be in either German or Slovak.<br>What is the contribution: Speech lasting 10-25 minutes on a professional topic or by agreement / in the virtual space "i-nest" approx. 10 minutes on a professional topic or by agreement.<br>The speech must be delivered freely and not read with the knowledge that it will be reproduced by someone. Or cabin interpretation text from a sheet of at least 1.5 A4 pages.<br>Attendance: two absences are tolerated by the others with apology. The language we will speak is SVK + DE. Any long-term absence of a student must be approved by the department management.<br>Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A<br>Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 80/20 |                                                     |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Students will master the introduction to simultaneous interpreting techniques, interpreting simple texts, especially into Slovak, mastering the interpretation technique.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Class syllabus:</b><br>Introduction to interpreting techniques.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |       |       |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|-------|------|------|------|
| Theoretical introduction to simultaneous interpreting processes and activities.<br>Training of preparatory techniques for simultaneous interpretation.<br>Interpreting simple texts with social and undemanding political topics<br>Interpretation of simple texts with economic topics.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |       |       |      |      |      |
| <b>Recommended literature:</b><br>NOVÁKOVÁ, Taida. Simultánne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0650-9.<br>BEST, Joanna, KALINA, Sylvia. Übersetzen und Dolmetschen eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke, 2002. ISBN 3-7720-2985-X<br>JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1<br>ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4069-4<br>DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2 |     |       |       |      |      |      |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>slovak, german C1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |       |       |      |      |      |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |       |       |      |      |      |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 183                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ABS | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 31,69                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 0,0 | 16,94 | 38,25 | 9,29 | 2,73 | 1,09 |
| <b>Lecturers:</b> Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |       |       |      |      |      |
| <b>Last change:</b> 22.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |       |       |      |      |      |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |       |       |      |      |      |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mpCH-100/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Course title:</b><br>Simultaneous Interpreting 1 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> practicals<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Recommended semester:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Course requirements:</b><br>During the semester, the student's home preparation and active work on exercises will be evaluated (20 points in total) and there will be two written examinations (25 points each). In the examination period, the student's interpreting skills and knowledge of terminology in specific fields will be tested (30 points). A student may have a maximum of two absences during the semester and must achieve a minimum of 60% in all components of the assessment.<br>Grading scale in %:<br>100 % - 93 %: A<br>92 % - 84 %: B<br>83 % - 76 %: C<br>75 % - 68 %: D<br>67 % - 60 %: E<br>59 % - 0 %: Fx<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 70/30 |                                                     |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Students will be able to apply the acquired theoretical knowledge of interpreting theory in practical interpreting exercises. They are familiar with the strategies of simultaneous interpreting, they are familiar with the specifics of interpreting in the booth. They are able to cope with the problems and stressful situations that occur in simultaneous interpreting. They have practiced long-term concentration. They are proficient in the vocabulary and terminology of the selected disciplines. After completing the training process, they can independently and at an appropriate level perform simultaneous interpreting of a few minutes (max. 10 min.) from Croatian into Slovak and apply the acquired skills in their further studies or specific interpreting activities.          |                                                     |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Introduction to the theory and practice of simultaneous interpreting. Interim summarisation and "shadowing".<br>2. Simultaneous interpreting in the field of culture from Croatian into Slovak.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |

3. Simultaneous interpreting in the field of culture from Slovak into Croatian.
4. Simultaneous interpretation in the field of art from Croatian into Slovak.
5. Simultaneous interpretation in the field of art from Slovak into Croatian.
6. Simultaneous interpreting in the field of education from Croatian into Slovak.
7. Simultaneous interpreting in the field of education from Slovak into Croatian.
8. Simultaneous interpreting in the field of medicine from Croatian into Slovak.
9. Simultaneous interpreting in the field of medicine from Slovak into Croatian.
10. Simultaneous interpreting in the field of politics from Croatian into Slovak.
11. Simultaneous interpreting in the field of politics from Slovak into Croatian.

**Recommended literature:**

1. EHRGANGOVÁ, Elena a Alojz KENÍŽ. Kapitoly z prekladu a tlmočenia: učebnica. Bratislava: Ekonóm, 1999. ISBN 80-225-1057-2.
2. KENÍŽ, Alojz. Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 1980, 1986.
3. MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.
4. STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? Simultánne tlmočenie – teoretické otázky a praktické odpovede. Bratislava: Iris, 2013. ISBN 978-80-89238-98-9.
5. STAHL, Jaroslav (ed.). Tlmočenie a preklad piatimi pohľadmi. Bratislava: Ofprint, 2009. ISBN 978-80-89037-24-7.
6. ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak and Croatian language

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 35

| A     | B     | C    | D     | E    | FX  |
|-------|-------|------|-------|------|-----|
| 25,71 | 34,29 | 20,0 | 11,43 | 8,57 | 0,0 |

**Lecturers:** prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc.

**Last change:** 22.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/mPTNE-027/20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Course title:</b><br>Simultaneous Interpreting 1 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Number of credits:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Recommended semester:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Recommended prerequisites:</b><br>In the field of simultaneous interpreting, the graduate of the course will master the basics of correct analysis of the source text and the principles of interpreting strategies such as anticipation, condensation and compression of the target text, taking into account text-linguistic typological differences of working languages. They will get acquainted with the control of technical equipment for simultaneous interpretation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Course requirements:</b><br>Assessment method: continuous<br>Interpreting from a letter in the booth evaluated by the teacher and everyone's active participation in a short discussion about the political overview / in each seminar and their own spoken speeches / equivalent of seminar work /. The student prepares a glossary for his speech, which is part of the evaluation<br>Other conditions for obtaining evaluation resp. credits:<br>What is the contribution: Speech lasting 10-25 minutes on a professional topic or by agreement / in the virtual space "i-nest" approx. 10 minutes on a professional topic or by agreement.<br>The speech must be delivered freely and not read with the knowledge that it will be reproduced by someone.<br>Attendance: two absences are tolerated by the others with apology. The language we will speak is SVK + DE. Any long-term absence of a student must be approved by the department management<br>Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A.<br>Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 80/20 |                                                     |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The graduate of the course will acquire translation competencies in working with texts of a broad general and professional thematic focus in the field of humanities, natural and technical sciences. He is able to simultaneously interpret speech in the direction from German to Slovak.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Class syllabus:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |

Exercises aimed at acquiring basic habits in simultaneous / consecutive interpreting:  
 Methods of preparation for simultaneous interpretation: translation of professional texts for own use and for the purpose of preparation for interpretation.  
 Exercises focused on articulation and speaker skills  
 Two parts in the semester:  
 I. Introduction to practice and a bit of history, Simultaneous interpreting exercises, speech training, Cabin interpreting from a sheet  
 II. Simultaneous interpreting exercises, speech training, cabin interpreting from a sheet, LIVE interpreting from a TV broadcast

**Recommended literature:**

NOVÁKOVÁ, Taida. Simultánne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0650-9.  
 BEST, Joanna, KALINA, Sylvia. Übersetzen und Dolmetschen eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke, 2002. ISBN 3-7720-2985-X  
 JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1  
 ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4069-4  
 DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2

**Languages necessary to complete the course:**

slovak, german C1,2

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 72

| A     | B    | C     | D    | E   | FX  |
|-------|------|-------|------|-----|-----|
| 55,56 | 12,5 | 29,17 | 2,78 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.

**Last change:** 22.06.2022

**Approved by:**



## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNS/A-mpNE-005/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Course title:</b><br>Simultaneous Interpreting 2 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> practicals<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Recommended prerequisites:</b><br>The content of the seminar will be the continuation of learning and consolidation of skills in Simultaneous Interpretation acquired during the winter semester at the seminar Simultaneous Interpreting 1. Testing and training of interpreting. Depending on the situation, a discussion with the representative or representatives of professional interpreters.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Course requirements:</b><br>Other conditions for obtaining evaluation resp. credits:<br>Active participation in the discussion of social and political events at the beginning of each seminar is part of the evaluation.<br>Everyone will prepare at least 1 paper. Papers will be in either German or Slovak.<br>What is the post: Speech / presentation lasting 20-30 minutes / in the virtual space "i-nest" approx. 10 minutes on a professional topic or by agreement.<br>The speech must be delivered, recorded as an audio file, not read freely, with the knowledge that it will be reproduced by someone. Or cabin interpretation text from a sheet of at least 1.5 A4 pages.<br>Attendance: two absences are tolerated by the others with apology. The language we will speak is SVK + DE. Any long-term absence of a student must be approved by the department management.<br>Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A<br>Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 80/20 |                                                     |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Students will master the techniques of simultaneous interpretation from German into Slovak and an introduction to interpretation from Slovak into German, with the thematic scope of politics, economics, European Union.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Class syllabus:</b><br>Deepening of simultaneous interpreting techniques from German into Slovak, using the possibility of text condensation and interpreting compression.<br>Introduction to interpreting techniques from Slovak to German.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |       |       |      |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|-------|------|-----|-----|
| Extension of thematic scope, EU, economy, culture, etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |       |       |      |     |     |
| <b>Recommended literature:</b><br>NOVÁKOVÁ, Taida. Simultánne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0650-9.<br>BEST, Joanna, KALINA, Sylvia. Übersetzen und Dolmetschen eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke, 2002. ISBN 3-7720-2985-X<br>JONES, Roderick. Conferecne interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1<br>ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4069-4<br>DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2 |     |       |       |      |     |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>slovak, german C1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |       |       |      |     |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |       |       |      |     |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 142                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |       |       |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ABS | B     | C     | D    | E   | FX  |
| 52,11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 0,0 | 14,08 | 23,24 | 9,15 | 0,7 | 0,7 |
| <b>Lecturers:</b> doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |       |       |      |     |     |
| <b>Last change:</b> 22.06.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |       |       |      |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |       |       |      |     |     |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mpCH-101/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Course title:</b><br>Simultaneous Interpreting 2 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> practicals<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Recommended semester:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Course requirements:</b><br>During the semester, the student's home preparation and active work on exercises will be evaluated (20 points in total) and there will be two written examinations (25 points each). In the examination period, the student's interpreting skills and knowledge of terminology in specific fields will be tested (30 points). A student may have a maximum of two absences during the semester and must achieve a minimum of 60% in all components of the assessment.<br>Grading scale in %:<br>100 % - 93 %: A<br>92 % - 84 %: B<br>83 % - 76 %: C<br>75 % - 68 %: D<br>67 % - 60 %: E<br>59 % - 0 %: Fx<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 70/30 |                                                     |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Students are able to apply the acquired theoretical knowledge of interpreting theory in practical interpreting exercises. They are familiar with the strategies of simultaneous interpreting, they are familiar with the specifics of interpreting in the booth. They are able to cope with the problems and stressful situations that occur in simultaneous interpreting. They have practiced long-term concentration. They are proficient in the vocabulary and terminology of the selected disciplines. At the end of the training process, they can independently and at an appropriate level perform simultaneous interpreting of a longer utterance from Croatian into Slovak and vice versa and apply the acquired skills in their further studies or specific interpreting activities.            |                                                     |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Simultaneous interpreting in the field of law from Croatian into Slovak.<br>2. Simultaneous interpretation in the field of law from Slovak into Croatian.<br>3. Simultaneous interpreting in the field of world politics from Croatian into Slovak.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |       |       |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|------|
| 4. Simultaneous interpreting in the field of world politics from Slovak into Croatian.<br>5. Simultaneous interpreting in the field of economy from Croatian into Slovak.<br>6. Simultaneous interpreting in the field of economy from Slovak into Croatian.<br>7. Simultaneous interpreting in the field of medicine from Croatian into Slovak.<br>8. Simultaneous interpreting in the field of medicine from Slovak into Croatian.<br>9. Simultaneous interpreting in the field of culture from Croatian into Slovak.<br>10. Simultaneous interpreting in the field of culture from Slovak into Croatian.<br>11. Simultaneous interpreting in the environmental field from Croatian into Slovak.<br>12. Simultaneous interpreting in the environmental field from Slovak into Croatian.                                                                                     |       |       |       |      |      |
| <b>Recommended literature:</b><br>1. EHRGANGOVÁ, Elena a Alojz KENÍŽ. Kapitoly z prekladu a tlmočenia: učebnica. Bratislava: Ekonóm, 1999. ISBN 80-225-1057-2.<br>2. MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie: Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.<br>3. MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava: Enigma, 2009. ISBN 978-80-89132-82-9.<br>4. NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie – teória, výučba, prax. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0348-8.<br>5. STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka? Simultánne tlmočenie – teoretické otázky a praktické odpovede. Bratislava: Iris, 2013. ISBN 978-80-89238-98-9.<br>6. STAHL, Jaroslav (ed.). Tlmočenie a preklad piatimi pohľadmi. Bratislava: Ofprint, 2009. ISBN 978-80-89037-24-7. |       |       |       |      |      |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak and Croatian language                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |       |       |      |      |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |       |       |      |      |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 34                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |       |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | B     | C     | D     | E    | FX   |
| 26,47                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 32,35 | 23,53 | 11,76 | 2,94 | 2,94 |
| <b>Lecturers:</b> prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |       |       |      |      |
| <b>Last change:</b> 22.05.2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |       |       |      |      |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |       |      |      |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                             |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                             |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                             |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mSV-042/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Course title:</b><br>Slavic Dialectology |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                             |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                             |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                             |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                             |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                             |
| <b>Course requirements:</b><br>During the semester, students will prepare a seminar paper on the issues of Slavic dialectology (focusing on the topic related to the relevant language specialization of the student). In the final week of the instruction period, students will present their seminar work (40 points).<br>In the examination period: written test (60 points).<br>Grading scale in %:<br>A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>The teacher will accept a maximum of two absences. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 40% continuously, 60% in the examination period                                                                                                                                                                                               |                                             |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, the students have basic knowledge about the study of Slavic dialects, about methodological trends in their research, they are familiar with the basic issues of dialect research in the South Slavic and West Slavic languages. They are able to apply theoretical and methodological knowledge gained in dialectological research of Slavic languages, which are the subject of their language specialization.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                             |
| <b>Class syllabus:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dialectology as a linguistic discipline, general and specific attributes of dialectology, issues and methods of dialectological research.</li> <li>2. Relation between dialects and standard language.</li> <li>3. The place of dialects in the research of languages of the Slavic area, dialectological terminology in individual Slavic languages of the study programme.</li> <li>4. History of Slavic dialect research (P. J. Šafárik, T. D. Florinskij, I. I. Sreznjevskij, J. B. de Courtenay...).</li> <li>5. Current methodological trends in the research of Slavic dialects.</li> <li>6. Linguistic geography and dialectological atlases (regional, national, transnational).</li> <li>7. Dialectal lexicography and its research in Slavic languages.</li> <li>8. Dialectal phraseology and its research in Slavic languages.</li> <li>9. Issues of dialectology of West Slavic languages.</li> </ol> |                                             |

10. Issues of dialectology of South Slavic languages.
11. Collecting dialect material and methods for field research of dialects.
12. Presentations of seminar papers and final revision.

#### **Recommended literature:**

DEJNA, Karol. Dialekty polskie. Wrocław: Zakład Narodowy imienia Ossolińskich, 1973.

BĚLIČ, Jaromír. Přehled nářečí českého jazyka (s mapkou). Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1976.

KLOFEROVÁ, Stanislava a ŠIPKOVÁ, Milena (eds.). Život ve slovech, slova v životě – Procházka labyrintem českých nářečí. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2018. ISBN 978-80-7422-657-1.

KRAJČOVIČ, Rudolf. Vývin slovenského jazyka a dialektológia. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1988.

KOVÁČOVÁ, Viera. Vybrané kapitoly z dialektológie. Učebné texty a materiály. Ružomberok: Verbum, 2013. ISBN 978-80-8084-933-7.

MÚCSKOVÁ, Gabriela – MUŽIKOVÁ, Katarína – WAMBACH, Viera. Praktická dialektológia (vysokoškolská príručka na nárečovú interpretáciu). Wien: Facultas Verlags- & Buchhandels AG, 2012.

LOGAR, Tine. Slovenska narečja. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1975.

SMOLE, Vera. Uvod v slovensko dialektologijo. Del vsebine za predmet ZSD II. Ljubljana: Oddelek za slavistiko, 2000.

LISAC, Josip. Hrvatska dijalektologija 1. Hrvatski dijalekti i govori štokavskog narječja i hrvatski govori torlačkog narječja. Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga, 2003. ISBN 953-212-168-4.

LISAC, Josip. Hrvatska dijalektologija 2. Čakavsko narječje. Golden marketing — Tehnička knjiga, Zagreb, 2009. ISBN 978-953-212-169-8.

IVIĆ, Pavle. Dijalektologija srpskohrvatskog jezika. Uvod i štokavsko narečje. Novi Sad: Matica srpska, 1956.

BOJADŽIEV, Todor (ed.). Pomagalo po balgarska dialektologija. Sofija: Nauka i izkustvo, 1984.

STOJKOV, Stojko. Balgarska dialektologija. Sofija: Nauka i izkustvo, 1968. Available at: <http://macedonia.kroraina.com/jchorb/st/index.htm>

Slavic language atlas OLA [online]. Available at: <http://ola.zrc-sazu.si/OLB12SLK-uvod.htm>

#### **Languages necessary to complete the course:**

Slovak and another Slavic language depending on the language specialization of the student

#### **Notes:**

The course is taught once every two years and the students must complete it in the first or second year of their study, depending on the year in which it is offered.

#### **Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 18

| A     | B     | C     | D    | E   | FX  |
|-------|-------|-------|------|-----|-----|
| 38,89 | 44,44 | 11,11 | 5,56 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD.

**Last change:** 22.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                            |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                            |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                            |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mSV-003/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Course title:</b><br>Slavic Phraseology |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture / seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 1 / 1 <b>per level/semester:</b> 14 / 14<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                            |
| <b>Number of credits:</b> 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                            |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                            |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                            |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                            |
| <b>Course requirements:</b><br>During the semester, active work on seminars and one paper focused on the comparative interpretation of a selected Slovak-Slavic topic in the field of phraseology, possibly paremiology, is evaluated. The seminar paper will be associated with a public presentation in the range of 15 minutes at the lesson.<br>In the examination period, a final test is required.<br>The student may have a maximum of one absence during the semester without documents and must achieve a minimum of 60% success rate in all parts of the evaluation.<br>The students can complete the course only if they meet all the requirements of the continuous evaluation. Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Grading scale (in %):<br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>The dates for oral presentations will be determined at the beginning of the semester. The date for the final test will be announced no later than in the last week of the instruction period.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 50% continuously, 50% in the examination period |                                            |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Students have knowledge of the theoretical and methodological background of individual Slavic phraseological schools and their main representatives. They know basic phraseographic works and can work with them. They are familiar with individual structural types of phrasemes in Slovak and Slavic languages (according to the study specialization), especially in Czech, Bulgarian, Croatian, Polish, Slovenian, Serbian and Russian). They are able to conduct a discussion on the origin and motivation of the formation of selected phrasemes and on the possibilities of their interpretation in terms of phraseological equivalence.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                            |

**Class syllabus:**

1. Principles of the origin and use of phraseology.
2. The boundaries of phraseology. Basic properties of phrasemes.
3. Russian school of phraseology – history and present.
4. V. M. Mokienko – the theory of phraseological antinomy.
5. Slovak and Czech school of phraseology.
6. Croatian and Polish school of phraseology.
7. Slovenian and Serbian school of phraseology.
8. Structural, grammatical, and semantic classification of phrasemes.
9. Phraseological internationalisms, biblical expressions, calques, partial calques, et al.
10. Paremiology. Basic types of paremiological units – proverb, adage, weather lore.
11. Working with phraseological dictionaries and paremiological collections.
12. Phraseology and translation – the equivalence and untranslatability of phrasemes.

**Recommended literature:**

DOROTJAKOVÁ, Viktória et al. Rusko-slovenský frazeologický slovník. Bratislava: SPN, 1998. ISBN 80-08-00304-9.

FINK ARSOVSKI, Željka et al. Hrvatsko-slavenski rječnik poredbenih frazema. Zagreb: Knjigra, 2006. ISBN 953-7421-00-7.

KEBER, Janez. Slovar slovenskih frazemov. Ljubljana: Založba ZRC, 2011. ISBN 978-961-254-329-7.

KOŠKOVÁ, Mária. Z bulharsko-slovenskej frazeológie. Bratislava: Slavistický kabinet SAV, Kultúrny zväz Bulharov a ich priateľov na Slovensku, 1998. ISBN 80-968162-1-7.

MENAC, Antica et al. Hrvatska frazeologija. Zagreb, Knjigra, 2007. ISBN 978-953-7421-01-4.

MLACEK, Jozef, ĎURČO, Peter, et al. Frazeologická terminológia. [online]. Bratislava, 1995. Available at: [https://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka\\_terminologia/](https://www.juls.savba.sk/ediela/frazeologicka_terminologia/)

MLACEK, Jozef. Tvary a tváre frazém v slovenčine. Bratislava. Stimul, 2007. ISBN 978-80-89236-21-3.

NIČEVA, Ketí et al. Frazeologičen rečnik na bălgarskija ezik. Tom I. A – N. Sofija: Izdatelstvo na BAN, 1974.

NIČEVA, Ketí et al. Frazeologičen rečnik na bălgarskija ezik. Tom II. M – Ja. Sofija: Izdatelstvo na BAN, 1975.

OTAŠEVIĆ, Đorđe. Mali srpski frazeološki rečnik. Beograd: Alma, 2007. ISBN 978-86-84023-91-1.

SKORUPKA, Stanisław. Słownik frazeologiczny języka polskiego. I., II. Warszawa: Wiedza Powszechna, 1977.

ZÁTURECKÝ, Adolf Peter. Slovenské príslovia, porekadlá, úslovia a hádanky. Bratislava: Slovenský Tatran, 2005. ISBN 80-222-0527-3.

Additional scientific literature will be presented during the semester depending on topics and aim of the seminar papers.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak and another Slavic language depending on the aim of study.

**Notes:**

The course is taught once every two years and the students must complete it in the first or second year of their study, depending on the year in which it is offered.



|                                                     |       |       |     |     |     |
|-----------------------------------------------------|-------|-------|-----|-----|-----|
| <b>Past grade distribution</b>                      |       |       |     |     |     |
| Total number of evaluated students: 61              |       |       |     |     |     |
| A                                                   | B     | C     | D   | E   | FX  |
| 34,43                                               | 34,43 | 22,95 | 8,2 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> prof. PhDr. Mária Dobříková, CSc. |       |       |     |     |     |
| <b>Last change:</b> 22.05.2023                      |       |       |     |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                 |       |       |     |     |     |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                   |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                   |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                   |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mSV-049/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Course title:</b><br>Slovak-Slavic Cultural and Literary Relations in 19th and 20th Centuries. |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 2 <b>per level/semester:</b> 28<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                   |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                   |
| <b>Recommended semester:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                   |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                   |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                   |
| <b>Course requirements:</b><br>Continuous evaluation: participation in lectures (two absences are allowed), seminar paper on a topic related to the language specialization of the student (the seminar paper will be submitted by the student at the end of the instruction period).<br>Final assessment: oral exam (in the examination period).<br>In all parts of the evaluation, the student must achieve at least 60% success.<br>Grading scale: A: 100 - 92%, B: 91 - 84%, C: 83 - 76%, D: 75 - 68%, E: 67 - 60%, Fx: less than 60%<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 40/60                                                                |                                                                                                   |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, the students are familiar with the issues of Slovak-Slavic cultural and literary relations in the 19th and 20th centuries. They know the theoretical concepts of Slovak-Slavic cooperation and key works of Slovak writers who reflected on this issue in their theoretical writings and literature. They are able to perceive the Slovak-Slavic cultural and literary relations in the context of broader historical and geopolitical connections.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                   |
| <b>Class syllabus:</b><br>The beginnings of the ideological concept of Slavic belonging in Slovakia in the 17th and 18th century (Baroque Slavism);<br>Transformations of the concepts of Slovak-Slavic cooperation in the 19th century (Ján Kollár's idea of Slavic reciprocity, Pavol Jozef Šafárik's Slavic works, Ľudovít Štúr's concept of the Slavic world in the work Slavdom and the world of the future, messianic concepts of Slavic cooperation, Ján Palárik's treatise On the Slavic reciprocity, Svetozár Hurban Vajanský's Pan-Slavic concepts);<br>the Slavic issue in the Austrian monarchy and in Austria-Hungary (Austro-Slavism, Kollár's four-tribe concept of the Slavic nation, Illyrian movement, intensification of Czech-Slovak cooperation at the turn of the 20th century); |                                                                                                   |

Reflection of the emergence of new Slavic states in South-Eastern Europe in Slovakia in the 19th century (in contemporary journalism and in travel literature), the Polish issue and its image in the Slovak literature of the 19th century;

Development of Slovak-Slavic cooperation after 1918: Czechoslovak-Yugoslav cultural and literary relations and their political background (Little Entente), Slovak-Russian relations determined by the revolution in 1917, Slovak-Polish cultural and literary relations in the interwar period; Slovak-Slavic cultural and literary relations after 1945 and their historical-political background (Slavic nations as a part of the socialist bloc, Slovak-Slavic cooperation marked by the ideological concept of the so-called proletarian internationalism, rupture in relations with the peoples of Yugoslavia after the split in the Comintern after 1949, events of the second half of the 20th century and their impact on the Slovak-Slavic cultural and literary relations);

Slavic themes in Slovak poetry, prose and drama of the 19th and 20th centuries; Current problems and issues of Slovak-Slavic relations in the context of geopolitical changes in Europe at the turn of the 21st century.

**Recommended literature:**

HOJDA, Zdeněk - OTTLOVÁ, Marta - PRAHL, Roman (eds.): Slovanství a česká kultura 19. století. Praha: KLP, 2006. ISBN 80-86791-31-9.

MARTINKOVIČ, Marcel: Slovanská utópia? Posledná vízia Ľudovíta Štúra. In: Historická revue, 26, 2015, č. 10, s. 42 - 46.

MLACEK, Jozef - VOJTECH, Miloslav (eds.): Slovensko a slovanský svet. In: Studia Academica Slovaca 35. Bratislava: Stimul, 2006, s. 337-486, ISBN 80-89236-11-1.

PYNSENT, Robert: Pátrání po identitě. Praha: Nakladatelství H&H, 1996, ISBN 80-8587-40-7.

VOJTECH, Miloslav: Podoby a modifikácie ideálu slovanskej vzájomnosti v slovenskej obrodeneckej literatúre. In: Studia Academica Slovaca 35. Bratislava: Stimul, 2006, s. 337-333, ISBN 80-89236-11-1.

VOJTECH, Miloslav: Ján Kollár - tvorca slovanského mýtu. In: KOLLÁR, Ján: Dielo. Bratislava: Kalligram a Ústav slovenskej literatúry SAV, 2009, s. 563 - 586, ISBN 978-80-8101-227-8.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak language

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 10

| A    | B    | C   | D    | E   | FX  |
|------|------|-----|------|-----|-----|
| 50,0 | 30,0 | 0,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.

**Last change:** 29.03.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mSV-046/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Course title:</b><br>Specialized Excursion 1 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> excursion<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: per level/semester:</b> 4d<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                 |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                 |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                 |
| <b>Course requirements:</b><br>Participation in the excursion. According to the teacher's instructions, the students will prepare a seminar paper regarding the visited sites and institutions after the excursion, for which they can earn 30 points.<br>Grading scale in %:<br>A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>Details of the seminar work will be communicated to the students before the start of the excursion.<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 |                                                 |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, the students will have a deeper knowledge of the culture, art, literature, history, and traditions of individual Slavic countries. They will also visit important cultural, educational or scientific institutions of the given country (universities, libraries, institutes of the Academy of Sciences, important museums or galleries, etc.) and have knowledge about them and their functioning after the end of the excursion.                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Class syllabus:</b><br>Getting to know individual Slavic countries, their natural monuments, culture, art, literary and historical traditions, expanding communication language skills in Slavic languages (Bulgarian, Croatian, Polish, Slovenian, Serbian). Getting to know the cultural institutions. The aim of the excursion may be a Slavic country (Czech Republic, Bulgaria, Croatia, Poland, Slovenia, Serbia) as well as non-Slavic country with culture connected to Slavic cultures according to an announced program. Students will be informed in advance about the details regarding the location and focus of a particular excursion.             |                                                 |
| <b>Recommended literature:</b><br>MICHALEV, Ivan, CANKOVA, Elina. 101 romantični mesta v Balgarija. Sofija: Siela, 2016. ISBN 978-954-28-2224-0.<br>Official site about tourism in Bulgaria. Available at: <a href="https://bulgariatravel.org/">https://bulgariatravel.org/</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                 |

Po polsku po Polsce (Polish Language Course and Knowledge Base on Poland). Available at: <http://www.popolskupopolsce.edu.pl/>

Polska Organizacja Turystyczna (Official site about tourism in Poland). Available at: <https://www.polska.travel/pl>

BARRON, Yuri a kol. The Slovenia Book (Top 100 destinations). Ljubljana: IQbator, 2017. ISBN 978-961-94046-2-1.

Official site of the national agency for promotion of tourism in Slovenia. Available at: <https://www.slovenia.info/sl>

ĆOROVIĆ, Ljubica. Belgrade tourist guide. Beograd: Kreativni centar, 2011. ISBN 978-86-7781-242-3

Official site about Serbian tourism. Available at: <https://www.srbija.travel/>

MARIĆ, Tješimir. Hrvatska. Zagreb: Algoritam, 2009. ISBN: 978-953-220-954-9.

Official site about Croatian tourism. Available at: <https://www.htz.hr/>

Additional literature will be presented at the beginning of the semester.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak (and another language depending on the excursion)

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 10

| A     | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** Mgr. Kristina Dordević, PhD., Mgr. Goran Marjanović, Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD., Mgr. Božena Kotula, PhD.

**Last change:** 18.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mSV-047/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Course title:</b><br>Specialized Excursion 2 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> excursion<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: per level/semester:</b> 4d<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                 |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                 |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                 |
| <b>Course requirements:</b><br>Participation in the excursion. According to the teacher's instructions, the students will prepare a seminar paper regarding the visited sites and institutions after the excursion, for which they can earn 30 points.<br>Grading scale in %:<br>A: 100 - 93 % B: 92 - 84 % C: 83 - 76 % D: 75 - 68 % E: 67 - 60 % Fx: 59 - 0 %<br>Details of the seminar work will be communicated to the students before the start of the excursion.<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 |                                                 |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, the students will have a deeper knowledge of the culture, art, literature, history, and traditions of individual Slavic countries. They will also visit important cultural, educational or scientific institutions of the given country (universities, libraries, institutes of the Academy of Sciences, important museums or galleries, etc.) and have knowledge about them and their functioning after the end of the excursion.                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Class syllabus:</b><br>Getting to know individual Slavic countries, their natural monuments, culture, art, literary and historical traditions, expanding communication language skills in Slavic languages (Bulgarian, Croatian, Polish, Slovenian, Serbian). Getting to know the cultural institutions. The aim of the excursion may be a Slavic country (Czech Republic, Bulgaria, Croatia, Poland, Slovenia, Serbia) as well as non-Slavic country with culture connected to Slavic cultures according to an announced program. Students will be informed in advance about the details regarding the location and focus of a particular excursion.             |                                                 |
| <b>Recommended literature:</b><br>MICHALEV, Ivan, CANKOVA, Elina. 101 romantični mesta v Balgarija. Sofija: Siela, 2016. ISBN 978-954-28-2224-0.<br>Official site about tourism in Bulgaria. Available at: <a href="https://bulgariatravel.org/">https://bulgariatravel.org/</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                 |

Po polsku po Polsce (Polish Language Course and Knowledge Base on Poland). Available at: <http://www.popolskupopolsce.edu.pl/>

Polska Organizacja Turystyczna (Official site about tourism in Poland). Available at: <https://www.polska.travel/pl>

BARRON, Yuri a kol. The Slovenia Book (Top 100 destinations). Ljubljana: IQbator, 2017. ISBN 978-961-94046-2-1.

Official site of the national agency for promotion of tourism in Slovenia. Available at: <https://www.slovenia.info/sl>

ĆOROVIĆ, Ljubica. Belgrade tourist guide. Beograd: Kreativni centar, 2011. ISBN 978-86-7781-242-3

Official site about Serbian tourism. Available at: <https://www.srbija.travel/>

MARIĆ, Tješimir. Hrvatska. Zagreb: Algoritam, 2009. ISBN: 978-953-220-954-9.

Official site about Croatian tourism. Available at: <https://www.htz.hr/>

Additional literature will be presented at the beginning of the semester.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak (and another language depending on the excursion)

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 3

| A     | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** Mgr. Kristina Dordević, PhD., Mgr. Goran Marjanović, Mgr. Miglena Mihaylova-Palanska, PhD., Mgr. Saša Vojtechová Poklač, PhD., Mgr. Božena Kotula, PhD.

**Last change:** 18.05.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                     |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                     |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                     |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KRom/A-mpSZ-006/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Course title:</b><br>Theory and Practice of Literary Translation |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                     |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                     |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                     |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                     |
| <b>Course requirements:</b><br>To master the elementary scope of the theory and practice of modern Slovak art translation; continuous check, 1 control test in the 6th-9th week of the semester, final seminar paper - a publishing proposal for the translation of a selected work in the 11th week of the semester. In all components of the assessment the student must achieve a minimum of 60% success rate.<br>Grading Scale:<br>100-90: A<br>89-85: B<br>84-75: C<br>74-70: D<br>69-60: E<br>59-0: FX<br>The exact date and topic of the midterm will be announced at the beginning of the semester.<br>The instructor will accept a maximum of 2 excused absences.<br>Scale of assessment (preliminary/final): Course grade scale ( continuous/final): 100/00                                                                              |                                                                     |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The course has the character of a theoretical interpretation accompanied by an illustration from translation practice, i.e. the realisation of a translation text and its introduction in the publishing sphere, and it counts on the active participation of students who will develop a publishing proposal for the translation of a work of art at the end of the course. The lecture part will concentrate on providing an elementary overview of theories of translation and, on their basis, will address the key problems that an artistic translator may encounter. One of the aims is to orient OPT students and help them to develop their own conception of translation, to develop an acceptable translation method and to acquire the necessary skills in communicating with the publishing environment. |                                                                     |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. What is the purpose of translation theory; how does its knowledge help in translation; theory as a key to text interpretation, types of translation theories;<br>2. Empirical reflection on translation; pre-theoretical concepts; translation theory and its systematization;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                     |



3. Key issues in artistic translation 1: translatability vs. untranslatability, invariant and variant components of the text, translation unit, language and style, equivalence and shifts;
4. Key issues in artistic translation 2: time and space in translation - historicization vs. actualization, exoticization vs. naturalization, obsolescence of translation and the need for new translation, intertextuality and translation
5. Genological considerations of translation and access to the text;
6. The subject of translation - the translator, competence, concept and method of translation; visibility vs. invisibility of the translator; types of translators; sociological turn in translatology;
7. Recipient of translation - reader, types of reader; selection of text for translation as a manifestation of cultural attitude;
8. Translation and the publishing environment;
9. The role of the translator as a mediator of another culture; knowledge and competences;
10. Current publishing practice in Slovakia and artistic translation.
- 11.-12. Discussions with prominent Slovak art translators

**Recommended literature:**

POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975  
 VAJDOVÁ, Libuša (ed.). Myslenie o preklade na Slovensku. Bratislava: Kalligram, ÚSVL SAV, 2014. ISBN 978-80-8101-868-8  
 BÍLOVESKÝ, Vladimír, DJOVČOŠ, Martin (eds.). Vybrané kapitoly z translológie 1. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2010. ISBN 978-80-8083-949-9  
 VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984  
 ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2  
 PASSIA Radoslav, MAGOVÁ Gabriela (eds.). Rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram, 2015. ISBN 978-80-8101-918-0

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak language

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 224

| A     | B     | C   | D    | E    | FX   |
|-------|-------|-----|------|------|------|
| 58,04 | 31,25 | 6,7 | 2,68 | 0,89 | 0,45 |

**Lecturers:** prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.

**Last change:** 30.05.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                        |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                        |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                        |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KAA/A-mpSZ-024/23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Course title:</b><br>Theory and practice of audiovisual translation |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                        |
| <b>Type, volume, methods and workload of the student - additional information</b><br>Study design: 2 hours seminar per week (28 hours during the semester)<br>Number of credits earned: 4<br>Recommended semester: 2., 4.<br>Degree: II. (Master)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                        |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                        |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                        |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                        |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                        |
| <b>Course requirements:</b><br>Students are required to pass a short preliminary and final test. Students read the assigned studies and prove acquiring and understanding of the basic concepts from the theory and practice of audiovisual translation. The date of the final test will be announced at least two weeks in advance.<br>Grading scale: 0-60-68-76-84-92-100 % = FX-E-D-C-B-A<br>A maximum of 2 absences are allowed without having to document them.<br>Violation of academic ethics will be sanctioned by a reduction in grade up to and including a petition for disciplinary action, depending on the level of severity.<br>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 (%) |                                                                        |
| <b>Learning outcomes:</b><br>Students have basic theoretical and practical knowledge about audiovisual translation, its specifics and types – dubbing, subtitling, voice-over, subtitling for the deaf, and audio descriptive commentary. They are familiar with all the phases of a new Slovak version creation and have detailed knowledge of dubbing translation and dubbing adaptation. They master the basic translation and adaptation procedures of different kinds of audiovisual media – documentary, actor’s film, cinema films etc. Students are also familiar with the possibilities of being employed in this field on the market.                                                                                            |                                                                        |
| <b>Class syllabus:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Types of audiovisual translation and their specifics</li> <li>2. Slovak version creation and its phases</li> <li>3. Dubbing translation</li> <li>4. Dubbing adaptation</li> <li>5. Voice-over</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                        |

6. Specifics of dubbing translation of cinema films and films released on streaming platforms
7. Subtitling
8. Subtitling for the deaf
9. Audio descriptive commentary
10. Job requirements for audiovisual translators on the market

**Recommended literature:**

BEDNÁROVÁ-KENÍŽOVÁ, Katarína: Preklad textu filmových dialógov. In: Popovič, Anton a kol.: Originál/Preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983. s. 242-243.

HODÁKOVÁ, S. – PEREZ, E.: Kontúry filmového prekladu a tlmočenia v televízii: Základné teoretické koncepty a východiská. 1. vyd. Nitra: UKF, 2021. 63 s. ISBN 978-80-558-1703-3.

MAKARIAN, Gregor: Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy SAV, 2005, 123 s. ISBN 80-891 35-03-X.

PAULÍNIOVÁ, Lucia: Z papiera na obraz: proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava : Univerzita Komenského, 2017, 264 s.

PEREZ, E. – BREZOVSKÁ, M. – JÁNOŠÍKOVÁ, Z.: Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času. Nitra: FF UKF, 2021. 123 s. ISBN 978-80-558-1700-2.

PEREZ, E. a kol : Audiovizuálny preklad a nepočujúci divák : problematika titulkovania pre nepočujúcich. Nitra : UKF, 2016. 98 s. ISBN 978-80- 558-1119-2.

POŠTA, Miroslav: Titulkujeme profesionálne. Praha : Apostrof, 2012.

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak (C2)

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 0

| A   | B   | C   | D   | E   | FX  |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Lecturers:** Mgr. Lucia Paulínyová, PhD.

**Last change:** 19.06.2023

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                              |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                              |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                              |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNS/mNE-352/20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Course title:</b><br>Training in Teaching German Language |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                              |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                              |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                              |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                              |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                              |
| <b>Course requirements:</b><br>a) during the teaching part (ongoing): the seminar is organised in cooperation with the Goethe Institute in the form of Blended Learning. During the semester, students submit assignments electronically, which take approximately 3-4 hours to complete, with a minimum of 75% of all assignments to be submitted. At the same time, three attendance meetings are held during the course of the session with compulsory attendance. At the end of the semester, a practicum project is to be developed and presented. Active work in class throughout the semester, working on assignments and preparing and presenting the project constitutes 100% of the grade. The student must achieve a minimum of 60% pass mark. b) In the examination period: 100% continuous assessment Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of assessment. Grading Scale. A: 100 - 91%, B: 90 - 81%, C: 80 - 73%, D: 72 - 66%, E: 65 - 60%, Fx: 59 - 0% The instructor will accept absences from class meetings and failure to turn in assignments with documented evidence. Exact dates and topics for midterm grading will be announced at the beginning of the semester.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 |                                                              |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The student has extended didactic competences in different areas depending on the current DLL module in a given semester, e.g. working with young people in the German classroom, typology of tasks and exercises, preparation of the lesson.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                              |
| <b>Class syllabus:</b><br>The topics presented vary depending on the current DLL module that is the focus of the seminar in a given semester. For example: 1. Working with young people in the German classroom. 2. Typology of tasks and exercises. 3. Lesson preparation. During the semester, students will submit assignments electronically, attend three attendance meetings, and develop and present a practicum project at the end of the semester.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                              |
| <b>Recommended literature:</b><br>ENDE, K., GROTHJAHN, R., KLEPPIN, K., MOHR, I. DLL 06: Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung. Fort- und Weiterbildung weltweit. Stuttgart: Klett Sprachen, 2013.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                              |

FUNK, Hermann, KUHN, Christina, SKIBA, Dirk, SPANIEL-WEISE, Dorothea, WICKE, Rainer. DLL 4: Aufgaben, Übungen, Interaktion. Stuttgart: Klett Sprachen, 2017  
SALOMO, Dorothé, MOHR, Imke. DLL 10: DaF für Jugendliche. Stuttgart: Klett Sprachen, 2016

Participants of the seminar will receive study literature donated by the Goethe-Institut.

**Languages necessary to complete the course:**

German, level C1-C2

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 16

| A     | ABS | B   | C   | D   | E   | FX   |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|------|
| 93,75 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 6,25 |

**Lecturers:** Mgr. Monika Šajánková, PhD.

**Last change:** 16.06.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KSF/mpCH-103/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Course title:</b><br>Translating Literary Texts 1 |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> practicals<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Course requirements:</b><br>a) During the semester, the student's home preparation (10 points), creative work in exercises (10 points) and passing a written examination (30 points) are assessed.<br>b) There will be one written examination during the examination period for 50 points. The student will be admitted to the examination only with a minimum of 30 points from the continuous assessment.<br><b>Grading Scale:</b><br>A: 100 - 93 %<br>B: 92 - 84 %<br>C: 83 - 76 %<br>D: 75 - 68 %<br>E: 67 - 60 %<br>Fx: 59 - 0 %<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 70/30 |                                                      |
| <b>Learning outcomes:</b><br>After completing the course, the students have practical skills in the theory of literary translation when translating specific texts from Croatian into Slovak.<br>In addition to skills in literary translation, the students are able to analyse and interpret the translation.<br>After completing the learning process, they are able to use the acquired knowledge in their further studies and translation practice and are able to critically evaluate the literary translation.                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. The literary text and its specific features. 2. Basic issues of a literary translation.<br>3. Interpretation of a translation.<br>4. Prose translation I.<br>5. Prose translation II.<br>6. Translation of poetry I .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |       |      |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-----|-----|
| 7. Translation of poetry II.<br>8. Translation of dramatic texts I.<br>9. Translation of dramatic texts II.<br>10. Translation of radio plays.<br>11. Translation of television plays.<br>12. Translation criticism.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |       |      |     |     |
| <b>Recommended literature:</b><br>1. POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: 1975.<br>2. HOCHÉL, Braňo: Preklad ako komunikácia.. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. ISBN 80-220-0003_5<br>3. CHIMÉRA PREKLADANIA. Antológia slovenského myslenia o preklade I. Bratislava: Vydavateľstvo SAV, 1999. ISBN 80-224-0562-0<br>4. DUDOK, Miroslav: Úvod do textiky. Báčsky Petrovec: Kultúra 1998. ISBN 86-7103-132-2<br>5. DUDOK, Miroslav: Prevodjenje nadrealističke poezije. In: Prevodilačke spone, kopča 3, 1983, s. 93 - 199. (The book is in the reference library - room 226) |       |       |      |     |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak and Croatian languages                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |       |      |     |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |      |     |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 43                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |       |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C     | D    | E   | FX  |
| 37,21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 30,23 | 27,91 | 4,65 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> prof. Dr. Miroslav Dudok, DrSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |       |      |     |     |
| <b>Last change:</b> 21.03.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |       |      |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |       |      |     |     |

## STATE EXAM DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                      |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/mPTNE-017/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Course title:</b><br>Translating and Interpreting |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| <b>Course requirements:</b><br>Demonstration of translation competence - a popular-instructional text and interpreting competence in the scope of the topics covered - consecutive interpreting, simultaneous interpreting, interpreting from a letter. The student must achieve a grade of at least 60% in each part of the state final examination.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 0/100                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                      |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The student is able to demonstrate translation competence from and into a foreign language, as well as interpreting competence (simultaneous and consecutive interpreting in both directions, interpreting from a letter).<br>When translating, the student is able to adapt the translation strategy to the specifics of the text, use translation aids, and produce a professional translation depending on the specified task.<br>In consecutive interpreting, the student is able to adequately translate a text using interpreter's notation; emphasis is placed on the communicative aspect of consecutive interpreting - eye contact, delivery, voice work. In simultaneous interpreting, the student is able to adequately and at an appropriate pace interpret the text being presented. In interpreting from a letter, the student demonstrates the ability to respond dynamically to the text and to interpret the text presented at an adequate level of content and style. Emphasis on the communicative aspect of interpreting. |                                                      |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. The student translates a popular-instructional text from German into Slovak in approximately 100 characters. Specification of the translation task depending on the text.<br>2. The student will translate a popular-instructional text from Slovak into German in the range of approx. 100 characters. Specification of the translation task depending on the text.<br>3. The student consecutively interprets a freely lectured text from a predetermined field (e.g. employment policy, etc.) from Slovak into German. Duration approx. 5 minutes.<br>4. The student simultaneously interprets a text from a predetermined area (general events) from German into Slovak. Duration approx. 5 minutes.<br>5. The student translates a text from a letter from German into Slovak, total length approx. 1 standard page                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |
| <b>State exam syllabus:</b><br>Translation of a popular-instructional text from German into Slovak<br>Translation of a popular educational text from Slovak into German<br>Consecutive interpreting from Slovak into German<br>Consecutive interpretation from German into Slovak<br>Interpretation of a letter from German into Slovak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                      |
| <b>Recommended literature:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |



|                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Primary and secondary literature listed for each compulsory and compulsory elective subject, available lexicographical aids. |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>slovak, german                                                         |
| <b>Last change:</b> 02.04.2022                                                                                               |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                          |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                               |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpSZ-005/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Course title:</b><br>Translation Criticism |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                               |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                               |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <b>Course requirements:</b><br>a) preparation of a critique of the translation of the selected text/work as a deepening of the discussed issues (50 points) – interim evaluation<br>b) own critique of the translation (50 points) - at the end of the semester or during the exam period.<br>Three absences are accepted; the topics and date of the presentation of the translation critique as well as the actual translation critique will be arranged at the beginning of the teaching part of the semester.<br>Violation of academic ethics will be punished, and the student will lose all the received points in the relevant part of the assessment.<br><b>Grading Scale:</b><br>A: 100% - 93%<br>B: 92% - 85%<br>C: 84% - 77%<br>D: 76% - 69%<br>E: 68% - 60%<br>FX: 59% - 0%<br>Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 |                                               |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The student acquires knowledge on (literary) criticism of the translated text, learns its literary and social functions, recognizes its genres. He/she acquires the competence to critically and creatively reflect on the methods and different approaches to the evaluation of translation in different non-national cultural spaces, while perceiving this phenomenon also in the traditions of the Slovak cultural context (personages, institutions, concepts of criticism/evaluation of translation). On this basis, he/she is able to choose one of the approaches and create a competent assessment of translated texts.                                                                                                                                                                             |                                               |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Literary criticism and translation criticism in the system of literary science or translatology. Approaches to translation criticism in contemporary translatology<br>2. Functions of translation criticism (Popovič, Hochel, Plutko)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |

3. Genres of translation criticism/literary advertising
4. Public and non-public (private) translation criticism
5. Institutions important for translation criticism - Translation criticism in literary life and cultural life
6. Criticism of translation criticism
7. History of translation criticism
8. Personages of Slovak translation criticism in the 20th and 21st centuries
9. Self-criticism of translation - writing a review

**Recommended literature:**

BAKOVÁ, B.: Renesancia kritiky prekladu. In: Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie (Prešov 15. – 17. januára 2007). Ed. A. Valcerová. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2007, s. 264 – 270. ISBN 978-80-8068-582-9.

BACHLEDOVÁ, M.: K dejinám kritiky prekladu. In: Kritika prekladu, č. 1, 2017, s. 46-58. ISSN 1339-3405. Dostupné aj na <https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=22102>

LAŠ, M.: Kritika umeleckého prekladu na Slovensku včera a dnes. Banská Bystrica: Belianum 2019, s. 168 .ISBN 978-805-571-6343.

ZEHNALOVÁ, J. a kol.: Kvalita a hodnocení překladu: Modely a aplikace. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci 2015, 345 s. ISBN 978-80-244-4792-6 (print), ISBN 978-80-244-4795-7 (on-line), dostupné online na [https://tifo.upol.cz/TQA\\_book.pdf](https://tifo.upol.cz/TQA_book.pdf)

POPOVIČ, A.: Originál - preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava : Tatran, 1983.

BAGIN, A.: Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca č. 2/1981.

Latest editions of Kritika prekladu

**Languages necessary to complete the course:**

Slovak language + original language of the translated text

**Notes:**

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 208

| A     | B     | C     | D    | E    | FX  |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 54,81 | 26,92 | 15,38 | 1,92 | 0,96 | 0,0 |

**Lecturers:** prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

**Last change:** 22.06.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.Dek/A-mpSZ-001/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Course title:</b><br>Translation Training |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> practice<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                              |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                              |
| <b>Course requirements:</b><br>Evaluation of the output of the translation practice and the specific activities of the student that were carried out during the practice. All activities must be completed by the student to a minimum of 60%.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The student will acquire the practical application of knowledge in a real environment in the form of a professional practice, which must meet the following criteria: a) assigned by the coordinator of the translation practice within a specified scope or carried out in a translation, interpreting, publishing or localization company approved by the responsible teacher; b) in the scope of a minimum of 25 hours per semester; c) supplemented by proofreading or another format of feedback, and in the case of a practice in a company, confirmed in writing by the company in question, together with a breakdown of the student's specific activities.                                                                              |                                              |
| <b>Class syllabus:</b><br>Practical application of the acquired knowledge in the field of translation and interpretation, localisation, or editorial and editorial activities in the native or foreign language.<br>Understanding of working procedures, quality control, professional and communication standards, direct personal experience of communication with a client or feedback from a proofreader.<br>The internship can be carried out within the Centre for Translation and Interpreting Practice or in a private or public company. In principle, it should include the following range of translation/interpreting activities: translation of a minimum of 20 standard pages or interpreting services of a minimum of 12 hours of interpreting and preparation |                                              |
| <b>Recommended literature:</b><br>According to specific assignment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                              |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak language and the language of the language specialisation to which the translation practice is related                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                              |

**Notes:**

The organisation of the internship is provided by the Centre for Translation and Interpreting Practice in cooperation with the coordinators at the individual departments.

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 388

| A     | B     | C    | D   | E    | FX   |
|-------|-------|------|-----|------|------|
| 76,03 | 15,46 | 5,15 | 1,8 | 0,52 | 1,03 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldánová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejkočiová, PhD.

**Last change:** 08.06.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.Dek/A-mpSZ-001/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Course title:</b><br>Translation Training |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> practice<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                              |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                              |
| <b>Course requirements:</b><br>Evaluation of the output of the translation practice and the specific activities of the student that were carried out during the practice. All activities must be completed by the student to a minimum of 60%.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The student will acquire the practical application of knowledge in a real environment in the form of a professional practice, which must meet the following criteria: a) assigned by the coordinator of the translation practice within a specified scope or carried out in a translation, interpreting, publishing or localization company approved by the responsible teacher; b) in the scope of a minimum of 25 hours per semester; c) supplemented by proofreading or another format of feedback, and in the case of a practice in a company, confirmed in writing by the company in question, together with a breakdown of the student's specific activities.                                                                              |                                              |
| <b>Class syllabus:</b><br>Practical application of the acquired knowledge in the field of translation and interpretation, localisation, or editorial and editorial activities in the native or foreign language.<br>Understanding of working procedures, quality control, professional and communication standards, direct personal experience of communication with a client or feedback from a proofreader.<br>The internship can be carried out within the Centre for Translation and Interpreting Practice or in a private or public company. In principle, it should include the following range of translation/interpreting activities: translation of a minimum of 20 standard pages or interpreting services of a minimum of 12 hours of interpreting and preparation |                                              |
| <b>Recommended literature:</b><br>According to specific assignment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                              |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak language and the language of the language specialisation to which the translation practice is related                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                              |

**Notes:**

The organisation of the internship is provided by the Centre for Translation and Interpreting Practice in cooperation with the coordinators at the individual departments.

**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 388

| A     | B     | C    | D   | E    | FX   |
|-------|-------|------|-----|------|------|
| 76,03 | 15,46 | 5,15 | 1,8 | 0,52 | 1,03 |

**Lecturers:** doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., PhDr. Zuzana Guldánová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., doc. Mgr. Ľudmila Eliášová Buzássyová, PhD., doc. Mgr. Jana Grusková, PhD., doc. Mgr. Nina Cingerová, PhD., Mgr. Jelena Ondrejčovičová, PhD.

**Last change:** 08.06.2022

**Approved by:**

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                          |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                          |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                          |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNS/A-mpSZ-72/22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Course title:</b><br>Translation practice of professional translation |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> lecture / seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week:</b> 1 / 1 <b>per level/semester:</b> 14 / 14<br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                          |
| <b>Number of credits:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                          |
| <b>Recommended semester:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                          |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                          |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                          |
| <b>Course requirements:</b><br>a) active participation in seminars and participation in discussions with invited speakers - 50 points<br>b) seminar work on knowledge management of the translator (collection of relevant sources of information and references with a focus on legislation regulating the practice of the profession of translator in the countries of the student's language combination) - 50 points<br><b>Grading scale:</b><br>100-90: A<br>89-80: B<br>79-72: C<br>71-66: D<br>65-60: E<br>59-0: FX<br>The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of class.<br>Scale of assessment (preliminary/final): 50/50                                                                                                                                                   |                                                                          |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The student is familiar with the legislation that regulates the performance of professional translation in Slovakia. He/she is familiar with the types of services provided within the so-called language industry, has a picture of the structure and organisation of work and job positions of translation agencies, translation services of European institutions, knows the methods and possibilities of knowledge management and lifelong learning of translators, knows the professional organisations of translators in Slovakia and their contribution to the practice of the profession of translator, has a picture of editorial practice and cooperation with publishers, knows the ethical principles of the practice of the profession of translator, has a picture of the practice of official and community translation in Slovakia. |                                                                          |
| <b>Class syllabus:</b><br>1. Forms of translation profession according to the current legislation in the Slovak Republic<br>2. Legislation regulating the field of professional translation<br>3. Public service translation in Slovakia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                          |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |     |     |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|-----|------|
| 4. Official translation in Slovakia<br>5. Functioning of a translation agency<br>6. Style guides for translators<br>7. Translation for the European Institutions<br>8. Editorial and editorial practice<br>9. Translation technologies and terminology management<br>10. Translation forums, web visibility, networking<br>11. Ethical principles of the profession<br>12. The status of the translator in audiovisual translation in Slovakia<br>The seminars will be enriched with lectures by guest speakers from practice (representatives of translation agencies, language editors, representatives of professional organisations SAPT, SSPOL, DOSLOV, EC representative for translation in Slovakia, etc.) on the above topics. |       |     |     |     |      |
| <b>Recommended literature:</b><br>DJOVČOŠ, Martin and Pavol ŠVEDA. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava. 978-80-224-1566-8. The strictly practical orientation of the course requires the use of up-to-date legislative texts and references to current sources of information from practice. Students will be introduced to additional literature during the course. Supporting materials, studies and teaching texts will be made available to students during the course via the MS TEAMS and Moodle platforms.                                                                                                                                                                                              |       |     |     |     |      |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>Slovak, English                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |     |     |     |      |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |     |     |     |      |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 66                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |     |     |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | B     | C   | D   | E   | FX   |
| 80,3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 18,18 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 1,52 |
| <b>Lecturers:</b> doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |     |     |     |      |
| <b>Last change:</b> 31.03.2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |     |     |     |      |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |     |     |     |      |

## COURSE DESCRIPTION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>Academic year:</b> 2023/2024                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                               |
| <b>University:</b> Comenius University Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                               |
| <b>Faculty:</b> Faculty of Arts                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                               |
| <b>Course ID:</b><br>FiF.KGNŠ/A-MNE-001/23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Course title:</b><br>Ľúbostná lyrika a rodová problematika |
| <b>Educational activities:</b><br><b>Type of activities:</b> seminar<br><b>Number of hours:</b><br><b>per week: 2 per level/semester: 28</b><br><b>Form of the course:</b> on-site learning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                               |
| <b>Number of credits:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                               |
| <b>Recommended semester:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                               |
| <b>Educational level:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                               |
| <b>Prerequisites:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                               |
| <b>Course requirements:</b><br>Regular active participation by contributing to discussions and completing preparatory tasks, presentation of a short paper (15 minutes), writing minutes of a meeting (70 percent).<br>Examination period: Oral examination of 20 minutes (30 percent).<br>Prerequisite for admission to the examination is passing the continuous examination (minimum grade E). Violations of academic ethics will lead to the cancellation of the points achieved in the relevant area.<br>Grading scale: A: 100-91%, B: 90-81%, C: 80-73%, D: 72-66%, E: 65-60%, Fx: 59-0% The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence.<br>Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of midterm/final grades: 70/30                                                        |                                                               |
| <b>Learning outcomes:</b><br>The students can productively apply methods of lyric analysis and interpretation, formulate and justify their own suggestions for interpretation and communicate intersubjectively about interpretations. They know German love poetry from the Baroque to the present and expand their knowledge of literary history. They know canonical and (as yet) non-canonical poems of German-language culture and relevant lyricists. They gain insight into literary, sociological and discourse-historical research theories and can use these for the interpretation of texts. They deal with the existential topics of love, identity and gender in a historical perspective and recognise changeability and continuities. They train their linguistic and scientific competences.            |                                                               |
| <b>Class syllabus:</b><br>The selected love poems are to be located within a triangle of literary history, love discourse and gender discourse, whose components range from the Baroque to the present. The focus is on a) Petrarchism, Anacreontics, Sturm und Drang, Romanticism, literary modernism, Expressionism, Neue Sachlichkeit, contemporary poetry, b) love in times of arranged marriages, the "invention" of romantic love around 1800, continued effects, problematisation and alternative concepts c) from the "one-sex-model" to the "two-sex-model" to gender as a social construct. Love poetry by men and women is dealt with and related to each other. Guiding questions are: Who speaks about love, when and to whom? What taboos are there and what transgressions? How is individual and social |                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |       |       |       |     |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|-------|-------|-----|-----|
| identity constructed through love? How is masculinity and femininity defined in love poems and how do they challenge gender stereotypes or the norm of heterosexuality?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |       |       |       |     |     |
| <b>Recommended literature:</b><br>BERS, A. (Hrsg.): Frauen. Lyrik. Gedichte in deutscher Sprache. Stuttgart: Reclam 2021. .<br>BLECKEN, G.: Deutsche Liebeslyrik vom Barock bis zur Gegenwart. Hollfeld: Bange 2010.<br>BRAUN, CH. VON, STEPHAN, I: Gender Studien. Eine Einführung. 2. Auflage. Stuttgart: Metzler 2006. BURDORF, D.: Einführung in die Gedichtanalyse. 2. Auflage. Stuttgart: Metzler 1997. FELSNER, K., HELBIG, H., MANZ, TH.: Arbeitsbuch Lyrik. 2. Auflage. Berlin: Akademie-Verlag 2012. GNÜG, H. (Hrsg.): Nichts ist versprochen. Liebesgedichte der Gegenwart. Stuttgart: Reclam 2000 LUHMANN, N: Liebe als Passion. Zur Codierung von Intimität. 15. Auflage. Frankfurt a. M.: Suhrkamp 2022. REINHARDT-BECKER, E. , BECKER, F.: Liebesgeschichte(n). Identität und Diversität vom 18. bis zum 21. Jahrhundert, Frankfurt am Main: Campus 2019. |     |       |       |       |     |     |
| <b>Languages necessary to complete the course:</b><br>German                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |       |       |       |     |     |
| <b>Notes:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |       |       |       |     |     |
| <b>Past grade distribution</b><br>Total number of evaluated students: 7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |     |       |       |       |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ABS | B     | C     | D     | E   | FX  |
| 28,57                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 0,0 | 42,86 | 14,29 | 14,29 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Lecturers:</b> Dr. Angelika Schneider                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |       |       |       |     |     |
| <b>Last change:</b> 06.06.2023                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |       |       |       |     |     |
| <b>Approved by:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |       |       |       |     |     |